

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材和有声读物，深受广大学习者的欢迎。他的教学理念和教材内容，为英语教育领域做出了重要贡献。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材和有声读物，深受广大学习者的欢迎。他的教学理念和教材内容，为英语教育领域做出了重要贡献。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 洛杜斯基(lodusky) 000001

2. 洛杜斯基(lodusky) 000002

3. 洛杜斯基(lodusky) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洛杜斯基(Lodusky)

第1/3页

LODUSKY

洛杜斯基

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(:)ˈnet, ˈbəːnit]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1877
版权 , -

版权所有，1877年

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈelɪmənt] [əˈmɪd][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔːr]
They were rather an incongruous element amid the festivities , but they bore
他们 是 相当 一个 不协调 元素 之中 这 庆祝活动 , 但 他们 钻孔
[ðəmˈselvz] [ˈveri] [wel] ,
themselves very well ,
他们自己 非常 出色地 ,

在庆祝活动中，他们显得有些格格不入，但他们表现得很好。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪd] .
notwithstanding , and seemed to be sufficiently interested .
虽然 , 和 似乎 到 是 足够 感兴趣的 .

尽管如此，他似乎还是表现出了浓厚的兴趣。

[ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] — [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈslendər] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The elder of the two — a tall , slender , middle - aged woman , with a
这 长老 的 这 二 — 一个 高的 , 苗条 , 中间 - 老年人 女士 , 和 一个
[ˈsʌmwʌt] [sɪˈvɪr] ,
somewhat severe ,
有些 严重 ,

两人中年纪较大的那位——一位身材高挑、苗条的中年女性，神情略显严肃——

[ðoʊ] [ˈdelɪkət] [feɪs] — [sæt][ˈkwaɪətli][əˈpɑːrt] ,
though delicate face — sat quietly apart ,
尽管 精美的 脸 — 卫星 悄悄 除 ,

虽然面容清秀——却静静地坐在一旁，

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd] [ɡeɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ˈrelɪʃ] [ʌv; əv]
looking on at the rough dances and games with a keen relish of
寻找 在 在 这 粗糙的 舞蹈 和 游戏 和 一个 敏锐的 尽情享受 的
[ðer; ðər] [ˈprɪmətɪv] [ʌnˈkuːθnəs] ;
their primitive uncouthness ;
他们的 原始 粗鲁 ;

饶有兴致地看着那些粗犷的舞蹈和游戏，欣赏它们原始的粗野；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] , [ə; eɪ] [slaɪt] , [əˈlɜːrt] [ˈkriːtʃər] , [muːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hɜːr; hər]
but the younger , a slight , alert creature , moved here and there , her
但 这 年轻 , 一个 轻微 , 警报 生物 , 已搬 这里 和 那里 , 她
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,

但较小的那只，体型纤细，机警灵敏，四处走动，她那硕大的.....

[ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] [θruː] [ðer; ðər] [glɒʊ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
changeable eyes looking larger through their glow of excitement .
多变 眼睛 寻找 更大的 通过 他们的 辉光 的 激动 .

兴奋的光芒让眼睛看起来更大了。

“ [θɛt] [gæl][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
“ **Thet gal thar** ,
“ Thet 女孩 那里 ,

“Thet gal thar,

“ [drɔːld] [ə; eɪ][tɔːl] [ˌmaʊntnɪˈr] [huː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd]
“ **drawled a tall mountaineer who supported himself against the chimney and**
“ 拖长音 一个 高的 登山 WHO 有 他自己 反对 这 烟囱 和

[spæt][wɪð; wɪθ][ˈplæəsɪd][ˌregjuˈlærəti][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
spat with placid regularity into the fire .
争吵 和 平静 规律性 进入 这 火 .

“一个身材高大的登山者懒洋洋地说道，他倚靠在烟囱上，平静而有节奏地向火里吐着痰。”

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [θɛt] [gæl][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [hɪz] [rɪt] [θɪŋz] [æz; əz] [hɪz] [bɪn] [ɪn][prɪnt] .
“ **They tell me thet gal thar hes writ things as hes been in print** .
“ 他们 告诉 我 那个 女孩 那里 他是 写 事物 作为 他是 到过 在 打印 .

“他们告诉我，那个女孩写的东西已经发表在报纸上了。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌjiːz] [ˈpaʊərf(ə)l][smɑːrt] — [ˈɑːrnz][hɜːr; hər][ˈlɪvɪn] - [baɪ][aɪ ˈtiː] .
They say she's powerful smart — arns her livin ' by it .
他们 说 她是 强大的 聪明的 — arns 她 生活 - 经过 它 .

他们说她聪明能干，靠自己的能力谋生。

- [tiː] [liːst] - [wʌt] [dʒeɪk] [ˈhɑːrni] [sez] , - [en] [ðeɪz] [ə; eɪ] - [bɔrdæn] - [æt; ət] [hɑːrniːz] .
' **T least thet's what Jake Harney says , ' n they's a - boardin ' at Harney's** .
- T 至少 - 什么 杰克 哈尼 说道 , - n 他们是 一个 - 登船 - 在 哈尼 .

至少杰克·哈尼是这么说的，他们正在哈尼的船上登船。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɪn] , - [en] - [goʊz] - [ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ˌiː; ʃi]
The old woman's some of her kin , ' n ' goes ' long with her when she
这 老的 女性的 一些 的 她 亲属 , - n - 去 - 长的 和 她 什么时候 她

[ˈtrævlz] - [raʊnd] .
travels ' round .
旅行 - 圆形的 .

老妇人是她的一些亲戚，她四处旅行时，老妇人会陪着她。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈfɪdlər] [æt; ət][wɜːrk] [ˈsɔːɪŋ] [ɪnˈdʌstriəsli] [æt; ət][wʌn] [tuːn] [wɪtʃ] [dɪd] [ɡʊd]
“ **There was one fiddler at work sawing industriously at one tune which did good**
“ 那里 曾是 一 小提琴手 在 工作 锯切 勤奋地 在 一 调 哪个 做过 好的

[ˈsɜːrvɪs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] ;
service throughout the entertainment ;
服务 自始至终 这 娱乐 ;

“有一位提琴手在认真地拉着一首曲子，这首曲子在整个娱乐过程中都起到了很好的作用；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪˈræɪtɪk] [rɪːl] - [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [laʊd]
there was a little furious and erratic reel - dancing , and much loud
那里 曾是 一个 小的 狂怒 和 不稳定的 卷轴 - 跳舞 , 和 很多 大声
[ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
laughter , and good - natured ,
笑声 , 和 好的 - 自然 ,

现场出现了一些激烈而又古怪的乡村舞蹈，伴随着许多响亮的笑声和友善的气氛。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɜːrsən(ə)l] , [dʒest] .
even if somewhat personal , jest .
甚至 如果 有些 个人的 , 笑话 .

即使带点个人色彩，也只是个玩笑。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [wɪt] [fɔ:rmd][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][lɔ:g] ;
The room was one of two which formed the house ; the walls were of log ;
这 房间 曾是 一 的 二 哪个 形成 这 房子 ; 这 墙壁 是 的 日志 ;

这间房间是构成这栋房子的两间房间之一； 墙壁是用原木砌成的；

[ðə; ði] [laɪts] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈjelʊ] [flɪə] [ʌv; əv] [greɪt] [paɪn] - [nɔ:ts] [flʌŋ] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər]
the lights the cheery yellow flare of great pine - knots flung one after the other
这 灯 这 欢快的 黄色的 耀斑 的 伟大的 松树 - 绳结 扔 一 后 这 其他
[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈembəz] .
upon the embers .
之上 这 余烬 .

灯光，明亮的黄色光芒，如同巨大的松树结节，一个接一个地投射到余烬上。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [,kærəˈlaɪnə] , ” [rɪˈbekə] [ˈnoʊb(ə)l] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
“ **I am glad I thought of North Carolina ,” Rebecca Noble said to herself .**
“ 我 是 高兴的 我 想法 的 北 卡罗莱纳 , ” 丽贝卡 高贵 说 到 她自己 .
“我很高兴我想到了北卡罗来纳州,”丽贝卡·诺布尔心想。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈrembrənt] [ɪn] [ðɪs] , — [ðə; ði] [braɪt] [ˈjelʊ] [laɪt] , [ðə; ði]
“ **There is a strong hint of Rembrandt in this , — the bright yellow light , the**
“ 那里 是 一个 强的 暗示 的 伦勃朗 在 这 , — 这 明亮的 黄色的 光 , 这
[ʌnˈku:θ] [ˈfɪgjəz] .
uncouth figures .
粗野 数据 .
“这幅画中明显带有伦勃朗的风格——明亮的黄色光线，粗犷的人物形象。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[hu:] [ɪz] [ðæt] ?
who is that ?
WHO 是 那 ?
那是谁？

“ [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ˈæftər] ,
“ **A short time after ,**
“ 一个 短的 时间 后 ,
不久之后，

[ʃi:; ji] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈrelatɪvz] [ˈkɔ:rnər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
she made her way through the crowd to her relative's corner among the
她 制成 她 方式 通过 这 人群 到 她 亲属 角落 之中 这
[ˈʃæ,douz] .
shadows .
阴影 .
她穿过人群，来到亲戚位于阴影中的角落。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈi:gər] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][spʊk][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈbreθləs] [ˈfæ(ə)n] .
She looked eager and excited , and spoke in a quick , breathless fashion .
她 看起来 渴望的 和 兴奋的 , 和 辐 在 一个 快的 , 喘不过气 时尚 .
她看起来既渴望又兴奋，说话又快又急促。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [ɔ:lˈredi] [si:n] [aɪˈti:] , ” [ʃi:; ji] [sed]
“ **I want to show you something , if you have not already seen it ,” she said**
“ 我 想 到 展示 你 某物 , 如果 你 有 不是 已经 已见 它 , ” 她 说
.
:
.
“我想给你看一样东西，如果你还没看过的话,”她说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ænt] ['mɪriəm] , [ðə; ði][moʊst][ˈwʌndərf(ə)l] ['kri:tʃər] [jʊr; jər] [aɪz] ['evər]
“ **There is in this room , Aunt Miriam , the most wonderful creature your eyes ever**
“ 那里 是 在 这 房间 , 阿姨 米里亚姆 , 这 最多 精彩的 生物 你的 眼睛 曾经
['restɪd] [ɑ:n] !
rested on !
休息 在 !

“米里亚姆阿姨，这间屋子里住着你这辈子见过的最奇妙的生物！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:rtld] .
You must prepare yourself to be startled .
你 必须 准备 你自己 到 是 惊慌 .

你要做好被吓到的准备。

[lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] — [æt; ət] [ðæt] [tɔ:l] [gɜ:rl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]
Look toward the door — at that tall girl standing with her hands behind her
看 朝向 这 门 — 在 那 高的 女孩 常设 和 她 双手 在后面 她
.
.
.

看向门口——那里站着一个高个女孩，双手背在身后。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ]['kæɪɪkoʊ][ʌv; əv] ['flɒntɪŋ] ['pætərn] ,
“ **She was attired in a calico of flaunting pattern ,**
“ 她 曾是 穿着 在 一个 印花布 的 炫耀 图案 ,
她身穿一件花哨印花的印花棉布衣服，

[ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][lɔ:g] [wɔ:l][ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['ætɪtʊ:d] ,
and leaned against the log wall in an indifferent attitude ,
和 倾斜 反对 这 日志 墙 在 一个 冷漠 态度 ,
他神情冷漠地倚靠在木墙上。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['hevi] ['læɪɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
regarding the company from under the heavy lashes of her eyes ,
关于 这 公司 从 在下面 这 重的 睫毛 的 她 眼睛 ,
她透过浓密的睫毛打量着这家公司。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['stiɪnəs] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [nɑ:t] [rɪ'pouz] .
which had a look of stillness in them which was yet not repose .
哪个 有 一个 看 的 寂静 在 他们 哪个 曾是 然而 不是 休息 .
他们脸上带着一种平静的神情，但那并非安宁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] ['si:kɹətɪv] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
There was something even secretive in her expression ,
那里 曾是 某物 甚至 神秘的 在 她 表达 ,
她的表情中甚至带着一丝神秘感。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['fɜ:rtɪvli] [fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
as if she watched them furtively for reasons of her own .
作为 如果 她 观看 他们 偷偷摸摸 为了 原因 的 她 自己的 .
仿佛她出于某种原因，偷偷地观察着他们。

[æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg] , [ˌdɪskən'tentɪd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
At her side stood a big , discontented - looking young man ,
在 她 边 站立 一个 大的 , 不满 - 寻找 年轻的 男人 ,
她身边站着一个身材高大、看起来很不满的年轻男子。

[hu:] [kən'frʌntɪd] [ə'gresɪvli] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] ['i:kwəli] [bɪg] , [ɪf] [nɑ:t] ['i:kwəli]
who confronted aggressively two or three other young men equally big , if not equally
WHO 面对 咄咄逼人 二 或者 三 其他 年轻的 男人 同样地 大的 , 如果 不是 同样地
[ˌdɪskən'tentɪd] ,
discontented ,
不满 ,

他咄咄逼人地质问另外两三个身材相仿、或许同样不满的年轻人。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɑ:rgju:ɪŋ][sʌm; səm] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə]
who seemed to be arguing some point with him and endeavoring to
WHO 似乎 到 是 争论 一些 观点 和 他 和 努力 到
[ɪnˈgeɪdʒ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] .
engage the attention of his companion .
从事 这 注意力 的 他的 伴侣 .

他似乎在和他争论某个问题，并试图引起同伴的注意。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [haʊˈevər] , [ˈsɪmpli] [riˈspɒndɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [əˈpi:lz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [smaɪl]
The girl , however , simply responded to their appeals with an occasional smile
这 女孩 , 然而 , 简单地 回应 到 他们的 上诉 和 一个 偶然 微笑
, [æmˈbɪgjuəs] , [ɪf] [nɑ:t][ˈskɔ:nf(ə)l] .
, **ambiguous , if not scornful .**
, 模糊的 , 如果 不是 轻蔑的 .

然而，女孩只是偶尔报以微笑，这种微笑模棱两可，甚至带有轻蔑的意味，以此回应他们的请求。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈnoʊb(ə)l] .
“ How I wish I could hear them ! ” exclaimed Miss Noble .
“ 如何 我 希望 我 可以 听到 他们 ! ” 惊呼 错过 高贵 .

“我多么希望我能听到他们的声音啊！”诺布尔小姐感叹道。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈhæbɪt][tu:; tə][ˈju:təlaɪz] [ˈeni] [məˈtɪriəl] [ʃi:; ʃi] [ˈtʃænst] [tu:; tə][faɪnd] ,
It was her habit to utilize any material she chanced to find ,
它 曾是 她 习惯 到 利用 任何 材料 她 偶然 到 寻找 ,
她习惯于利用任何偶然找到的材料。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈri:əli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsʌməɹ] [dʒɜ:nt][tu:; tə] [nɔ:rθ] [,kæɹəˈləɪnə][ɪn] [sɜ:rtʃ]
and she had really made her summer jaunt to North Carolina in search
和 她 有 真的 制成 她 夏天 短途旅行 到 北 卡罗莱纳 在 搜索
[ʌv; əv] [məˈtɪriəl] ,
of material ,
的 材料 ,

她确实利用暑假时间去了北卡罗来纳州寻找素材。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈju:təlaɪzɪŋ] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
but she was not thinking of utilizing this girl ,
但 她 曾是 不是 思维 的 利用 这 女孩 ,
但她并没有想过要利用这个女孩。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] .
as she managed to keep near her during the remainder of the evening .
作为 她 管理 到 保持 靠近 她 期间 这 余 的 这 晚上 .

当晚剩余时间里，她一直设法待在她身边。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈki:nli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] , [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn]
She had merely found something to be keenly interested in , her interest in
她 有 仅仅 成立 某物 到 是 敏锐地 感兴趣的 在 , 她 兴趣 在
[ˈeni] [ˈhju:mən][ˈnɑ:v(ə)lti] [ˈbi:ɪŋ] ,
any human novelty being ,
任何 人类 新奇 存在 ,

她只是找到了自己非常感兴趣的東西，她对任何人类的新奇事物都感兴趣。

[ɑ:n] [əˈkeɪʒn] , [ɪnˈtens] .
on occasion , intense .
在 场合 , 激烈的 .

有时，强度很大。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ɪnˈkri:st] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈmɪnɪʃt] .
In this case her interest increased instead of diminished .
在 这 案件 她 兴趣 增加 反而 的 减少 .

在这种情况下，她的兴趣不但没有减弱，反而增加了。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [kəmˈpɔːtɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] [hɜːr; hær] [ˈnæt(ə)rəl] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [bel] ,
She found the girl comporting herself in her natural position as belle ,
她 成立 这 女孩 行为举止 她自己 在 她 自然的 位置 作为 美女 ;
她发现那女孩举止优雅，宛如一位美人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈslɑːtli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsævɪdʒ] .
with a calm which was slightly suggestive of “ the noble savage .
和 一个 冷静的 哪个 曾是 轻微地 暗示性的 的 “ 这 高贵 野蛮的 .
带着一种略带“高贵的野蛮人”气质的平静。

” [iːtʃ] [ədˈmaɪərər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [əˈlaɪk] , [ðoʊ] [ðer; ðər]
” **Each admirer seemed to be treated with indifference alike , though there**
” 每个 仰慕者 似乎 到 是 治疗 和 漠不关心 同样 ; 尽管 那里
[wɜːr; wər] [sʌm; səm] [huː] ,
were some who ,
是 一些 WHO ;
“每个仰慕者似乎都受到了同样的冷漠对待，尽管也有一些仰慕者……”

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ˈeɪdɪntli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [mɔːr] [sɪˈkjʊrli]
for reasons best known to themselves , evidently felt that they stood more securely
为了 原因 最好的 已知 到 他们自己 , 显然 毛毡 那 他们 站立 更多的 安全地
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .
than the rest .
比 这 休息 .
出于他们自己最清楚的原因，他们显然觉得自己比其他人站得更稳固。

[ʃiː, ʃi] [muːvd] [θruː] [geɪm] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sləʊ] [jet] [friː] [greɪs] ; [ʃiː, ʃi] [spoʊk]
She moved through game and dance with a slow yet free grace ; she spoke
她 已搬 通过 游戏 和 舞蹈 和 一个 慢的 然而自由的 优雅 ; 她 辐
[ˈseldəm] ,
seldom ,
很少 ,
她以一种缓慢而自由的优雅姿态参与游戏和舞蹈；她很少说话。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [bel] - [laɪk] [ˈmɑːnətoʊn] , [kənˈteɪnɪŋ] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l]
and in a low , bell - like monotone , containing no hint of any possible
和 在 一个 低的 , 钟 - 喜欢 单调 , 包含 不 暗示 的 任何 可能的
[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [dɪˈveləpmənt] ,
emotional development ,
情绪 发展 ,
而且语调低沉单调，如同钟声一般，不带任何情感发展的迹象。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [hɜːr; hær] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [stænd]
and for the rest , her shadow of a disdainful smile seemed to stand
和 为了 这 休息 , 她 阴影 的 一个 轻蔑的 微笑 似乎 到 站立
[hɜːr; hær] [ɪn] [gʊd] [sted] .
her in good stead .
她 在 好的 坚定 .
至于其他人，她脸上那抹不屑的微笑似乎对她很有帮助。

[ˈklɪrli] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hær] [kəmˈpænjənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
Clearly as she stood out from among her companions from the first ,
清楚地 作为 她 站立 出去 从 之中 她 同伴 从 这 第一的 ;
很明显，从一开始，她就与同伴们格格不入。
[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː, ʃi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈæktʃuəli] [drəˈmætɪk] .
at the close of the evening she assumed a position actually dramatic .
在 这 关闭 的 这 晚上 她 假定 一个 位置 实际上 戏剧性 .
当晚结束时，她采取了一个颇具戏剧性的姿势。

[ðə; ði][big] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] , [hu:] , [dɪ'spɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˌdiskən'tent] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]
The big young mountaineer , who , despite his discontent , was a very handsome
这 大的 年轻的 登山 , WHO , 尽管 他的 不满 , 曾是 一个 非常 英俊的
[ˈfeləʊ] [ɪn'di:d] ,
fellow indeed ,
同伴 的确 ,

这位身材高大的年轻登山者，尽管心怀不满，但的确是一位非常英俊的小伙子。

[hæd; həd][held][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ['stʌbərnli] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] ,
had held his own against his rivals stubbornly during the evening , but when ,
有 握住 他的 自己的 反对 他的 竞争对手 固执地 期间 这 晚上 , 但 什么时候 ,
当晚他顽强地与对手周旋，但当.....

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dæns] , [hi;; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
after the final dance , he went in search of his charge ,
后 这 最终的 舞蹈 , 他 去 在 搜索 的 他的 收费 ,
最后一支舞结束后，他去找他要照顾的人。

[hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɜːrst] .
he found that he was not first .
他 成立 那 他 曾是 不是 第一的 .
他发现自己并非第一名。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈfɔːləŋ][ˈɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] ['ætɪtuːd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɜːr; hər][hændz][bɪ'hænd]
She had fallen into her old attitude against the wall , her hands behind
她 有 倒下 进入 她 老的 态度 反对 这 墙 , 她 双手 在后面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她又恢复了以往那种靠墙站着的姿势，双手背在身后。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔːni] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] -
and was listening to the appeal of a brawny youth with a hunting -
和 曾是 聆听 到 这 上诉 的 一个 强壮的 青年 和 一个 打猎 -
[naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .
knife in his belt .
刀 在 他的 腰带 .
他听到一个腰间别着猎刀的壮硕青年在恳求。

“ [dʌsk] , ” [hi;; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
“ **Dusk , ” he was saying ,**
” 黄昏 , ” 他 曾是 说 ,
“黄昏,”他说道。
“ [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['hɑːtɪd] [tʃæp] [æz; əz][tuː; tə][let] [ə; eɪ][gæɪl][gəʊ] [bæk] [ɑːn][em 'iː] .
“ **I'm not such a chicken hearted chap as to let a gal go back on me .**
” 我是 不是 这样的 一个 鸡 心地 小伙子 作为 到 让 一个 女孩 去 后退 在 我 .
“我可不是那种胆小如鼠的人，不会让一个女孩背叛我。”

[ʃiː; ʃi][ˌɛs,i'diː][aɪ][ˈmaʊt] [hev] [jər] - [hoʊm] , - [en] - [aɪm][ə; eɪ] - [ˈwaɪn] [tuː; tə] [hev] [aɪ 'tiː] ,
Ye sed I mout hev yer comp'ny home , ' n ' I'm a - gwine to hev it ,
叶 sed 我 嘴 赫夫 你的 - 家 , - n - 我是 一个 - 格温 到 赫夫 它 ,
Ye sed I mout hev yer company'ny home, 'n' I-gwine to hev it,

[deɪv] ['hjuːmz] [ɔːr][noʊ] [deɪv] ['hjuːmz] .
Dave Humes or no Dave Humes .
戴夫 休谟 或者 不 戴夫 休谟 .
戴夫·休姆斯，或者没有戴夫·休姆斯。

“ [dʌsk] ['mɪrli] [smaɪld] ['tɑːləərəntli] .
“ **Dusk merely smiled tolerantly .**
” 黄昏 仅仅 微笑 宽容地 .
“暮色只是宽容地笑了笑。”

“ [ɑ:r; əɹ][ji:; ji] ?
“ **Are ye** ?
“ 是 是的 ?

你们是吗？

“ [ji:; ji] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

[rɪ'bekə] ['noub(ə)l] , [hu:] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Rebecca Noble , **who stood within a few feet of them** ,
丽贝卡 高贵 , WHO 站立 之内 一个 很少 脚 的 他们 ,

丽贝卡·诺布尔就站在离他们几英尺远的地方，

[wʌz; wəz] [ʊɹ] [ðæt] [ðə; ði][lʌvəɹ] [hu:] [ə'prʊtʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪv] ['hju:mz][ɪn] ['kwestʃən] ,
was sure that the lover who approached was the Dave Humes in question ,
曾是 当然 那 这 情人 WHO 接近 曾是 这 戴夫 休谟 在 问题 ,

他确信走近他的情人就是那位戴夫·休姆斯。

[hi:; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋɡri] [straɪd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
he advanced with such an angry stride , **and laying his hand on his**
他 先进的 和 这样的 一个 生气的 步幅 , 和 躺下 他的 手 在 他的

['raɪvəlz] ['ʃʊldəɹ] ,
rival's shoulder ,
竞争对手的 肩膀 ,

他迈着愤怒的步伐向前走去，并将手搭在对手的肩膀上，

[tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][soʊ] [kævə'lɪrli] .
turned him aside so cavalierly .
转向 他 旁边 所以 轻率地 .

如此轻率地将他拒之门外。

“ [noʊ][hi:; hi][eɪnt] , ” [hi:; hi][pʊt][ɪn] ; “ [nɑ:t][æn; ən] - [em 'i:] [ə'baʊt] .
“ **No he aint** , ” **he put in** ; “ **not an ' me about** .
“ 不 他 不是 , ” 他 放 在 ; “ 不是 一个 - 我 关于 .

“不，他不是，”他插嘴道；“不，我也不在那里。”

[aɪ] [brɔ:t] [ji:; ji] , [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ji:; ji][hoʊm] , - , [ɔ:r][em 'i:][ænd; ənd][hɪm; ɪm] - [əl][set(ə)l]
I brought ye , **an ' I'll take ye home** , **Lodusky** , **or me and him ' ll settle**
我 带来 是的 , 一个 - 患病的 拿 是的 家 , - , 或者 我 和 他 - 二 定居

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我把你带来，我也会送你回家，洛杜斯基，否则我和他就会解决这件事。

“ [ðə; ði] [lðəɹ] [əd'vænst] [ə; eɪ][step] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'fevld] .
“ **The other advanced a step** , **looking a trifle pale and disheveled** .
“ 这 其他 先进的 一个 步 , 寻找 一个 琐事 苍白 和 蓬头垢面 .

另一个人向前走了一步，脸色略显苍白，衣衫不整。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .
He placed himself square in front of Lodusky .
他 放置 他自己 正方形 在 正面 的 - .

他径直走到洛杜斯基面前。

“ [dʌsk] ['dʌnbɑ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə]['set(ə)l][aɪ 'ti:] .
“ **Dusk Dunbar** , ” **he said** , “ **you're the one to settle it** .
“ 黄昏 邓巴 , ” 他 说 , “ 你是 这 一 到 定居 它 .

“达斯克·邓巴，”他说，“这件事该由你来解决。”

[wɪtʃ] [ɑ:n][ju: 'es][ɪz][ə; eɪ] - [^wain] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ji:; ji] — [em 'i:][ɔ:r][hɪm; ɪm] ?
Which on us is a - gwine home with ye — me or him ?
哪个 在 我们 是 一个 - 格温 家 和 是的 — 我 或者 他 ？

我们之中谁会跟你回家——是我还是他？

[ji:; ji][heɪnt] ['prɑ:mɪst] [ðə; ðɪ] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [hev][ji:; ji] ?
Ye haint promised the two of us , hev ye ?
叶 鬼魂 承诺 这 二 的 我们 , 赫夫 是的 ？

你没答应过我们俩吧？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [lɪt][spɑ:rk][ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɜ:ɪz] ['ku:lli]
" **There was certainly a suddenly lit spark of exultation in the girl's coolly**
" 那里 曾是 当然 一个 突然 点燃 火花 的 大喜 在 这 女孩们 冷静地
[dra:pt] [aɪz] .
dropped eyes .
掉落 眼睛 .

“女孩原本平静的眼神中，突然闪过一丝欣喜的光芒。”

" ['set(ə)l][aɪ 'ti:][br'twɪkst][ji:; ji] , " [ji:; ji] [^ænsər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [hæf] [smaɪl] [ə'gen] .
" **Settle it betwixt ye , " she answered with her exasperating half smile again .**
" 定居 它 中间 是的 , " 她 回答 和 她 可气 一半 微笑 再次 .

“你们自己解决吧。”她再次带着那令人恼火的半笑回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
They had attracted attention by this time ,
他们 有 吸引 注意力 经过 这 时间 ,

此时他们已经引起了人们的注意。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [br'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ]['sentər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['lʊkɜ:z] - [ɑ:n] .
and were becoming the centre figures of a group of lookers - on .
和 是 成为 这 中心 数据 的 一个 团体 的 外貌 - 在 .

他们逐渐成为一群旁观者的中心人物。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][hæd; həd] ['evidəntli] [lɔ:st][hɪz; ɪz]['tempər] .
The first had evidently lost his temper .
这 第一的 有 显然 丢失的 他的 脾气 .

第一个人显然已经失去了耐心。

[ji:; ji][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]['set(ə)l][aɪ 'ti:] , [hi:; hi][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] ['laʊdli] [ə'gen] .
She was the one who should settle it , he proclaimed loudly again .
她 曾是 这 一 WHO 应该 定居 它 , 他 宣布 高声 再次 .

“应该由她来解决这个问题，”他再次大声宣称。

[ji:; ji][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [wʌn][mæn][hɜ:r; hər] " - " [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
She had promised one man her " comp'ny " and had come with another
她 有 承诺 一 男人 她 " - " 和 有 来 和 其他
.
:
.

她答应过一个男人要陪她，结果却带了另一个男人来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fɪrs] [^æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [mɪs] [^noʊb(ə)l] [dru:] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['nɪrər]
There was so much fierce anger in his face that Miss Noble drew a little nearer
那里 曾是 所以 很多 凶猛的 愤怒 在 他的 脸 那 错过 高贵 画 一个 小的 更近
,
,
,

他脸上充满了愤怒，诺布尔小姐不由自主地靠近了他一些。

[ænd; ənd][felt][hɜ:r; hər] [oʊn] [blʌd] [wɔ:md] .
and felt her own blood warmed .
和 毛毡 她 自己的 血 温暖 .

她感到自己的血液都暖了起来。

“ [wɪtʃ] [ɑ:n][ju: 'es][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ?
“ Which on us is it to be ?
“ 哪个 在 我们 是 它 到 是 ？

“我们该如何抉择？ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 。

他哭着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , [strɔ:ŋ] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [deɪv] ,
There was a quick , strong movement on the part of the young man Dave ,
那里 曾是 一个 快的 , 强的 移动 在 这 部分 的 这 年轻的 男人 戴夫 ,
年轻的戴夫迅速而有力地做出了一个动作。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
and he was whirled aside for a second time .
和 他 曾是 旋转 旁边 为了 一个 第二 时间 。

他第二次被甩到一边。

“ [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi][em 'i:] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] .
“ It's to be me , ” he was answered .
“ 它是 到 是 我 , ” 他 曾是 回答 。

“是我,”他得到了这样的回答。

“ [aɪm][ðə; ði][mæn][tu:; tə]['set(ə)l] [ðæt] — [aɪ][dəʊnt] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][noʊ][gæl][tu:; tə]['set(ə)l] .
“ I'm the man to settle that — I don't leave it to no gal to settle .
“ 我是 这 男人 到 定居 那 — 我 不 离开 它 到 不 女孩 到 定居 。

“这件事由我来解决——我不会让任何女人来解决。”

“ [ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] ['lʊkə-z] - [ɑ:n] [fel] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
“ In two seconds the lookers - on fell back in dismay ,
“ 在 二 秒 这 外貌 - 在 跌倒 后退 在 沮丧 ,

“两秒钟之内, 围观者们惊愕地后退了几步。”

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
and there was a cry of terror from the women .
和 那里 曾是 一个 哭 的 恐怖 从 这 女性 。

女人们发出了一声惊恐的尖叫。

[tu:] [laɪð] , [lɔ:ŋ] - [lɪmd] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] ['fɪrsli] [tə'geðər] ,
Two lithe , long - limbed figures were struggling fiercely together ,
二 轻盈 , 长的 - 有肢的 数据 是 挣扎 激烈地 一起 ,

两个身形修长、体态轻盈的人正在激烈地搏斗。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and there was a flash of knives in the air .
和 那里 曾是 一个 闪光 的 刀具 在 这 空气 。

空中闪过一道刀光。

[rɪ'bekə] ['noʊb(ə)l] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] .
Rebecca Noble sprang forward .
丽贝卡 高贵 弹簧 向前 。

丽贝卡·诺布尔向前跃去。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ They will kill each other , ” she said .
“ 他们 将要 杀 每个 其他 , ” 她 说 。

“他们会互相残杀的,”她说。

“ [stɑ:p][ðem; ðəm] !
“ Stop them !
“ 停止 他们 ！

“阻止他们！ ”

” [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈdedli] [ˈɪndʒəri] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈpra:bəb(ə)l] ,
” **That they would have done each other deadly injury seemed more than probable** ,
” 那 他们 会 有 完毕 每个 其他 致命 受伤 似乎 更多的 比 可能 ,
“他们互相造成致命伤害的可能性似乎非常大。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ku:l] [ˈhedz] [ænd; ənd][hændz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði]
but there were cool heads and hands as strong as their own in the
但 那里 是 凉爽的 头部 和 双手 作为 强的 作为 他们的 自己的 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

但房间里也有头脑冷静、力气和他们一样大的人。
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [əˈpɑ:rt][ænd; ənd] [stʊd] ,
and in a few minutes they had been dragged apart and stood ,
和 在 一个 很少 分钟 他们 有 到过 拖拽 除 和 站立 ,

几分钟后，他们就被拖开，站了起来。
[i:tʃ] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] .
each held back by the arms , staring at each other and panting .
每个 握住 后退 经过 这 武器 , 凝视 在 每个 其他 和 喘息 .

两人都被对方的手臂拉住，互相瞪着，气喘吁吁。
[ðə; ði][læŋk] [ˈpi:smeɪkər] [ɪn] [blu:] [dʒi:nz] [hu:] [held] [deɪv] [ˈhju:mz] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ænd; ənd]
The lank peacemaker in blue jeans who held Dave Humes shook him gently and
这 空白 和平缔造者 在 蓝色的 牛仔裤 WHO 握住 戴夫 休谟 摇晃 他 轻轻地 和
[wɪð; wɪθ][ˈeɪmiəb(ə)l] [tɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] .
with amiable toleration of his folly .
和 可亲 容忍 的 他的 蠢事 .

那个穿着蓝色牛仔裤、身材瘦长的和平缔造者抱着戴夫·休姆斯，轻轻地摇晃着他，友好地容忍着他的愚蠢行为。
“ [lʊk] - [er] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] - [ɔ:l][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈfu:lɪfnəs] ,
” **Look ' ere , boys , ” he said , “ this yere's all a pack of foolishness** ,
” 看 - 埃雷 , 男孩们 , ” 他 说 , ” 这 - 全部 一个 盒 的 愚蠢 ,
“听着，孩子们，”他说，“今年全是些愚蠢的事。”

[ʃi:; ji] [noʊ] — [ɔ:l][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈfu:lɪfnəs] .
ye know — all a pack of foolishness .
是的 知道 — 全部 一个 盒 的 愚蠢 .
你们知道——这一切都是愚蠢至极。

[ðer; ðər][eɪnt][noʊ] [sens] [ɪn][,aɪ ˈti:] — [ɪts] [dʒest] [ˈfu:lɪfnəs] .
There aint no sense in it — it's jest foolishness .
那里 不是 不 感觉 在 它 — 它是 笑话 愚蠢 .
这毫无意义——简直是愚蠢至极。

” [rɪˈbekə] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] - .
” **Rebecca cast a quick glance at the girl Lodusky** .
” 丽贝卡 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 这 女孩 - .
丽贝卡迅速瞥了一眼洛杜斯基女孩。

[ʃi:; ji] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] ; [ʃi:; ji][wɔz; wəz][æz; əz] [ku:l]
She leaned against the wall just as she had done before ; she was as cool
她 倾斜 反对 这 墙 只是 作为 她 有 完毕 前 ; 她 曾是 作为 凉爽的
[æz; əz][ˈevər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,
她像之前那样靠在墙上，一如既往地冷静。

[ðoʊ] [ðə; ði][spa:rk] [wɪtʃ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ˌegzəl'teɪʃn] [stiɪl] [ʃoʊn] ['stedəli] [ɪn][hɜ:r; hər]
though the spark which hinted at exultation still shone steadily in her
尽管 这 火花 哪个 暗示 在 大喜 仍然 闪耀 稳步 在 她
[aɪ] .
eye .
眼睛 ；

尽管她眼中仍然闪烁着一丝欣喜的光芒。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði][b:ɡ] - ['kæbɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][t'eɪkən][ʌp][ðer; ðər]
When the two ladies reached the log - cabin at which they had taken up their
什么时候 这 二 女士们 达到 这 日志 - 舱 在 哪个 他们 有 已采取 向上 他们的
[ə'boʊd] ,
abode ,
住所 ；

当两位女士到达她们居住的小木屋时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [r'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
they found that the story of the event of the evening was before them .
他们 成立 那 这 故事 的 这 事件 的 这 晚上 曾是 前 他们 ；

他们发现，当晚事件的真相就摆在眼前。

[ðer; ðər]['hoʊstəs] , [hu:z] ['hæbɪt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['prez(ə)nt][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ɪ'ræti:k] [tɔ:k] [ɔ:r]
Their hostess , whose habit it was to present herself with erratic talk or
他们的 女主人 ； 谁 习惯 它 曾是 到 展示 她自己 和 不稳定的 讲话 或者
[ˌɪnfər'meɪ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] ,
information at all hours ,
信息 在 全部 小时 ；

他们的女主人习惯于在任何时间发表一些莫名其妙的言论或提供一些莫名其妙的信息。

[met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['i:gərnəs] .
met them with hospitable eagerness .
遇见 他们 和 好客 渴望 ；

热情好客地接待了他们。

“ [wɑ:l] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi][br'ɡæn] ,
“ **Waal now** , ” **she began** ,
“ 瓦尔 现在 , ” “ 她 开始 , ”

“现在就说，”她开口道。

“ [dʒest][tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðem; ðəm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [fu:l] [bɔɪz] [ə; eɪ] - ['letɪn] - ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]
“ **jest to think o ' them thar fool boys a - lettin ' into one another in**
“ 笑话 到 思考 o - 他们 那里 傻子 男孩们 一个 - 莱廷 - 进入 一 其他 在
[θet] - .
thet tharway .
那个 - .

“想想那些傻小子在小路上互相勾搭。”

[aɪ]['nevər] [hə:n] [tel] [oʊ] - [ziʃ] ['fu:liʃnəs] .
I never hearn tell o ' sich foolishness .
我 绝不 听 告诉 o - sich 愚蠢 ；

我从未听说过这种愚蠢的事。

[jʌŋ] [foʊks][ɪz][soʊ] ['fu:liʃ] .
Young folks is so foolish .
年轻的 各位 是 所以 愚蠢 ；

年轻人真是太愚蠢了。

- [en] - [ðeɪ] - [naɪvz] ?
' **N ' they drord knives ?**
- N - 他们 - 刀具 ?

'N' 他们是 drord 刀？

“ [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][tʊʊn][ʌv; əv] [sə'dʒestɪv] ['kwɪrɪ] .
“ **This is in the tone of suggestive query** .
“ 这 是 在 这 语气 的 暗示性的 询问 .
“这是带有暗示性询问的语气。”

“ [jes] , “ ['ænsər] [mɪs] ['nɒʊb(ə)l] , “ [ðeɪ] [dru:] [naɪvz] . “
“ **Yes** , “ **answered Miss Noble** , “ **they drew knives** . “
“ 是的 , “ 回答 错过 高贵 , “ 他们 画 刀具 . “
“是的,”诺布尔小姐回答说,“他们拔出了刀。”

“ [ðeɪ] [dɪd] ! “ [br'naɪnli] .
“ **They did !** “ **benignly** .
“ 他们 做过 ! “ 良性地 .
“他们确实这么做了!”语气和善意。

“ [lɔ:rd] !
“ **Lord** !
“ 主 !
“主!

[wʌt] [fu:lz] !
What fools !
什么 傻瓜 !
真是群傻瓜!

[wɑ:l] [naʊ] , [æn; ən] - [dʌsk] — [wʌt] [dɪd] [dʌsk] [du:] ? “
Waal now , **an** ' **Dusk** — **what did Dusk do ?** “
瓦尔 现在 , 一个 - 黄昏 — 什么 做过 黄昏 做 ? “
现在, 还有黄昏——黄昏做了什么?

“ [ʃi:; ji] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **She stood by and looked on** , “ **was the reply** .
“ 她 站立 经过 和 看起来 在 , “ 曾是 这 回复 .
“她站在一旁看着,”对方回答说。

“ [lɔ:rd] !
“ **Lord** !
“ 主 !
“主!

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['maʊnt(ə)n] [drɔ:l] ; “ [ʃi:; ji][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
“ **with the inimitable mountain drawl** ; “ **ye don't say so** !
“ 和 这 无比 山 拖长音 ; “ 是的 不 说 所以 !
带着独特的山区口音:“你可真会这么说!”

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒest][laɪk][hɜ:r; həɹ] — [θet] [ɪz] .
But it's jest like her — **thet is** .
但 它是 笑话 喜欢 她 — 那个 是 .
但这很像她的风格——就是这样。

[ʃi:z] [soʊ] - , [dʌsk] [ɪz] .
She's so cur'us , **Dusk is** .
她是 所以 - , 黄昏 是 .
她真是太古怪了, Dusk 也是如此。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][eɪnt][nɒʊ] ['getɪn] - [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Thar aint no gettin ' at her .
塔尔 不是 不 获得 - 在 她 .
根本没法接近她。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðə; ði][gælz][,ɛs,iː'ɛs][æz; əz] [ʃiːz] ['ɔləz] ['dɔɪn] - ['fʌst][wʌn] [kwɛr] [θɪŋ] - [en] - [ðen] [ə'nʌðər]
Ye know the gals ses as she's allers doin ' fust one quare thing ' n ' then another
叶 知道 这 女孩们 ses 作为 她是 过敏 做 - fust 一 广场 事物 - n - 然后 其他
[tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪz] [mæd][æt; ət] [iːt] ['ʌðər] .
to get the boys mad at each other .
到 得到 这 男孩们 疯狂的 在 每个 其他 .

你知道这姑娘的套路，她总是先做一件怪事，再做另一件怪事，挑拨离间，让男孩子们互相生气。

[bʌt; bət] [bɔː] - , - [teɪnt][soʊ] !
But Lor ' , p'r'aps ' taint so !
但 洛尔 - , p'r'aps - 污点 所以 !

但是 Lor', p'r'aps 'taint so!

- ['paʊərf(ə)l] [gʊd] - ['lʊkɪn] - , [ænd; ənd][gælz][ɪz] ['dʒeləs] , [ʃiː; ʃi] [noʊ] . "
Dusk's powerful good - lookin ' , and gals is jealous , ye know . "
- 强大的 好的 - 在看 - , 和 女孩们 是 嫉妒的 , 是的 知道 . "

黄昏英俊潇洒，魅力四射，姑娘们都嫉妒他，你知道的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['kwɛstʃənd] [mɪs] [ˈnoʊb(ə)l] , " [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [iːt]
" Do you think , " questioned Miss Noble , " that they really would have killed each
" 做 你 思考 , " 被质问 错过 高贵 , " 那 他们 真的 会 有 被杀 每个
[ʌðər] ? "
other ? "
其他 ? "

“你认为,”诺布尔小姐问道,“他们真的会互相残杀吗? ”

" [bɔːrd] !
" Lord !
" 主 !

“主!

[jɑːz] , " ['plæsidli] .
yaas , " placidly .
是的 , " 平静地 .

“是的,”平静地说道。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] .
" They went to do it .
" 他们 去 到 做 它 .

他们去执行了。

[bəʊθ][dæənəl][ænd; ənd] ['deɪvz] ['kɪndər]['faɪəri] ,
Both Dan'l and Dave's kinder fiery ,
两个都 丹尔 和 戴夫的 幼儿园 火热 ,

Dan'l 和 Dave 的性格都比较火爆。

- [en] - [ðeid] ['nʌðər] [ɑːn] - [ɪm] [hɛv] [ɡɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ] [dʌsk] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ɑːn] — [ðeid] [hɛv] [kʌt]
' n ' they'd nuther on ' em hev give in with Dusk a - lookin ' on — they'd hev cut
- n - 他们会 另一个 在 - 呃 赫夫 给 在 和 黄昏 一个 - 在看 - 在 — 他们会 赫夫 切
[ðeə'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['fʌst] .
themselves to pieces fust .
他们自己 到 件 fust .

而他们也不会屈服于暮色——他们早就把自己砍成碎片了。

[jʌŋ] [foʊks][ɪz][soʊ] ['fuːliʃ] ; ['ɡetɪn] - [mæd][ə'baʊt][ə; eɪ][gæl] !
Young folks is so foolish ; gettin ' mad about a gal !
年轻的 各位 是 所以 愚蠢 ; 获得 - 疯狂的 关于 一个 女孩 !

年轻人真傻，居然为了一个女孩生气!

[bɔːrd] [noʊz] [gælz][ɪz] ['plenti] [ɪ'nʌf] . "
Lord knows gals is plenty enough . "
主 知道 女孩们 是 很多 足够的 . "

天知道，女人就够多了。

“ [nɑ:t][ˈgɜ:lz][laɪk] [ðɪs] [wʌn] , ” [sed] [mɪs] [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **Not girls like this one** , ” **said Miss Noble** , **laughing a little** .
“ 不是 女孩们 喜欢 这 一 , ” 说 错过 高贵 , 笑 一个 小的 .
“ 不像这个女孩 , ” 诺布尔小姐笑着说。

“ [wɑ:l] [naʊ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [gʊd] - [ˈlʊkɪn] - , [eɪnt][ʃi:; ʃɪ] ?
“ **Waal now** , **she is good** - **lookin '** , **aint she** ?
“ 瓦尔 现在 , 她 是 好的 - 在看 - , 不是 她 ?
“ 哇 , 她长得真漂亮 , 不是吗? ”

[bʌt; bət] [ʃi:z] - , [dʌsk] [ɪz] — [ʃi:z] [ə; eɪ] - . “
But she's cur'us , **Dusk is — she's a cur'us creetur** . ”
但 她是 - , 黄昏 是 — 她是 一个 - 溪流 . “
但她很怪异 , 达斯克——她是个怪异的生物。

“ [ˈkjʊriəs] ! ” [ˈekəʊd] [rɪˈbekə] , [ˈfaɪndɪŋ][ðə; ðɪ][tɜ:rm] [veɪg] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [səˈdʒestɪv] .
“ **Curious !** ” **echoed Rebecca** , **finding the term vague even while suggestive** .
“ 好奇的 ! ” 回声 丽贝卡 , 寻找 这 学期 模糊的 甚至 尽管 暗示性的 .
“ 真奇怪 ! ” 丽贝卡附和道 , 她觉得这个词虽然暗示意味浓厚 , 但又很含糊。

“ [jɑ:z] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪkˈspænsɪvli] , “ [ʃi:z] - , [ˈkɪndər] - - [en] - [ˈnəɪʃənɪt] .
“ **Yaas** , ” **she said** , **expansively** , “ **she's cur'us** , **kinder onsosherble ' n ' notionate** .
“ 是的 , ” 她 说 , 广泛地 , “ 她是 - , 幼儿园 - - n - 概念 .
“ 是的 , ” 她热情地说 , “ 她很可爱 , 很善良 , 很有想法。”

[naʊ] [dʌsk] [ɪz] — - .
Now Dusk is — cur'us .
现在 黄昏 是 — - .
现在黄昏是——cur'us。

[ʃi:z] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][sɔ:t] , - [en] - [ˈnæθ] [ˈdʌnbɑ:r][ænd; ənd][ˈmændi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n]
She's so still and sot , ' **n ' Nath Dunbar and Mandy they think a heap on**
她是 所以 仍然 和 酒 , - n - 纳特 邓巴 和 曼迪 他们 思考 一个 堆 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她那么安静 , 那么慵懒 , 纳特 邓巴和曼迪都非常欣赏她。

- [en] - [ðeɪ] [du:][ðə; ðɪ][best] [ðeɪ] [kɪn][baɪ][hɜ:r; hər] ,
' **n ' they do the best they kin by her** ,
- n - 他们 做 这 最好的 他们 亲属 经过 她 ,
他们尽其所能地照顾她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dəʊnt][ˈnevər] [si:m] [tu:; tə] [ki:r] [əˈbaʊt] - [ɪm] [noʊ] [wei] .
but she don't never seem to keer about ' em no way .
但 她 不 绝不 似乎 到 基尔 关于 - 呢 不 方式 .
但她似乎从来不在乎他们。

[fɜ:r][ɔ:l] [ʃi:z] [soʊ] [stɪl] , [ʃi:z] [ˈpaʊərf(ə)l][sɔ:t][ɑ:n][faɪn] [ˈdresɪn] - [æŋ; ən] - [rɪtʃ] [ˈfoʊksɪz] [weɪz] .
Fur all she's so still , **she's powerful sot on fine dressin ' an ' rich folkses ways** .
毛皮 全部 她是 所以 仍然 , 她是 强大的 酒 在 美好的 着装 - 一个 - 富有的 各位 方式 .
尽管她外表如此安静 , 但她内心却充满力量 , 痴迷于华丽的服饰和富人的生活方式。

[ˈnæθ] [hi:; hi][wʌns][ˈtu:k][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈæʃvɪl] , - [en] - [si:mz] [laɪk] [ʃi:z] [ˈkɪndər] [ˈnevər][gɑ:t][ˈoʊvər]
Nath he once tuk her to Asheville , ' **n ' seems like she's kinder never got over**
纳特 他 一次 图克 她 到 阿什维尔 , - n - 似乎 喜欢 她是 幼儿园 绝不 得到 超过
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
纳特曾经带她去过阿什维尔 , 看来她一直对这件事耿耿于怀。

[bʌt; bət] [ki:ps] [ə; eɪ] - - - [baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dʌn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , - [en] - [haʊ] [ðer; ðər]
but keeps a - broodin ' ' bout the way they done thar , ' n ' how their
但 保持 一个 - - 回合 这 方式 他们 完毕 那里 , - n - 如何 他们的
[kloʊðz] [lʊkt] , - [en] - [ɔ:l] [θɛt] .
clothes looked , ' n ' all thet .
衣服 看起来 , - n - 全部 那个 .

但他一直耿耿于怀他们当时的做法，以及他们的衣服是什么样子，等等。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ʃi:z] - , - [en] - [ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [ˈʌðər] [foʊks] [noʊz] [aɪ 'ti:] ,
She knows she's handsom , ' n ' she likes to see other folks knows it ,
她 知道 她是 - , - n - 她 点赞 到 看 其他 各位 知道 它 ,
她知道她自己很漂亮，也喜欢让别人知道这一点。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sez] [mʌtʃ] .
though she never says much .
尽管 她 绝不 说道 很多 .

虽然她很少说话。

[aɪ] [hɛd] [tu:; tə] [læf] [æ; ət] [maɪ] ['hæmp] [wʌns] ; ['hæmp] [hi:; hi] [eɪnt] [noʊ] [fu:l] ,
I hed to laugh at my Hamp once ; Hamp he aint no fool ,
我 头 到 笑 在 我的 汉普 一次 ; 汉普 他 不是 不 傻子 ,
我曾经不得不嘲笑我的汉普；汉普可不是傻瓜。

[æ; ən] - ['hi:d] [bɪn] ['tu:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə; eɪ] [spel] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] ,
an ' he'd been tuk with her a spell like the rest o ' the boys ,
一个 - 他会 到过 图克 和 她 一个 拼写 喜欢 这 休息 o - 这 男孩们 ,
他和她相处过一段时间，就像其他男孩一样。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gɑ:t] [tʃɑ:k] [fəl] [ʌ; ə; ɪ] [hɜ:r; hə; eɪ] , - [en] - [wʌn] [deɪ] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['tɑ:kən] ,
but he got chock full of her , ' n ' one day we was a - talkin ,
但 他 得到 冲击 满的 的 她 , - n - 一 天 我们 曾是 一个 - 谈话 ,
但他对她着迷了，有一天我们聊天时，

- - [en] - [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hi:; hi] [sez] , - [wɑ:l] [naʊ] , [ðæt] ['gælz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [wɑ:d] .
' ' n ' the old man he says , ' Waal now , that gal's a hard wad .
- - n - 这 老的 男人 他 说道 , - 瓦尔 现在 , 那 女孩们 一个 难的 瓦德 .
老人说：“哇，那姑娘可真是是个难缠的家伙。”

[ʃi:z] - , - [en] - [θɑ:rz] [noʊ] [tu:] [weɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
She's cur'us , ' n ' thar's no two ways about it . '
她是 - , - n - 那里 不 二 方式 关于 它 . -
她很古怪，这一点毋庸置疑。

[æ; ən] - ['hæmp] [hi:; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌ; ə; ɪ] [ə; eɪ] [læf] ['kɪndər] [mæd] , - [en] - [hi:; hi] [ɛs,i:'es] ,
An ' Hamp he gives a bit of a laugh kinder mad , ' n ' he ses ,
一个 - 汉普 他 给予 一个 少量 的 一个 笑 幼儿园 疯狂的 , - n - 他 ses ,
安·汉普发出了一阵略带疯狂的笑声，然后他说，

- [jes] , [ʃi:z] - — - [æz; əz] — — ! -
' Yes , she's cur'us — cur'us as — — ! '
- 是的 , 她是 - — - 作为 — — ! -
“是的，她很古怪——古怪得像——！ ”

[meɪ] [bi:; bi] [hi:; hi] [felt] ['kɪndər] [rʌft] [ʌp] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə; eɪ] [jet] — [bʌt; bət] [aɪ] [hɛd] [tu:; tə] [læf] .
May be he felt kinder roughed up about her yet — but I hed to laugh .
可能 是 他 毛毡 幼儿园 粗糙 向上 关于 她 然而 — 但 我 头 到 笑 .
也许他对她还有点好感——但我忍不住笑了。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪs] ['noʊb(ə)l] [drɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .
" **The next morning Miss Noble devoted to letter - writing .**
" 这 下一个 早晨 错过 高贵 奉献 到 信 - 写作 .
第二天早上，诺布尔小姐专心写信。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['letəɹz] , [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] , [ʌv; əv][ə; eɪ][tu:n] ['ræðər][ˈwɔ:rmər][ðæn; ðən][ðə; ði]
In one of her letters , a bright one , of a tone rather warmer than the
在 一 的 她 信件 , 一个 明亮的 一 , 的 一个 语气 相当 更温暖 比 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

在她一封语气明亮、比其他信件温暖得多的信中，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔ:rsəbl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv]
she gave her correspondent a very forcible description of the entertainment of
她 给予 她 通讯员 一个 非常 强制的 描述 的 这 娱乐 的
[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][ɪts][ˈkloʊzɪŋ] [si:n] .
the evening before and its closing scene .
这 晚上 前 和 它是 结束 场景 .

她向她的通讯员生动地描述了前一晚的娱乐活动及其结尾场景。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wɪl] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [hæf] [əˈlaʊd] ,
“ **I think it will interest him ,** ” **she said half aloud ,**
” 我 思考 它 将要 兴趣 他 , ” 她 说 一半 大声 ,
“我想他会感兴趣的,”她半自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [raʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdres] , - [ˈmɪstər] . [pɔ:l]
as she wrote upon the envelope the first part of the address , ' Mr . Paul
作为 她 写道 之上 这 信封 这 第一的 部分 的 这 地址 , - 先生 . 保罗
[ˈlenəks] . -
Lennox . '
伦诺克斯 . -

她在信封上写下地址的第一部分：“保罗·伦诺克斯先生”。

[ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wei] [tʃekt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [meɪd]
A shadow falling across the sunshine in the door way checked her and made
一个 阴影 坠落 穿过 这 阳光 在 这 门 方式 已检查 她 和 制成
[hɜ:r; həɹ] [lʊk] [ʌp] .
her look up .
她 看 向上 .

门口阳光下的一道阴影遮住了她的视线，让她抬起头来。

[aɪˈti:][hæd; həd] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈraʊzɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði]
It had rather an arousing effect upon her to find herself confronting the
它 有 相当 一个 唤起 影响 之上 她 到 寻找 她自己 面对 这
[jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ,

与这位年轻女子面对面交谈，让她感到颇为兴奋。

- , [hu:] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ɪnˈtaɪərli]
Lodusky , who stood upon the threshold , regarding her with an air entirely
- , WHO 站立 之上 这 临界点 , 关于 她 和 一个 空气 完全
[kəmˈpouzɪd] , [ˈslɑ:tli] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
composed , slightly mingled with interest .
由 , 轻微地 混合 和 兴趣 .

洛杜斯基站在门槛上，神态镇定地看着她，眼神中带着一丝兴趣。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][em aɪˈes] - [hɑ:rni:z] , ” [ʃi:; ʃi] [riˈma:kt] ,
“ **I was in at Mis ' Harney's ,** ” **she remarked ,**
” 我 曾是 在 在 误 - 哈尼 , ” 她 评论 ,
“我当时在哈尼太太家,”她说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈræðər] [suːˈpɜ:rfluəs] ,
as if the explanation was upon the whole rather superfluous ,
作为 如果 这 解释 曾是 之上 这 所有的 相当 多余 ,
仿佛这种解释总体上是多余的。

“ - [en] - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [ɪn] - [en] - [si:] [ji:, jɪ] .
“ ' **n** ' **I thought I'd come in** ' **n** ' **see ye** ' .
“ - n - 我 想法 I'd 来 在 - n - 看 是的 .

“所以我就进来看看你。”

“ ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hɜr][ˈsoʊdʒɜ:rn][ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] [rɪˈbekə] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **During her sojourn of three weeks Rebecca had learned enough of the**
“ 期间 她 旅居 的 三 周 丽贝卡 有 学习 足够的 的 这
[ɔ:z] [ʌv; əv][ˈmaʊnt(ə)n][səˈsaɪəti][tu:; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðæt][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [ˈoʊnli] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv]
laws of mountain society to understand that the occasion only demanded of
法律 的 山 社会 到 理解 那 这 场合 仅有的 要求 的
[hɜ:r; hɜr] ['frendlɪnəs] [ʌv; əv] [dɪˈmi:nər] [ænd; ənd][ˈpɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ˈserəməʊni] .
her friendliness of demeanor and perfect freedom from ceremony .
她 友善 的 风度 和 完美的 自由 从 仪式 .

在为期三周的逗留期间，丽贝卡已经了解了足够多的山区社会法则，明白这次场合只需要她表现得友善，完全不必拘泥于礼节。

[ʃi:, ʃɪ][roʊz][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] [gest] .
She rose and placed a chair for her guest .
她 玫瑰 和 放置 一个 椅子 为了 她 客人 .

她起身为客人搬了把椅子。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:, jʊ] , ” [ʃi:, ʃɪ] [sed] .
“ **I am glad to see you** , ” **she said** .
“ 我 是 高兴的 到 看 你 , ” “ 她 说 .

“见到你真高兴,”她说。

- ['si:tɪd] [hɜ:rˈself] .
Lodusky seated herself .
- 坐着 她自己 .

洛杜斯基坐了下来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈnesəseri] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][set][hɜ:r; hɜr][æt; ət] [i:z] ; [hɜ:r; hɜr]
It was entirely unnecessary to attempt to set her at ease ; her
它 曾是 完全 不必要 到 试图 到 放 她 在 舒适 ; 她
[kəmˈpəʊzər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .
composure was perfect .
镇定 曾是 完美的 .

完全没有必要试图让她放松下来；她的镇定自若堪。

[ðə; ðɪ] [flɔ:nt] - [ɪŋ] - ['pætərnd] ['kæɪkoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fʊl] [dres] .
The flaunt - ing - patterned calico must have been a matter of full dress .
这 标榜 - ing - 图案 印花布 必须 有 到过 一个 事情 的 满的 裙子 .

那件花哨的印花棉布裙一定是正式场合的礼服。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] - [tʃekt] ['hoʊmspʌn] [gaʊn] —
It had been replaced by a blue - and - white - checked homespun gown —
它 有 到过 替换 经过 一个 蓝色的 - 和 - 白色的 - 已检查 质朴的 袍 —
[ə; eɪ] [kɔ:rs] ['kɑ:t(ə)n][ˈgɑ:rmənt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][skænt] .
a coarse cotton garment short and scant .
一个 粗 棉布 服装 短的 和 稀少 .

它被一件蓝白格子图案的粗布长袍取代了——这是一件又短又单薄的粗棉布衣服。

[hɜ:r; hɜr] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bernəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
Her feet were bare , and their bareness was only a revelation of
她 脚 是 裸 , 和 他们的 裸露 曾是 仅有的 一个 启示 的
[ˈgreɪtər] ['bju:ti] ,
greater beauty ,
更大的 美丽 ,

她的双脚赤裸着，而这赤裸反而更衬托出她更美的身姿。

[soʊ][ˈpɜːrfɪkt][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɑːrtʃt] [ˈslendərnəs] .
so perfect was their arched slenderness .
所以 完美的 曾是 他们的 拱形 苗条 .

她们的曲线如此优美纤细。

[mɪs][ˈdʌnbɑːr] [krɔːst] [ðem; ðəm][wið; wiθ] [ʌnɪmˈbærəst] [ˈfriːdəm] ,
Miss Dunbar crossed them with unembarrassed freedom ,
错过 邓巴 交叉 他们 和 毫不尴尬 自由 ,

邓巴小姐毫不羞涩地与他们擦肩而过。

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] [ˈstedɪ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
and looked at the stranger as if she found her worth steady inspection .
和 看起来 在 这 陌生人 作为 如果 她 成立 她 值得 稳定的 检查 .

她打量着这位陌生人，仿佛觉得她值得仔细端详。

“ [θɛt] [θɑːrɜz] [ə; eɪ][ˈpɜːrti] [dres] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈweɪrɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [ˌvaʊtʃˈseɪft] [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] .
“ Thet thar's a purty dress you're a - wearin ' , ” she vouchsafed at length .
“ Thet 那里 一个 漂亮 裙子 你是 一个 - 穿着 - , ” 她 担保 在 长度 .

“你穿的这条裙子真漂亮，”她赞叹道。

[rɪˈbekə] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈkɑːstuːm] .
Rebecca glanced down at her costume .
丽贝卡 瞥了一眼 向下 在 她 戏服 .

丽贝卡低头看了看自己的戏服。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈtaɪərd][hɜːrˈself][ɪn] [əˈpærəl] [ˈsuːtəb(ə)l][ˈfɔːr; fər]
Being a sensible young person , she had attired herself in apparel suitable for
存在 一个 明智的 年轻的 人 , 她 有 穿着 她自己 在 服饰 合适的 为了
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈræmblɪŋ] .
mountain rambling .
山 漫无边际 .

作为一个懂事的年轻人，她穿上了适合登山的服装。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ˈpɪlgrɪm] [greɪ] , [tɔːt] [meɪd] [ænd; ænd][ˈtrɪm] ;
Her dress was simple pilgrim gray , taut made and trim ;
她 裙子 曾是 简单的 朝圣 灰色的 , 紧绷 制成 和 修剪 ;

她的裙子是朴素的朝圣者灰色，紧身体，剪裁合身；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevər] [ˌɔːst][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ˈrendərd] [əˈbʌndənt] [əˈdɔːnmənts] [ə; eɪ]
but she never lost an air of distinction which rendered abundant adornments a
但 她 绝不 丢失的 一个 空气 的 区别 哪个 渲染 丰富 装饰品 一个
[ˈsekənderi] [ˈmætər] .
secondary matter .
次要 事情 .

但她始终保持着一种高贵的气质，在这种气质下，丰富的装饰反而成了次要的。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈveri] [pleɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ It is very plain , ” she answered .
“ 它 是 非常 清楚的 , ” 她 回答 .

“这很明显，”她回答道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪts] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt] ; [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . ”
“ I believe its chief object ; is to be as little in the way as possible . ”
“ 我 相信 它是 首席 目的 ; 是 到 是 作为 小的 在 这 方式 作为 可能的 . ”

“我认为它的主要目标是尽可能少地妨碍他人。”

“ [teɪnt] [mʌtʃ] [ˈtrɪmd] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][gɜːrəl] , “ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [lʊks] [ˈkɪndər] [naɪs] , - [en] - [aɪˈtiː]
“ Taint much trimmed , ” responded the girl , “ but it looks kinder nice , ' n ' it
“ 污点 很多 修剪过的 , ” 回应 这 女孩 , “ 但 它 看起来 幼儿园 好的 , - n - 它

[sets] [wel] .
sets well .
套 出色地 .

“修剪得不多，”女孩回答说，“但看起来更漂亮了，而且定型效果也很好。”

[jɪː, jɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌem aɪ 'es] - ['hɑːrni] [sez] . ”
“ **Ye come from the city** , **Mis Harney says** . ”
“ 叶 来 从 这 城市 , 误 - 哈尼 说道 : ”
“你们是从城里来的,”哈尼小姐说。

“ [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , ” [sed] [rɪ'bekə] .
“ **From New York** , ” **said Rebecca** .
“ 从 新的 约克 , ” 说 丽贝卡 :
“来自纽约,”丽贝卡说。

[jɪː, jɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [jɪː, jɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːni] [braʊn] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪz] [ə; eɪ][kaɪnd]
She felt sure that she saw in the tawny brown depths of the girl's eyes a kind
她 毛毡 当然 那 她 锯 在 这 黄褐色 棕色的 深度 的 这 女孩们 眼睛 一个 种类
[ʌv; əv] ['siːkrət] ['iːgərnəs] ,
of secret eagerness ,
的 秘密 渴望 ,
她确信自己从女孩那双黄褐色的眼睛深处看到了某种隐秘的渴望。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪk'sprest] [ɪt'self] ['oʊpənli] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'plai] .
and this expressed itself openly in her reply .
和 这 表达 本身 公然 在 她 回复 :
这一点在她的回复中明确表达了出来。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [noʊ][wʌŋ][fɜːr] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , ” [jɪː, jɪ] [sed] ,
“ **I don't blame no one fur wantin ' to live in a city** , ” **she said** ,
“ 我 不 责备 不 一 毛皮 想要 - 到 居住 在 一个 城市 , ” 她 说 ,
“我不怪任何人想住在城市里,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
with a kind of discontent .
和 一个 种类 的 不满 :
带着某种不满。

“ [ə; eɪ] ['bɔːdi] [maɪt] [moʊst][æz; əz] [suːn] [biː; bi] [ded] [æz; əz][lɪv; laɪv] [ðɪs] [wei] .
“ **A body might most as soon be dead as live this way** .
“ 一个 身体 可能 最多 作为 很快 是 死的 作为 居住 这 方式 :
“一个人宁愿死去也不愿这样活着。”

“ [rɪ'bekə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] .
“ **Rebecca gave her a keen glance** .
“ 丽贝卡 给予 她 一个 敏锐的 瞥一眼 :
丽贝卡锐利地看了她一眼。

“ [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kwaɪət] ?
“ **Don't you like the quiet** ?
“ 不 你 喜欢 这 安静的 ?
你不喜欢安静吗?

“ [jɪː, jɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 :
她问道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt] [laɪk] ? ”
“ **What is it you don't like** ? ”
“ 什么 是 它 你 不 喜欢 ? ”
你到底不喜欢什么?

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ” ['skɔːrnfəli] .
“ **I don't like nothin ' about it** , ” **scornfully** .
“ 我 不 喜欢 什么也没有 - 关于 它 , ” 轻蔑地 :
“我一点都不喜欢它,”他轻蔑地说。

“ [θɑ:rz] [ˈnɑ:θɪn] - [hɪr] .
“ **Thar's nothin ' here** .
“ 塔尔的 什么也没有 - 这里 .

“这里什么也没有。”

“ [ˈveri] [ˈsləʊli] [ə; eɪ] [ˈlə:kiŋ] , [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [smaɪl] [ˈʃʊd] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [faɪn] [maʊθ] .
“ **Very slowly a lurking , half - hidden smile showed itself about her fine mouth** .
“ 非常 缓慢地 一个 潜伏 , 一半 - 隐 微笑 显示 本身 关于 她 美好的 嘴 .
“慢慢地，她那漂亮的嘴唇上露出了一个若隐若现的微笑。”

“ [aɪm][nɑ:t][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈɔlə-z] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I'm not goin ' to stay here allers , “ she said** .
“ 我是 不是 去 - 到 停留 这里 过敏 , “ 她 说 .

“我不会留在这里，我有过敏症，”她说。

“ [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ? “ [sed] [rɪˈbekə] .
“ **You want to go away ? “ said Rebecca** .
“ 你 想 到 去 离开 ? “ 说 丽贝卡 .

“你想离开吗？”丽贝卡问道。

[ʃi:; ʃi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡɔɪn] - , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , “ [sʌm; səm] [oʊ] - [ði:z] [deɪz] . “
“ **I am goin ' , “ she answered , “ some o ' these days . “**
“ 我 是 去 - , “ 她 回答 , “ 一些 o - 这些 天 . “

“我打算去，”她回答说，“过几天就去。”

“ [wer] ? “ [æskt] [rɪˈbekə] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkoʊldli] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpelənt]
“ **Where ? “ asked Rebecca , a little coldly , recognizing as she did a repellant**
“ 在哪里 ? “ 问 丽贝卡 , 一个 小的 冷冷地 , 识别 作为 她 做过 一个 驱虫剂
[ˈelɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] .
element in the girl .
元素 在 这 女孩 .

“在哪儿？”丽贝卡有些冷淡地问道，因为她察觉到这个女孩身上有某种令人反感的特质。

[ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [səkˈsɪŋkt] [rɪˈnʌf] : —
The reply was succinct enough : —
这 回复 曾是 简洁 足够的 : —

回复非常简洁：——

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɔ:r] , - [en] - [aɪ] [dəʊnt] [ki:r] [wɔ:r] — [bʌt; bət] [aɪm] [ˈɡɔɪn] - .
“ **I don't know whar , ' n ' I don't keer whar — but I'm goin ' .**
“ 我 不 知道 码头 , - n - 我 不 基尔 码头 — 但 我是 去 - .

“我不知道要去哪里，我也不知道要去哪里——但我还是要去。”

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] - [ˈkʌvəd] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
“ **She turned her eyes toward the great wall of forest - covered mountain** ,
“ 她 转向 她 眼睛 朝向 这 伟大的 墙 的 森林 - 涵盖 山 ,

她将目光转向那座被森林覆盖的巨大山峰，

[ˈlɪftɪŋ] [ɪts] [haɪt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ˈʃʊd] [ɪts] [di:p] [ɡloʊ] [əˈpɑ:n]
lifting its height before the open door , and the blood showed its deep glow upon
举重 它是 高度 前 这 打开 门 , 和 这 血 显示 它是 深的 辉光 之上
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
her cheek .
她 脸颊 .

她高高举起头，站在敞开的门前，鲜血在她脸颊上泛起深红的光泽。

“ [sʌm; səm][oʊ] - [ðɪːz] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ; “ [æz; əz] [ʃɔːr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] .
“ **Some** **o** ' **these days** , ” **she added** ; “ **as shore as I'm a woman** .
“ 一些 o ' 这些 天 , ” 她 额外 ; “ 作为 支撑 作为 我是 一个 女士 ” .

“有些时候,”她补充道;“我敢肯定,我是一个女人。”

“ [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər]['æftərwərd] , [mɪs] [θɔːrnz] [ri'maːks] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns]
“ **When they talked the matter over afterward** , **Miss Thorne's remarks were at once**
“ 什么时候 他们 谈话 这 事情 超过 之后 , 错过 索恩的 评论 是 在 一次
[dr'saɪdɪd][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .
decided and severe .
决定 和 严重 .

“事后他们谈起这件事时, 索恩小姐的发言既坚定又严厉。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ][ə'pɪnjən][ɪz] , [rɪ'bekə] ?
“ **Shall I tell you what my opinion is** , **Rebecca** ?
“ 将 我 告诉 你 什么 我的 观点 是 , 丽贝卡 ?

“丽贝卡, 我该告诉你我的看法吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)l] [ɪ'hʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['ruːɪn]
“ **It is my opinion that there is evil enough in the creature to be the ruin**
“ 它 是 我的 观点 那 那里 是 邪恶的 足够的 在 这 生物 到 是 这 废墟
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] .
of the whole community .
的 这 所有的 社区 .

我认为, 这种生物身上蕴藏着足以毁灭整个族群的邪恶力量。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][bæd][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːr] . “
She is bad at the core . ”
她 是 坏的 在 这 核 . ”

她骨子里就是个坏人。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [brɪ'liːv] , ” [sed] [rɪ'bekə] , ['mjuːzɪŋli] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'ɔːrdɪnətli]
“ **I would rather believe** , ” **said Rebecca** , **musingly** , “ **that she was only inordinately**
“ 我 会 相当 相信 , ” 说 丽贝卡 , 若有所思地 , “ 那 她 曾是 仅有的 过度
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

“我宁愿相信,”丽贝卡沉思道,“她只是过于虚荣而已。”

“ [ɔːlmoʊst] [ɪnstən'teɪniəsli] [hɜːr; hər] ['mjuːzɪŋ][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
“ **Almost instantaneously her musing was broken by a light laugh** .
“ 几乎 瞬间 她 沉思 曾是 破碎的 经过 一个 光 笑 .

“她的沉思几乎瞬间就被一声轻笑打断了。”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [drest] [hɜːr; hər] [her] [æz; əz][aɪ] [dres] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ ['oʊnli][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
“ **She has dressed her hair as I dress mine** , ” **she said** , “ **only it was**
“ 她 有 穿着 她 头发 作为 我 裙子 矿 , ” 她 说 , “ 仅有的 它 曾是
[dʌn] ['betər] .
done better .
完毕 更好的 .

“她梳的头发跟我梳的头发一样,”她说,“只是她梳得更好。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'tiː][soʊ] [wel] .
I could not have arranged it so well .
我 可以 不是 有 安排 它 所以 出色地 .

我不可能安排得这么好。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [,aɪ ˈtiː][læst] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [æt; ət][ə; eɪ]
She saw it last night and was quick enough to take in the style at a
她 锯 它 最后的 夜晚 和 曾是 快的 足够的 到 拿 在 这 风格 在 一个
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

她昨晚看到了，而且眼疾手快，一眼就认出了那种风格。

” [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðər; ðər] [əˈkɜːrd] [æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd]
” **At the beginning of the next week there occurred an event which changed**
” 在 这 开始 的 这 下一个 星期 那里 发生 一个 事件 哪个 已更改
[məˈtɪriəli] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
materially the ordinary routine of life in the cabin .
重大 这 普通的 常规 的 生活 在 这 舱 .

“接下来的一周初，发生了一件事，从根本上改变了小屋里平凡的生活。

[,hɪrtʃuˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊdʒə-nɜːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfæstnəs] [hæd; həd] [wɔːkt] [ænd; ənd]
Heretofore the two sojourners among the mountain fastnesses had walked and
此前 这 二 旅居者 之中 这 山 坚固性 有 步行 和
[klaɪmd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [təʊ] - [ˈhedɪd] [ˈhɑːrni] .
climbed under the escort of a small tow - headed Harney .
攀登 在下面 这 护送 的 一个 小的 拖 - 标题 哈尼 .

此前，这两位在山中隐居的旅人都是在一位名叫哈尼的金发小伙子的护送下行走和攀登的。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt] [ˈsketʃɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [flæt] [siːt] [ʌv; əv] [rɔːk] ,
But one evening as she sat sketching on her favorite flat seat of rock ,
但 一 晚上 作为 她 卫星 素描 在 她 最喜欢的 平坦的 座位 的 岩石 ,
但一天晚上，当她坐在她最喜欢的平坦岩石座位上素描时，

[mɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsʌmwʌt] [əˈlɑːrmd] [ðɪs] [juːθ] [baɪ] [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ]
Miss Noble somewhat alarmed this youth by dropping her paper and starting
错过 高贵 有些 惊慌 这 青年 经过 下降 她 纸 和 开始
[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
to her feet .
到 她 脚 .

诺布尔小姐扔下纸张，猛地站起身来，这让这位年轻人有些吃惊。

” [ɔːrləndə-] ” [ˈhɑːrni] [sæt][ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ˈoʊpənd]
” **Orlander ” Harney sat and stared at her with black eyes and opened**
” 奥兰德 ” 哈尼 卫星 和 凝视 在 她 和 黑色的 眼睛 和 打开
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“奥兰德”哈尼坐着，张着嘴，用黑色的眼睛盯着她。

[ðə; ði] [red] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˈʌndər][hɜːr; hər] [fer] [skɪn] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [briːðd] [ˈkwɪkli] .
The red came and went under her fair skin , and she breathed quickly .
这 红色的 来了 和 去 在下面 她 公平的 皮肤 , 和 她 呼吸 迅速地 .
她白皙的皮肤下泛起红晕，呼吸也变得急促起来。

” [oʊ] , ” [ʃiː, ʃi][kraɪd] [ˈsɔːftli] , ” [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][mɪˈsteɪkən] !
” **Oh , ” she cried softly , ” how could I be mistaken !**
” 哦 , ” 她 哭 轻轻 , ” 如何 可以 我 是 错误 !
“哦,”她轻声说道,“我怎么会弄错了呢! ”

” [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪˈsteɪkən] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ɪˈmiːdiətli] .
” **That she was not mistaken became evident immediately** .
” 那 她 曾是 不是 错误 成为 明显 立即地 .

“她的判断没有错，这一点很快就显而易见了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʃiː; ji] [spəʊk] , [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['hɔːrsmən] , [huːz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd]
At the very moment she spoke , the advancing horseman , whose appearance had
在 这 非常 片刻 她 辐 , 这 前进 骑手 , 谁 外貌 有
[soʊ] [raʊzd] [hɜːr; hər] ,
so roused her ,
所以 唤醒 她 ,

就在她开口说话的那一刻，那个骑马逼近的骑士出现了，他的出现让她心潮澎湃。

[glɑːnst] ['ʌpwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ænd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] .
glanced upward along the path and caught sight of her figure .
瞥了一眼 向上 沿着 这 小路 和 捕捉 视线 的 她 数字 .
他抬头望向小路，看到了她的身影。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [geɪ] ['griːtɪŋ] [ænd; ænd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
He lifted his hat in gay greeting and struck his horse lightly with his whip .
他 抬起 他的 帽子 在 同性恋 问候 和 击 他的 马 轻轻 和 他的 鞭 .
他脱帽致意，并轻轻地用鞭子抽打他的马。

[rɪ'bekə] [bent] [daʊn] [ænd; ænd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][pɔːrt'fəʊliʊs] .
Rebecca bent down and picked up her portfolio .
丽贝卡 弯曲 向下 和 挑选 向上 她 文件夹 .
丽贝卡弯下腰，拿起她的作品集。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] , ” [ʃiː; ji] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **You may go home ,** ” **she said quietly to the boy .**
“ 你 可能 去 家 , ” 她 说 悄悄 到 这 男生 .
“你可以回家了，”她轻声对男孩说。

“ [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ðer; ðər] [suːn] ; [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [mɪs] ['θɔːrn] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɛnəks]
“ **I shall be there soon ; and you may tell Miss Thorne that Mr . Lennox**
“ 我 将 是 那里 很快 ; 和 你 可能 告诉 错过 索恩 那 先生 . 伦诺克斯
[hæz; həz] [kʌm] .
has come .
有 来 .

“我很快就会到那里；你可以告诉索恩小姐，伦诺克斯先生已经来了。”

“ [ʃiː; ji] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wen] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [druː] [reɪn] .
“ **She was at the base of the rock when the stranger drew rein .**
“ 她 曾是 在 这 根据 的 这 岩石 什么时候 这 陌生人 画 缰绳 .
“当陌生人勒住缰绳时，她正站在岩石脚下。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **How is this ?**
“ 如何 是 这 ?
“这样怎么样？”

“ [ʃiː; ji] [æskt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ʌp'lɪftɪd] [aɪz] .
“ **she asked with bright uplifted eyes .**
“ 她 问 和 明亮的 提升 眼睛 .
她抬起头，目光明亮地问道。

“ [wiː; wi] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ” —
“ **We did not think** ” —
“ 我们 做过 不是 思考 ” —
“我们没有想到”——

[aɪ'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['lɛnəks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['rekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [soʊ]
It occurred to Lennox that he had never recognized her peculiar charm so
它 发生 到 伦诺克斯 那 他 有 绝不 认可 她 奇特 魅力 所以
['fʊli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
fully as he did at this moment .
完全 作为 他 做过 在 这 片刻 .
伦诺克斯突然意识到，他从未像此刻这样充分地领略过她独特的魅力。

[rɪˈbekə] [ˈnoʊb(ə)l] , [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbju:ti] ,
Rebecca Noble , though not a beauty ,

丽贝卡 高贵 , 尽管 不是 一个 美丽 ,

丽贝卡·诺布尔, 虽然算不上美女,

[pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [er] [wɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈi:zəli]
possessed a subtle grace of look and air which was not easily

拥有 一个 微妙的 优雅 的 看 和 空气 哪个 曾是 不是 容易地

[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,

resisted ,

抵抗 ,

她拥有一种难以抗拒的优雅气质和风度。

— [ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz] [ji; jɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] ,

— and just now , as she held out her hand ,

— 和 只是 现在 , 作为 她 握住 出去 她 手 ,

——就在刚才, 当她伸出手的时候,

[ðə; ði] [klɪr] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈfædoʊd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈpi:kəntli] [pleɪn] [hæt] [ʌv; əv]
the clear sweetness of her face shadowed by her piquantly plain hat of

这 清除 甜味 的 她 脸 阴影 经过 她 辛辣地 清楚的 帽子 的

[rʌf] [strɔ:] ,

rough straw ,

粗糙的 稻草 ,

她那张清丽甜美的脸庞被她那顶朴素而又别致的粗草帽遮蔽了一部分。

[hi; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈelɪmənt] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli] [ðæn; ðən] [ˈevər] [brɪˈfɔ:r] .

he felt the influence of this element more strongly than ever before .

他 毛毡 这 影响 的 这 元素 更多的 强烈 比 曾经 前 .

他比以往任何时候都更强烈地感受到了这种因素的影响。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʊd; jəd] [nɑ:t] [kʌm] , ” [hi; hi] [sed] ,

“ There was no reason why I should not come , ” he said ,

“ 那里 曾是 不 原因 为什么 我 应该 不是 来 , ” 他 说 ,

他说: “我没有理由不来。”

“ [sɪns] [ju; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [fərˈbɪd] [em ˈi:] .

“ since you did not forbid me .

“ 自从 你 做过 不是 禁止 我 .

“既然你没有禁止我。”

“ [æt; ət] [ˈsʌnset] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

“ At sunset they returned to the cabin .

“ 在 日落 他们 返回 到 这 舱 .

“日落时分, 他们回到了小木屋。”

[ˈlenəks] [led] [hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ˈsɑ:ri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [tu; tə] [ɪts]
Lennox led his rather sorry - looking animal by the bridle , and trusting to its

伦诺克斯 引领 他的 相当 对不起 - 寻找 动物 经过 这 轡 , 和 信任 到 它是

[ˈmi:knəs] [ʌv; əv] [ˈæspekt] ,

meekness of aspect ,

谦逊 的 方面 ,

伦诺克斯牵着他那匹看起来有些可怜的牲畜, 望着它温顺的外表,

[drɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈhoʊlli] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

devoted his attention wholly to his companion .

奉献 他的 注意力 完全 到 他的 伴侣 .

他将全部注意力都放在了同伴身上。

“ **Thet's** **Nath** **Dunbar's** **critter** , ” **commented** “ **Mis** ” **Harney** , **standing** **at** **the** ” **door** .

“这是纳特·邓巴的宠物，”站在门口的哈尼小姐评论道。

“ **They've** **powerful** **poor** ” **commodations** **fur** **boardin** ’ , **but** **I** **reckon** **Nath** **must** ’

“他们有强大的贫穷的” - “毛皮登船” - “但我估计纳特肯定把他弄进去了。”

“ **Then** , ” **said** **Rebecca** , **learning** **that** **this** **was** **the** **case** , ” **then** **you** **have** **seen** ” **Lodusky** .

“那么，”丽贝卡得知情况确实如此后说道，“那么你就见过洛杜斯基了。”

“ **But** **he** **had** **not** **seen** **Lodusky** , **it** **seemed** . ”

“但她他有不是已见” - “但它似乎” - “但他似乎并没有见到洛杜斯基。”

She **had** **not** **been** **at** **home** **when** **he** **arrived** ,

“她到有不是到过在家什么时候他到达的” - “他到的时候她不在家。”

The **bare** , **rough** - **walled** **room** **was** **very** **cheery** **that** **night** .

“这裸，粗糙的” - “有围墙的房间曾是” - “非常欢快的” - “那夜晚” - “那晚，那间简陋、墙壁粗糙的房间却显得格外明亮。”

Lennox **brought** **with** **him** **the** **gossip** **of** **the** **great** **world** ,

to **which** **he** **gave** **an** **air** **of** **freshness** **and** **spice** **that** **rendered** **it** **very** **acceptable** **to** **the** **temporary** **hermits** .

“伦诺克斯带来和他这闲话的这伟大的世界” - “伦诺克斯带来了世间各种流言蜚语。”

“他给这道菜增添了一丝清新和辛辣的气息，使其非常受这些暂时隐居者的欢迎。”

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [muːn] [ˈʊʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] , [ðoʊ] [ˈsaːftɜː, 'sɔftɜː] ,
Outside , **the moon shone with a light as clear as day** , **though softer** ,
外部 , 这 月亮 闪耀 和 一个 光 作为 清除 作为 天 , 尽管 更柔和 ,
窗外, 月光皎洁如白昼, 只是略微柔和一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendə] [naɪt] [ˈbriːzɪz] [stɜːrd] [ðə; ði] [paɪn] - [tɑːps][ænd; ənd] [ˈnesəld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and the tender night breezes stirred the pine - tops and nestled among the
和 这 投标 夜晚 微风 搅拌 这 松树 - 最高额 和 依偎 之中 这
[ˈlɒrəlz] ;
laurels ;
月桂树 ;

温柔的夜风吹拂着松树梢, 轻柔地拂过月桂树丛;

[ˌɪnˈsaɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈbɑːrbərəs] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [paɪn] - [nɑːts] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
inside , **by the beautiful barbarous light of the flaring pine - knots on the hearth** ,
里面 , 经过 这 美丽的 野蛮 光 的 这 燃烧 松树 - 绳结 在 这 炉 ,
屋内, 壁炉上松木结散发出美丽而野蛮的光芒,

[tuː] [ˈtɔːkəz] , [æt; ət] [liːst] , [faʊnd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [flaɪ] [ˈswɪftli] .
two talkers , **at least** , **found the hours fly swiftly** .
二 谈话者 , 在 至少 , 成立 这 小时 飞 迅速地 :

至少有两个健谈的人觉得时间过得飞快。

[wen] [ðiːz] [tuː] [beɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɡʊd] - [naɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
When these two bade each other good - night it was only natural that they should
什么时候 这些 二 巴德 每个 其他 好的 - 夜晚 它 曾是 仅有的 自然的 那 他们 应该
[riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] .
reach the point toward which they had been veering for twelve months .
抵达 这 观点 朝向 哪个 他们 有 到过 转向 为了 十二 几个月 :

当这两个人互道晚安时, 他们自然而然地走到了他们十二个月以来一直在努力接近的那个点上。

[mɪs] [ˈθɔːrn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l]
Miss Thorne remained in the room , **drawing nearer the fire with an amiable**
错过 索恩 剩余 在 这 房间 , 绘画 更近 这 火 和 一个 可亲
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɪvər] ,
little shiver ,
小的 颤抖 ,

索恩小姐留在房间里, 亲昵地打了个哆嗦, 然后靠近了火炉。

[wel] [ɪkˈskjuːzd][baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkuːlnəs] , [bʌt; bət] [rɪˈbekə] [wʌz; wəz] [brɪˈgaɪld] [ˈɪntuː] [ˈstepɪŋ]
well excused by the mountain coolness , **but Rebecca was beguiled into stepping**
出色地 已原谅 经过 这 山 凉爽 , 但 丽贝卡 曾是 被迷惑 进入 步进
[aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
out into the moonlight
出去 进入 这 月光

山里的凉爽固然情有可原, 但丽贝卡还是被月光所吸引, 走到了户外。

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblækənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæˌdoʊz] [kæst][baɪ] [triːz]
The brightness of the moon and the blackness of the shadows cast by trees
这 亮度 的 这 月亮 和 这 黑 的 这 阴影 投掷 经过 树木
[ænd; ənd] [ˈrɑːks][ænd; ənd] [ˈʌndərgroʊθ] ,
and rocks and undergrowth ,
和 岩石 和 灌木丛 ,

皎洁的月光与树木、岩石和灌木丛投下的漆黑阴影形成鲜明对比。

[siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈstɪlnəs]
seemed somehow to heighten the effect of the intense and utter stillness
似乎 不知何故 到 增高 这 影响 的 这 激烈的 和 说出 寂静
[ˈreɪnɪŋ] [əˈraʊnd][ðəm; ðəm] ,
reigning around them ,
统治 大约 他们 ,

似乎在某种程度上加剧了周围那种极度的、彻底的寂静。

— ['i:v(ə)n][ðə; ði][ə'keɪzən(ə)] ['dɪstənt][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɑ:ndərɪŋ] [waɪld] ['kri:tʃər] [mɑ:rkt] , ['ræðər]
— **even the occasional distant cry of some wandering wild creature marked , rather**
— 甚至 这 偶然 遥远 哭 的 一些 漫游 荒野 生物 标记 , 相当
[ðæn; ðən][broʊk][ɪn][ə'pɑ:n] ,
than broke in upon ,
比 打破 在 之上 ,
——即使是偶尔远处游荡的野生动物的叫声, 也被标记出来, 而不是被闯入。

[ðə; ði]['saɪləns] .
the silence .
这 沉默 .

一片寂静。

[rə'bekəz] [glæns] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][hæf] ['nɜ:rvəs] .
Rebecca's glance about her was half nervous .
丽贝卡的 瞥一眼 关于 她 曾是 一半 紧张的 .

丽贝卡环顾四周, 眼神中带着一丝紧张。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mu:vz] [wʌn] ['strɔ:ŋli] ;
” **It is very beautiful ,** ” **she said ,** “ **and it moves one strongly ;**
” 它 是 非常 美丽的 , ” 她 说 , ” 和 它 移动 一 强烈 ;

“它非常美丽,”她说, “它深深地打动了人;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊɹ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌnz] [mudz] ,
but I am not sure that it is not , in some of one's moods ,
但 我 是 不是 当然 那 它 是 不是 , 在 一些 的 一个人的 情绪 ,

但我不能确定在某些人的情绪下是否确实如此。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'presɪv] .
just a little oppressive .
只是 一个 小的 压迫性的 .

有点压抑。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] ['lenəks] [dɪd][nɑ:t] [hɪɹ] [hɜ:r; həɹ] .
” **It is possible Lennox did not hear her .**
” 它 是 可能的 伦诺克斯 做过 不是 听到 她 .

“伦诺克斯有可能没听到她的话。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] .
He was looking down at her with eager eyes .
他 曾是 寻找 向下 在 她 和 渴望的 眼睛 .

他低头用充满渴望的眼神望着她。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
Suddenly he had caught her hand to his lips and kissed it .
突然 他 有 捕捉 她 手 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 .

他突然抓住她的手, 放到唇边吻了一下。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪɹ] , [rɪ'bekə] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **You know why I am here , Rebecca ,** ” **he said .**
” 你 知道 为什么 我 是 这里 , 丽贝卡 , ” 他 说 .

“你知道我为什么来这里, 丽贝卡,”他说。

“ ['ʃʊɹli] , [ɔ:l][maɪ]['hoʊpɪŋ][ɪz][nɑ:t][veɪn] ?
” **Surely , all my hoping is not vain ?**
” 一定 , 全部 我的 希望 是 不是 徒劳 ?

“难道我所有的希望都是徒劳的吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stɑ:rtld] ;
” **She looked pale and a little startled ;**
” 她 看起来 苍白 和 一个 小的 惊慌 ;

她脸色苍白, 略显惊愕;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [drɔː] [hɜːr'self] [ə'veɪ] .
but she lifted her face and did not draw herself away .
 但 她 抬起 她 脸 和 做过 不是 画 她自己 离开 :
 但她抬起头，没有移开视线。

" [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
Is it ?
 是 它 ?
 是吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .
he asked again .
 他 问 再次 :
 他又问了一遍。

" [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['erənd] ? "
Have I come on a hopeless errand ? "
 有 我 来 在 一个 绝望 差事 ? "
 “难道我此行毫无希望吗？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
No , she answered .
 不 , 她 回答 :
 “不,”她回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] .
You have not .
 你 有 不是 :
 你没有。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] ['friːli] [ɪ'nʌf] [ðen] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər] .
His words came freely enough then and with fire .
 他的 字 来了 自由 足够的 然后 和 和 火 :
 “他当时的话语滔滔不绝，充满激情。”

[wen] [rɪ'bekə] [riː'ɪntɜːd] [ðə; ði]['kæbɪn][hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] [aɪz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ][smɔːl] , [swiːt] [feɪs]
When Rebecca reentered the cabin her large eyes shone in her small , sweet face
 什么时候 丽贝卡 重新进入 这 舱 她 大的 眼睛 闪耀 在 她 小的 , 甜的 脸
 ,
 ,
 ,
 丽贝卡重新走进小木屋时，她那双大眼睛在她那张甜美的小脸上闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪps] [wɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kɜːrv] .
and her lips wore a charming curve .
 和 她 嘴唇 穿着 一个 迷人 曲线 :
 她的嘴唇勾勒出迷人的弧度。

[mɪs] ['θɔːrn] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪ'treɪd] ['ɪntuː]
Miss Thorne turned in her chair to look at her and was betrayed into
 错过 索恩 转向 在 她 椅子 到 看 在 她 和 曾是 背叛 进入
 [ə; eɪ][smaɪl] .
a smile .
 一个 微笑 :
 索恩小姐转过身去看她，不由自主地露出了笑容。

" ['mɪstər] . ['lenəks] [hæz; həz] [ɡɔːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Mr . Lennox has gone , of course , she said .
 先生 : 伦诺克斯 有 已消失 , 的 课程 , " 她 说 :
 “伦诺克斯先生当然已经走了,”她说。

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

“ [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈsaɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈbekə] [pʊʃt] [ðə; ði][paɪn] - [nɑːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
” **Then , after a brief silence , in which Rebecca pushed the pine - knots with her**
” 然后 , 后 一个 简短的 沉默 , 在 哪个 丽贝卡 推动 这 松树 - 绳结 和 她
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

“然后，短暂的沉默之后，丽贝卡用脚拨开了一些松树结，

[ðə; ði][ˈeldər][ˈleɪdi] [spʊk] [əˈgen] .
the elder lady spoke again .
这 长老 女士 辐 再次 .

老妇人又开口说话了。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [em ˈiː][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [bek] , [maɪ][tʃaɪld] ?
” **Don't you think you may as well tell me about it , Beck , my child ?**
” 不 你 思考 你 可能 作为 出色地 告诉 我 关于 它 , 贝克 , 我的 孩子 ?
“贝克，我的孩子，你不觉得你应该把这件事告诉我吗？ ”

“ [fiː; ji] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

[bek] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈgrævəti] .
Beck looked down and shook her head with very charming gravity .
贝克 看起来 向下 和 摇晃 她 头 和 非常 迷人 重力 .
贝克低头摇了摇头，姿态十分迷人而庄重。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
” **Why should I ?**
” 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

“ [fiː; ji] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [wen] — [wen] [juː; jʊ] [noʊ] .
” **When — when you know** .
” 什么时候 — 什么时候 你 知道 .

“当你——当你明白的时候。

“ [ˈlenəks] [roʊd][hɪz; ɪz][ˈmaɪldli][dɪˈspəʊzd][bʌt; bət][ˈvaɪələntli] [ˈgetɪd] [stiːd] [ˈhoʊmwəd] [ɪn] [ðæt]
” **Lennox rode his mildly disposed but violently gaited steed homeward in that**
” 伦诺克斯 骑 他的 轻微地 处置 但 暴力 步态 骏马 回家 在 那
[rɪˈpəʊzəfəl] [steɪt] [ʌv; əv] [blɪs] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ækˈseptɪd] [ˈlʌvəz] .
reposeful state of bliss known only to accepted lovers .
宁静的 状态 的 极乐 已知 仅有的 到 公认 恋人 .

“伦诺克斯骑着他那匹性情温顺但步履狂暴的骏马，在只有被认可的恋人才知道的那种宁静幸福的状态下，踏上了回家的路。

[hi:; hi][hæd; həd] [plʌkt] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] [æt; ət][læst] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋgər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He had plucked his flower at last ; he was no longer one of the
他 有 拨弦 他的 花 在 最后的 ; 他 曾是 不 更长 一 的 这
['meni] ;
many ;
许多 ;

他终于摘下了属于自己的那朵花；他不再是芸芸众生中的一员；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stætɪkli] ['kɑ:ntent] .
he was ecstatically content .
他 曾是 欣喜若狂 内容 .

他欣喜若狂。

[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Uncertainty had no charm for him ,
不确定 有 不 魅力 为了 他 ,

他一点也不喜欢不确定性。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][fɜ:rst] [dr'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['faɪnnəs]
and he was by no means the first discoverer of the subtle fineness
和 他 曾是 经过 不 方法 这 第一的 发现者 的 这 微妙的 精细度
[hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] [faʊnd] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dr'skraɪb] [ɪn] [mɪs] ['noʊb(ə)l] .
her admirers found so difficult to describe in Miss Noble .
她 仰慕者 成立 所以 难的 到 描述 在 错过 高贵 .

而且，他绝不是第一个发现诺布尔小姐身上那种令仰慕者难以描述的微妙魅力的人。

['græntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bju:ti] , [dʒʌdʒd] ['rɪdʒɪdli] , [sti:l] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]
Granted that she was not a beauty , judged rigidly , still he had found in
的确 那 她 曾是 不是 一个 美丽 , 评判 严格地 , 仍然 他 有 成立 在
[hɜ:r; hər][sɔ:ft] ,
her soft ,
她 柔软的 ,

诚然，她并非传统意义上的美女，但他仍然在她身上发现了柔软的一面。

[klɪr] [aɪ] , [ɪn][hɜ:r; hər]['kʌlər] , [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [vɔɪs] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃərz] ,
clear eye , in her color , her charming voice , even in her little gestures ,
清除 眼睛 , 在 她 颜色 , 她 迷人 嗓音 , 甚至 在 她 小的 手势 ,
[sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn]
something which reached him as an artist and touched him as a man
某物 哪个 达到 他 作为 一个 艺术家 和 感动 他 作为 一个 男人
.
:
.

这件事既触动了他作为艺术家的心，也感动了他作为一个人。

“ [wʌn] ['kænɑ:t] [ɪg'zæktli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ʌðər] ['wɪmənz] [peɪlɪŋ] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , ” [hi:; hi] [sed]
“ One cannot exactly account for other women's paling before her , ” he said
” 一 不能 确切地 帐户 为了 其他 女性的 苍白 前 她 , ” 他 说
[tu:; tə] [hɪm'self] ;
to himself ;
到 他自己 ;

“很难解释为什么其他女人在她面前都黯然失色,”他自言自语道；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] — [ænd; ənd] [lu:z] [sɪg'nɪfɪkəns] .
“ but they do — and lose significance .
” 但 他们 做 — 和 失去 意义 .

“但它们确实存在——并且失去了意义。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ˈtendərli] .
” And then he laughed tenderly .
” 和 然后 他 笑了 温柔地 .

然后他温柔地笑了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ˈevri] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [peɪld] [ænd; ənd][lɔːst]
At this moment , it was true , every other thing on earth paled and lost
在 这 片刻 , 它 曾是 真的 , 每一个 其他 事物 在 地球 苍白 和 丢失的
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

在这一刻，的确如此，世间万物都黯然失色，失去了意义。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd][rɪˈtaɪəd] [meɪd] [ɪtˈself] [ˈeɪdɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen]
That the family of his host had retired made itself evident to him when
那 这 家庭 的 他的 主持人 有 退休 制成 本身 明显 到 他 什么时候
[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
he dismounted at the house .
他 下马 在 这 房子 .

当他下马来到主人家时，他才意识到主人一家已经退休了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv] [ˈslʌmbər] .
To the silence of the night was added the silence of slumber .
到 这 沉默 的 这 夜晚 曾是 额外 这 沉默 的 睡眠 .

夜的寂静中又增添了睡意的寂静。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [kaʊ] ,
No one was to be seen ; a small cow ,
不 一 曾是 到 是 已见 ; 一个 小的 奶牛 ,

一个人影也没有；只有一头小母牛，

[ˈrendərd] [liːn] [baɪ] [ˈæktɪv] [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] , [briːðd] [ˈpiːsfəli] [nɪr] [ðə; ði]
rendered lean by active climbing in search of sustenance , breathed peacefully near the
渲染 倾斜 经过 积极的 攀登 在 搜索 的 维持 , 呼吸 和平地 靠近 这
[ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [fens] ;
tumble - down fence ;
翻滚 - 向下 栅栏 ;

由于经常攀爬觅食而变得瘦削，它在摇摇欲坠的围栏附近平静地呼吸着；

[ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] , [lɔːŋ] - [legd] , [ˈjeləʊ] [dɔːg] , [ˈrendərd] [ˈtrʌstfəl] [baɪ] [lɔːŋ] [sɪˈkluːʒ(ə)n] ,
the ubiquitous , long - legged , yellow dog , rendered trustful by long seclusion ,
这 无处不在 , 长的 - 腿 , 黄色的 狗 , 渲染 值得信赖的 经过 长的 隔离 ,

那只随处可见的长腿黄狗，因为长期与世隔绝而变得信任人类。

[əˈraʊzd] [hɪmˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈhevi]
aroused himself from his nap to greet the arrival with a series of heavy
被唤醒 他自己 从 他的 午睡 到 迎接 这 到达 和 一个 系列 的 重的
[ræps][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [pɔːrtʃ] - [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɔːlɪd][bʌt; bət][ˈlændʒwɪd][teɪl] .
raps upon the rickety porch - floor with a solid but languid tail .
说唱 之上 这 摇晃晃晃的 门廊 - 地面 和 一个 坚硬的 但 慵懒的 尾巴 .

它从午睡中醒来，用一条结实但慵懒的尾巴在摇晃晃晃的门廊地板上敲打出一连串沉重的敲击声，迎接来人的到来。

[ˈlenəks] [stept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊrd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][pəʊst] ,
Lennox stepped over him in reaching for the gourd hanging upon the post ,
伦诺克斯 步 超过 他 在 到达 为了 这 葫芦 绞刑 之上 这 邮政 ,

伦诺克斯跨过他，伸手去拿挂在柱子上的葫芦。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kənˈsɪdər][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][hɪmˈself] [tuː; tə][raɪz] .
and he did not consider it incumbent upon himself to rise .
和 他 做过 不是 考虑 它 现任 之上 他自己 到 上升 .

他并不认为自己有义务起身。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːləʊ] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] - [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In a little hollow at the road - side was the spring from which the
在 一个 小的 空洞的 在 这 路 - 边 曾是 这 春天 从 哪个 这
[ˈhaʊshoʊld] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [əbˈteɪnd] .
household supplies of water were obtained .
家庭 补给品 的 水 是 获得 .
路边的一个小洼地里有一眼泉眼，家里的水就是从这里取的。

[ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈwʊd(ə)n] [ˈbʌkɪt] ,
Finding none in the wooden bucket ,
寻找 没有任何 在 这 木制的 桶 ,
木桶里什么也没找到。

[ˈlenəks] [tʊk] [ðə; ði] [gʊrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [tuː; tə]
Lennox took the gourd with the intention of going down to the hollow to
伦诺克斯 采取 这 葫芦 和 这 意图 的 去 向下 到 这 空洞的 到
[kwentʃ] [hɪz; ɪz][θɜːrst] .
quench his thirst .
淬火 他的 口渴 .
伦诺克斯拿着葫芦，打算下到山谷里去解渴。

“ [wiːv] [ˈpaʊərf(ə)l] [gʊd] [ˈwɔːtər] , ” [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , “ - [en] - [ɪts]
“ **We've powerful good water** , ” **his host had said in the afternoon** , “ ' **n** ' **it's**
“ 我们已经 强大的 好的 水 , ” 他的 主持人 有 说 在 这 下午 , ” - **n** - 它是
[naɪ] [ðə; ði] [haʊs] ,
nigh the house ,
夜 这 房子 ,
“我们这里有水质极佳的水,”他的主人下午说道,“而且就在房子附近。”

[tuː] .
too .
也 .
也。

[aɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [jər][ə; eɪ] - [ˈpɜːrpəs] , — [ɑːn] - [kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][biː; bi] - [ɪn] - [naɪ] .
I built the house yer a - purpose , — on ' count of its be - in ' nigh .
我 建造 这 房子 你的 一个 - 目的 , — 在 - 数数 的 它是 是 - 在 - 夜 .
我建造这栋房子是有目的的, ——因为它即将到来。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈdwelɪŋ] [əˈpaːn] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
“ **He was unconsciously dwelling upon this statement as he walked** ,
“ 他 曾是 不知不觉 住宅 之上 这 陈述 作为 他 步行 ,
“他边走边无意识地想着这句话,

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [kəˈrektli] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [drɔːl] [ænd; ənd] [twæŋ] .
and trying to recall correctly the mountain drawl and twang .
和 尝试 到 记起 正确 这 山 拖长音 和 颤音 .
并努力正确回忆起山区口音和腔调。

“ [ʃiː; ʃɪ] ,
“ **She** ,
“ 她 ,
“她,

“ [hiː; hi] [sed] ([ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] “ [ʃiː; ʃɪ] ” [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt]) — “ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl]
“ **he said (there was only one “ she ” for him to - night) — “ she will**
“ 他 说 (那里 曾是 仅有的 — “ 她 ” 为了 他 到 - 夜晚) — “ 她 将要
[biː; bi] [ʃər] [tuː; tə] [kætʃ] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈprəˈduːs] [aɪˈtiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈfeɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
be sure to catch it and reproduce it in all its shades to the life .
是 当然 到 抓住 它 和 复制 它 在 全部它是 色调 到 这 生活 .
他说(今晚在他眼里只有一个“她”),她一定会抓住它,并将其各种细微之处都重现于世。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪt'self][ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [wið; wiθ]
” He was only a few feet from the spring itself and he stopped with
” 他 曾是 仅有的 一个 很少 脚 从 这 春天 本身 和 他 停止 和
[ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnkən'trouləbl] [ə'meɪzmənt] ,
a sharp exclamation of the most uncontrollable amazement ,
一个 锋利的 感叹 的 这 最多 不可控的 惊愕 ,
“他离泉水只有几英尺远，突然停了下来，发出了一声难以抑制的惊叹。”

— [stɑ:pt] [ænd; ənd][stɛəd] [streɪt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
— stopped and stared straight before him .
— 停止 和 凝视 直的 前 他 .
——他停下脚步，直直地盯着前方。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [del] - [laɪk] [pleɪs] ,
It was a pretty, dell-like place ,
它 曾是 一个 漂亮的 , 戴尔 - 喜欢 地方 ,
那是一个风景优美、宛如山谷的地方，

[ˈdɑ:rkli] [ˈʃædəʊd] [ɑ:n][wʌn][saɪd][bʌt; bət] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈflʌdɪŋ] [ˈmu:nlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
darkly shadowed on one side but bathed in the flooding moonlight on the other ,
黑暗 阴影 在 一 边 但 洗澡 在 这 洪水 月光 在 这 其他 ,
一边笼罩在阴影中， 另一边则沐浴在皎洁的月光下。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] [wɪtʃ] [ˈɔ:lmoʊst]
and it was something he saw in this flood of moonlight which almost
和 它 曾是 某物 他 锯 在 这 洪水 的 月光 哪个 几乎
[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [daʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
caused him to doubt for the moment the evidence of his senses .
导致 他 到 怀疑 为了 这 片刻 这 证据 的 他的 感官 .

在这皎洁的月光下，他看到了一些东西，几乎让他怀疑自己感官所感知到的事物。

[haʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt][ðer; ðər] [ˈri:əli] [kʊd; kəd][stænd][ɪn]
How it was possible for him to believe that there really could stand in
如何 它 曾是 可能的 为了 他 到 相信 那 那里 真的 可以 站立 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl][əˈtaɪərd][ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] [ʌv; əv][ˈsteɪdʒi] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋz] ,
such a spot a girl attired in black velvet of stagy cut and trimmings ,
这样的 一个 点 一个 女孩 穿着 在 黑色的 天鹅绒 的 舞台化的 切 和 装饰 ,
他怎么会相信，真的会有一个穿着黑色天鹅绒、剪裁夸张、装饰华丽的女孩站在那样的地方呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kɑ:mpriˈhend] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ˈsɜ:rt(ə)nli] [stʊd]
he could not comprehend ; but a few feet from him there certainly stood
他 可以 不是 理解 ; 但 一个 很少 脚 从 他 那里 当然 站立
[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
such a girl ,
这样的 一个 女孩 ,

他无法理解；但离他几英尺远的地方，确实站着这样一个女孩。

[hu:] [bent][hɜ:r; hər] [laɪð] , [raʊnd] [ˈfeɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
who bent her lithe, round shape over the spring ,
WHO 弯曲 她 轻盈 , 圆形的 形状 超过 这 春天 ,
她将自己纤细圆润的身躯俯身于泉水之上，

[geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ɪts] [depθs] [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈseɪjəb(ə)l][ˈvænəti] .
gazing into its depths with all the eagerness of an insatiable vanity .
凝视 进入 它是 深度 和 全部 这 渴望 的 一个 贪得无厌 虚荣 .
带着一种永不满足的虚荣心，凝视着它的深处。

” [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ˈnʌθɪŋ] ” [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” I can't see nothing ” he heard her say impatiently .
” 我 不能 看 没有什么 ” 他 听到 她 说 不耐烦地 .
“我什么也看不见。”他听到她不耐烦地说。

“ [aɪ][kɑ:nt] [si:] ['nɑ:θɪn] - ['noʊ,haʊ] .
“ **I can't see nothin ' nohow** .
“ 我 不能 看 什么也没有 - 无论如何 :

“我什么都看不见。”

“ [dr'spɑ:t] [ðə; ði] ['bju:ti] ,
“ **Despite the beauty** ,
“ 尽管 这 美丽 ,

尽管景色优美,

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [soʊ] [ɪn'kɑ:ŋgruəs]
his first glance could not help showing him she was a figure so incongruous
他的 第一的 瞥一眼 可以 不是 帮助 显示 他 她 曾是 一个 数字 所以 不协调
[ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lməʊst] [brɪzɑ:r] .
and inconsistent as to be almost bizarre .
和 不一致 作为 到 是 几乎 怪异 :

他第一眼就看出她是一个如此不协调、如此矛盾，以至于近乎怪异的人物。

[wen] [ʃi:; ji] [stʊd] ['ʌpraɪt] [rɪ'vi:lɪŋ] ['fʊli] [hɜ:r; hər][tɔ:l] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts] ['fæbi] ['fɑ:nəri] ,
When she stood upright revealing fully her tall figure in its shabby finery ,
什么时候 她 站立 直立 揭示 完全 她 高的 数字 在 它是 破旧 服饰 ,
当她站直身子，露出穿着破旧华服的高挑身材时，

[hi:; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'zentmənt] .
he felt something like resentment .
他 毛毡 某物 喜欢 怨恨 :

他感到了一种类似怨恨的情绪。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['restɪv] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] .
He made a restive movement which she heard .
他 制成 一个 不安分 移动 哪个 她 听到 :

她听到了他不安地动了一下。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['broʊkən] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ʃi:; ji][held][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The bit of broken looking - glass she held in her hand fell into the water ,
这 少量 的 破碎的 寻找 - 玻璃 她 握住 在 她 手 跌倒 进入 这 水 ,
她手里拿着的那块碎镜子掉进了水里。

[ʃi:; ji] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃeɪm'feɪst] ['æŋgri][kraɪ] .
she uttered a shamefaced angry cry .
她 说出 一个 羞愧 生气的 哭 :

她羞愧地愤怒地叫了一声。

“ [wʌt] [-] [wɑ:nt] ?
“ **What d'ye want ?**
“ 什么 染料 想 ?

你们想要什么？

“ [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 :

“她惊喊道。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ji:; ji][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ?
“ **What are ye a - doin ' ?**
“ 什么 是 是的 一个 - 做 - ?

你们在做什么？

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - .
I didn't know as no one was a - lookin ' .
我 没有 知道 作为 不 一 曾是 一个 - 在看 - :

因为没人注意，所以我不知道。

[aɪ] " —
I " —
我 " —

我”-

[hɜːr; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['bækwəɹd] ,
Her head was flung backward ,
她 头 曾是 扔 落后 ,

她的头向后仰去，

[hɜːr; həɹ] [fʊl] [θroʊt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪləɹ] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk] [edʒ] [ʌv; əv]
her full throat looked like a pillar of marble against the black edge of
她 满的 喉 看起来 喜欢 一个 支柱 的 大理石 反对 这 黑色的 边缘 的

[hɜːr; həɹ] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,

她丰满的喉咙在黑色裙摆的映衬下，宛如一根大理石柱。

[hɜːr; həɹ] [er] [wʌz; wəz] [fɪrs] .
her air was fierce .
她 空气 曾是 凶猛的 .

她气势凌人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈpaʊərfəli] [strʌk]
He would not have been an artist if he had not been powerfully struck
他 会 不是 有 到过 一个 艺术家 如果 他 有 不是 到过 强大的 击

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [,pɪktʃəˈresknɪs] .
with a sense of her picturesqueness .
和 一个 感觉 的 她 风景如画 .

如果不是被她如画般的美貌深深打动，他就不会成为一名艺术家。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smaɪl] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][hiː; hi] ['ænsəɹ] : —
But he did not smile at all as he answered : —
但 他 做过 不是 微笑 在 全部 作为 他 回答 : —

但他回答时脸上丝毫没有笑容：

“ [aɪ] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] .
“ I board at the house there .
” 我 木板 在 这 房子 那里 .

我住在那里的一间房子里。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [leɪt] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['θɜːrstɪ] .
I returned home late and was thirsty .
我 返回 家 晚的 和 曾是 渴 .

我回家很晚了，而且很渴。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈwɔːtəɹ][tuː; tə][ˈdrɪŋk] .
I came here for water to drink .
我 来了 这里 为了 水 到 喝 .

我来这里是为了喝水。

“ [hɜːr; həɹ] [ˈtempər] [daɪd] [daʊn] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [fleɪmd] ,
“ Her temper died down as suddenly as it had flamed ,
” 她 脾气 死亡 向下 作为 突然 作为 它 有 火焰 ,

她的怒火像来时一样突然平息了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈfeɪmd] [ˌtrepɪˈdeɪ(ə)n] .
and she seemed given up to a miserable , shamed trepidation .
和 她 似乎 给定 向上 到 一个 悲惨的 , 羞愧 忐忑不安 .

她似乎陷入了一种悲惨、羞愧的恐惧之中。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [dəʊnt][ʃiː; ʃi] [tel] - [ɪm] — [dəʊnt] — [aɪ] — [aɪm] [dʌsk] [ˈdʌnbɑːr] .
“ **Oh** , ” **she said** , ” **don't ye tell 'em — don't — I — I'm Dusk Dunbar** .
“ 哦 , ” 她 说 , ” 不 是 的 告 诉 - 呢 — — 不 — — 我 — 我 是 黄 昏 邓 巴 .
“ 哦 , ” 她 说 , “ 你 千 万 别 告 诉 他 们 —— 千 万 别 —— 我 —— 我 是 达 斯 克 · 邓 巴 。”

“ [ðen] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈkʲʊriəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [dɪd] [smaɪl] —
“ **Then** , **as** **was** **very** **natural** , **he** **became** **curious** **and** **possibly** **did** **smile** —
“ 然 后 , 作 为 曾 是 非 常 自 然 的 , 他 成 为 好 奇 的 和 可 能 做 过 微 笑 —
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
a **very** **little** .
一 个 非 常 小 的 .

“ 然后 , 很自然地 , 他变得好奇起来 , 可能还笑了笑 —— 只是一小会儿。”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][fænˈtæstɪk][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
“ **What in the name of all that is fantastic** **are** **you** **doing** ?
“ 什 么 在 这 姓 名 的 全 部 那 是 极 好 的 是 你 正 在 做 ?
“ 你到底在干什么? 这简直太不可思议了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [drɪˈfaiənt][ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈprɪti] [wel] .
“ **She made** **an** **effort** **at** **being** **defiant** **and** **succeeded** **pretty** **well** .
“ 她 制 成 一 个 努 力 在 存 在 桀 骜 不 驯 和 成 功 了 漂 亮 的 出 色 地 .
“ 她试图表现得桀骜不驯 , 而且相当成功。”

“ [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈdɔɪn] - [noʊ][hɑːrm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I wasn't** **doin** ' **no** **harm** , ” **she said** .
“ 我 不 是 做 - 不 伤 害 , ” 她 说 .
“ 我没有做任何坏事 , ” 她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] — [ˈdresɪn] - [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
“ **I** **was** — **dressin** ' **up** **a** **bit** .
“ 我 曾 是 — 着 装 - 向 上 一 个 少 量 .
“ 我当时 —— 稍微打扮了一下。”

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈnoʊ,bɑː,dɪːz, ˈnoʊbədɪːz] [ˈbɪznəs] . “
It **aint** **nobody's** **business** . ”
它 不 是 没 有 人 商 业 . “
这不关别人的事。

“ [ðæts] [truː] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkuːlɪ] .
“ **That's** **true** , ” **he** **answered** **coolly** .
“ 那 就 是 真 的 , ” 他 回 答 冷 静 地 .
“ 没错 , ” 他冷冷地回答道。

“ [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] [aɪ ˈtiː] [ɪz][nɑːt] [maɪn] — [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈræðər] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [biː; bi]
“ **At** **all** **events** **it** **is** **not** **mine** — **though** **it** **is** **rather** **late** **for** **a** **lady** **to** **be** —
“ 在 全 部 活 动 它 是 不 是 矿 — 尽 管 它 是 相 当 晚 的 为 了 一 个 女 士 到 是
[əˈloʊn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
alone **at** **such** **a** **place** .
独 自 的 在 这 样 的 一 个 地 方 .

“ 无论如何 , 这房子不是我的 —— 尽管对于一位女士来说 , 这么晚了独自一人待在这种地方确实有点不合时宜。”

[haʊˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [get] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ænd; ənd][goʊ]
However , **if** **you** **have** **no** **objection** , **I** **will** **get** **what** **I** **came** **for** **and** **go** —
然 而 , 如 果 你 有 不 异 议 , 我 将 要 得 到 什 么 我 来 了 为 了 和 去
[bæk] .
back .
后 退 .

但是 , 如果你不反对的话 , 我就拿了东西就回去。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stept] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [gʊrd] ,
“ **She** **said** **nothing** **when** **he** **stepped** **down** **and** **filled** **the** **gourd** ,
“ 她 说 没 有 什 么 什 么 时 候 他 步 向 下 和 已 填 这 葫 芦 ,
“ 他走下台阶 , 把葫芦装满水时 , 她一句话也没说。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɪrɪtəb(ə)l] ['wɑːtʃflnəs] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk] .
but she regarded him with a sort of irritable watchfulness as he drank .
但 她 认为 他 和 一个 种类 的 易怒的 警惕 作为 他 喝 .

但她看着他喝酒时，带着一种烦躁的警惕。

“ [ɑːr; ər][jiː; ji] — [ɑːr; ər][jiː; ji][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] ?
“ Are ye — are ye a - goin ' to tell ?
“ 是 是的 — 是 是的 一个 - 去 - 到 告诉 ?

“你们——你们打算说吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ she faltered , when he had finished .
“ 她 犹豫不决 , 什么时候 他 有 完成的 .

“他说完后，她犹豫了。”

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
“ No , “ he answered as coolly as before .
“ 不 , “ 他 回答 作为 冷静地 作为 前 .

“不,”他像之前一样冷冷地回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
“ Why should I ?
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

“ [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ Then he gave her a long look from head to foot The dress was a
“ 然后 他 给予 她 一个 长的 看 从 头 到 脚 这 裙子 曾是 一个
[pʊr] [ɪ'nʌf] ['velvətiːn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] [er] ,
poor enough velveteen and had a cast - off air ,
贫穷的 足够的 平绒 和 有 一个 投掷 - 离开 空气 ,

然后他上下打量了她一番。“那件裙子是件很劣质的丝绒裙，一看就是别人穿过的。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['faɪnli] ,
but it clung to her figure finely ,
但 它 紧紧抓住 到 她 数字 精细地 ,

但它完美地贴合了她的身材。

[ænd; ənd][ɪts] [sliːvz] [wɜːr; wər] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð; wɪθ] [pʌfs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃouldər] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋz]
and its sleeves were picturesque with puffs at the shoulder and slashings
和 它是 袖子 是 如画 和 泡芙 在 这 肩膀 和 砍伤
[ʌv; əv] [waɪt] ,
of white ,
的 白色的 ,

它的袖子设计别致，肩部有泡泡袖，并饰有白色条纹。

— [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪd] [hɜːr; hər][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ]
— indeed the moonlight made her all black and white ; her eyes , which
— 的确 这 月光 制成 她 全部 黑色的 和 白色的 ; 她 眼睛 , 哪个
[wɜːr; wər] ['tɔːni] [braʊn] [baɪ] [deɪ] ,
were tawny brown by day ,
是 黄褐色 棕色的 经过 天 ,

——月光确实把她照成了黑白相间；她的眼睛，白天是黄褐色的，

[wɜːr; wər] [blæk] [æz; əz] ['velvɪt] [naʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [streɪt] [laɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊz] ,
were black as velvet now under the straight lines of her brows ,
是 黑色的 作为 天鹅绒 现在 在下面 这 直的 线条 的 她 眉毛 ,

她眉毛笔直的下方，现在黑得像天鹅绒一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ded] ['fɜrnəs] [ɪt'self] .
and her face was pure dead fairness itself .
和 她 脸 曾是 纯的 死的 公平 本身 .

她的脸美得像死人一样。

[wen] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈendɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met][hɜ:rz] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ](ə)nt]
When , his look ended , his eyes met hers , she drew back with an impatient
什么时候 , 他的 看 结束 , 他的 眼睛 遇见 她的 , 她 画 后退 和 一个 不耐烦
[ˈmu:vmənt] . .
movement . .
移动 . .

当他的目光最终停留在她身上，与她的目光相遇时，她不耐烦地向后退了一步。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get][,aɪ ˈti:] [ˈɑ:nɪst] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd]
“ **Ye look as if — as if ye thought I didn't get it honest , ” she exclaimed**
“ 叶 看 作为 如果 — 作为 如果 是的 想法 我 没有 得到 它 诚实的 , ” 她 惊呼
[ˈpetʃələntli] ,
petulantly ,
任性地 ,
“你们看起来好像——好像觉得我没通过正当途径得到它似的，”她生气地喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
“ **but I did** .
“ 但 我 做过 .

但我确实这么做了。

“ [ðæt] [dru:] [hɪz; ɪz] [glæns] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [dres] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə]
“ **That drew his glance toward her dress again , for of course she referred to**
“ 那 画 他的 瞥一眼 朝向 她 裙子 再次 , 为了 的 课程 她 指 到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“这让他的目光再次落在了她的裙子上，因为她当然提到了这一点。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][help] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ˈkwestʃən] .
and he could not help asking her a point - blank question .
和 他 可以 不是 帮助 问 她 一个 观点 - 空白的 问题 .

他忍不住直接问了她一个问题。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][,aɪ ˈti:] ?
“ **Where did you get it ?**
“ 在哪里 做过 你 得到 它 ?

“你是从哪里弄来的？”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈflɪpənsɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪˈplaɪ] [wɪtʃ] [əˈnɔɪd]
There was a slow flippancy about the manner of her reply which annoyed
那里 曾是 一个 慢的 轻浮 关于 这 方式 的 她 回复 哪个 恼怒
[hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbju:ti] !
him by its variance with her beauty — but the beauty !
他 经过它是 方差 和 她 美丽 — 但 这 美丽 !

她的回答带着一种缓慢而轻佻的语气，这与她的美貌形成了鲜明的对比，令他感到恼火——但是，她的美貌啊！

[haʊ] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [brɔ:t] [,aɪ ˈti:][aʊt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd]
How the moonlight and the black and white brought it out as she leaned
如何 这 月光 和 这 黑色的 和 白色的 带来 它 出去 作为 她 倾斜
[ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
against the rock ,
反对 这 岩石 ,

月光和黑白照片衬托出她倚靠在岩石上的姿态。

[ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈʌndə̃r][hɜːr; hə̃r] [ˈlæʃɪz] ！
looking at him from under her lashes ！
寻找 在 他 从 在下面 她 睫毛 ！

她从睫毛下偷偷地看着他！

“ [ɑːr; ə̃r][jɪː; jɪ][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈfoʊks][ʌp][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [haʊs] ？ ” [jɪː; jɪ] [diˈmɑːndɪd] ．
“ **Are ye goin' to tell the folks up at the house ?** ” **she demanded** ．
“ 是 是的 去 - 到 告诉 这 各位 向上 在 这 房子 ？ ” 她 要求 ．

“你打算告诉家里人吗？”她质问道。

“ [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [ænd; ə̃nd][aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] [noʊ] ．
“ **They don't know nothin' and I don't want 'em to know** ．
“ 他们 不 知道 什么也没有 - 和 我 不 想 - 呃 到 知道 ．

“他们什么都不知道，我也不想让他们知道。”

“ [hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldə̃r] [ˈnegətɪvli] ．
“ **He shrugged his shoulder negatively** ．
“ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 负面 ．

他耸了耸肩，表示否定。

[jɪː; jɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; ə̃v] [kuːl] [ˈslaɪnəs] [ænd; ə̃nd] [ˈtraɪʌmf] ．
She laughed with a hint of cool slyness and triumph ．
她 笑了 和 一个 暗示 的 凉爽的 狡猾 和 胜利 ．

她带着一丝冷酷的狡黠和胜利的喜悦笑了。

“ [aɪ][gɑːt][aɪ ˈtiː][æ̃t; ə̃t] [ˈæʃvɪl] ， ” [jɪː; jɪ] [sed] ．
“ **I got it at Asheville** ， ” **she said** ．
“ 我 得到 它 在 阿什维尔 ， ” 她 说 ．

“我是在阿什维尔买的，”她说。

“ [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ˈfɑːðə̃r] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wə̃z][ə; eɪ] [[oʊ] [tɑː(r); taː(r), təː(r)] ，
“ **I went with father when they was a show thar** ．
“ 我 去 和 父亲 什么时候 他们 曾是 一个 展示 那里 ．

“我小时候和父亲一起去参加演出，

- [en] - [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [steɪd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [ˈtævə̃rn][wiː; wi][wʌz; wə̃z][æ̃t; ə̃t] ，
- **n the women stayed at the same tavern we was at** ，
- n - 这 女性 入住 在 这 相同的 酒馆 我们 曾是 在 ．

那些女人和我们住在同一家酒馆里。

- [en] - [wʌn][ʌv; ə̃v] - [ɪm] [ˈtuːk][ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈiː] - [en] - [aɪ] [dʌn] [ˈsʌmθɪn] - [fɔːr; fə̃r][hɜːr; hə̃r] —
- **n one of 'em tuk up with me 'n I done somethin' for her** —
- n - 一 的 - 呃 图克 向上 和 我 - n - 我 完毕 某物 - 为了 她 —
[ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈletə̃r] [ɔːr] [tuː] ，
carried a letter or two ．
携带 一个 信 或者 二 ．

其中一个女孩跟我一起上了车，我帮她做了件事——带了一两封信。

“ [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][slɑɪ] ， [traɪˈʌmfə̃nt] [læf] [ə̃ˈɡen] ， ” - [en] - [jɪː; jɪ][ɡɪv] - [em ˈiː][ðə; ði] [dres] [fɜːr]
“ **breaking into the sly , triumphant laugh again** ， ” - **n she giv' me the dress fur**
“ 打破 进入 这 狡猾 ， 凯 笑 再次 ， ” - n - 她 给予 - 我 这 裙子 毛皮
[peɪ] ．
pay ．
支付 ．

“他又发出狡黠而得意的笑声，“她把裙子给了我作为报酬。”

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; ə̃v][aɪ ˈtiː] ？
What d'ye think of it ?
什么 染料 思考 的 它 ？

你觉得怎么样？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmɪn] - ?
Is it becomin ' ?
是 它 成为 - ?

它正在变成什么样？

“ [ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz]
” The suddenness of the change of manner with which she said these last words
” 这 突然 的 这 改变 的 方式 和 哪个 她 说 这些 最后的 字
[wʌz; wəz] [,ɪndrɪ'skraɪəbl̩] .
was indescribable .
曾是 无法形容 .

“她说出最后这些话时语气的突然转变，令人难以置信。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] , [hɜːr; hər][hændz][ˈfɔːlən][æt; ət][hɜːr; hər][saɪdz] ,
She stood upright , her head up , her hands fallen at her sides ,
她 站立 直立 , 她 头 向上 , 她 双手 倒下 在 她 侧面 ;
她挺直身子，昂着头，双手自然垂在身侧。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kuːl] [ænd; ænd] [streɪt] — [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈprez(ə)ns] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
her eyes cool and straight — her whole presence confronting him with
她 眼睛 凉爽的 和 直的 — 她 所有的 在场 面对 他 和
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] .
the power of which she was conscious .
这 力量 的 哪个 她 曾是 有意识的 .
她的眼神冰冷而直视着他——她整个人都带着一种她所意识到的力量与他对峙。

“ [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
“ Is it ?
” 是 它 ?

是吗？

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
” she repeated .
” 她 重复 .

她重复道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ænd][frʌm; frəm] ['treɪnɪŋ] ,
He was a gentleman from instinct and from training ,
他 曾是 一个 绅士 从 本能 和 从 训练 ,
他天生就是个绅士，这既是与生俱来的，也是后天训练的结果。

[ˈhævɪŋ] [ˌɔːrdn'erəli] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈlɔːftɪ] [rɪˈpʌgnəns] [fɔːr; fər][ɔːl][prəˈfænəti,prʊˈfænəti][ænd; ænd]
having ordinarily quite a lofty repugnance for all profanity and
拥有 按说 相当 一个 高远 厌恶 为了 全部 亵渎 和
[ˈbrʌsknəs] , [ænd; ænd] [jet] [sʌm; səm] [haʊ] ,
brusqueness , and yet some how ,
粗鲁 , 和 然而 一些 如何 ,

他通常对一切粗俗和粗鲁的行为都抱有相当强烈的厌恶之情，然而不知何故，

— [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][,aɪ 'ti:][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] ['ænsər]
— account for it as you will , — he had the next instant answered
— 帐户 为了 它 作为 你 将要 , — 他 有 这 下一个 立即的 回答
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈpɔːzətɪv] [bruːˈtæləti] .
her with positive brutality .
她 和 积极的 残酷 .

——随你怎么解释吧，——他立刻用一种近乎残酷的语气回答了她。

“ [jes] , “ [hiː; hi] ['ænsər] , “ ['dæmnəbli] !
” Yes , “ he answered , “ Damnably !
” 是的 , “ 他 回答 , “ 该死的 !

“是的,”他回答说,“该死的!”

” [wen] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈspʊkən][ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [saʊnd] [fɔ:l][əˈpɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft]
“ **When the words were spoken and he heard their sound fall upon the soft**
” 什么时候 这 字 是 说 和 他 听到 他们的 声音 落下 之上 这 柔软的
[naɪt] [er] ,
night air ,
夜晚 空气 ;

“当那些话语响起，他听到它们的声音飘荡在柔和的夜空中时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈki:nli] [dɪsˈgʌstɪd] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
he was as keenly disgusted as he would have been if he had heard
他 曾是 作为 敏锐地 厌恶 作为 他 会 有 到过 如果 他 有 听到
[ðem; ðəm] [ˈʌtəd] [baɪ] [əˈnʌðər] [mæn] .
them uttered by another man .
他们 说出 经过 其他 男人 .

如果这些话是另一个男人说的，他也会感到无比厌恶。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌnˈtɪl] [ˈæftəwərd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]
It was not until afterward when he had had leisure to think the
它 曾是 不是 直到 之后 什么时候 他 有 有 闲暇 到 思考 这
[ˈmætər] [ˈoʊvər] [ðæt][hi:; hi] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ˈveɪɡli] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] .
matter over that he comprehended vaguely the force which had moved him .
事情 超过 那 他 理解 依稀 这 力量 哪个 有 已搬 他 .

直到后来他有时间仔细思考这件事时，才隐约明白是什么力量促使他做出这样的决定。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] [rɪˈsi:vɪd] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
But his companion received them without discomfiture .
但 他的 伴侣 已收到 他们 没有 沮丧 .

但他的同伴却毫无不安地接受了他们。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪˈti:] [ˈri:əli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑ:səˈbɪləti]
it really occurred to him at the moment that there was a possibility
它 真的 发生 到 他 在 这 片刻 那 那里 曾是 一个 可能性
[ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [mɔ:ɹ] [tʃɔɪs] .
that she would have been less pleased with an expression more choice .
那 她 会 有 到过 较少的 高兴 和 一个 表达 更多的 选择 .

那一刻他突然意识到，如果表达方式更加多样化，她或许会不太高兴。

“ [aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I come down here to - night** , ” **she said** ,
” 我 来 向下 这里 到 - 夜晚 , ” 她 说 ,

“我今晚会下来,”她说。

“ [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ][ˈnevər][ɡɪt][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][du:] [ˈnɑ:θɪn] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
“ **because I never git no chance to do nothin ' up at the house** .
” 因为 我 绝不 git 不 机会 到 做 什么也没有 - 向上 在 这 房子 .

“因为我从来没有机会在家里做任何事。”

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] .
I'm not a - goin ' to let them know .
我是 不是 一个 - 去 - 到 让 他们 知道 .

我不会让他们知道的。

[ˈnevər] [maɪnd] [waɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈmʌsnt] [tel] - [ɪm] .
Never mind why , but ye mustn't tell ' em .
绝不 头脑 为什么 , 但 是的 不得 告诉 - 呃 .

别管为什么，但你千万不能告诉他们。

“ [hi:; hi] [felt] [ˈhɔ:tlɪ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpra:pər] [pəˈzɪ(ə)n] .
“ He felt haughtily anxious to get back to his proper position .
“ 他 毛毡 傲慢地 焦虑的 到 得到 后退 到 他的 恰当的 位置 .
他傲慢地急于回到自己应有的位置。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ Why should I ?
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

“ [hi:; hi] [sed] [əˈgen] .
“ he said again .
“ 他 说 再次 .

他又说了一遍。

“ [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [kənˈsɜ:rn] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ It is no concern of mine .
“ 它 是 不 忧虑 的 矿 .

“这与我无关。”

“ [ðen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tu:; tə]
“ Then for the first time he noticed the manner in which she had striven to
“ 然后 为了 这 第一的 时间 他 注意到 这 方式 在 哪个 她 有 努力 到
[dres] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈmɑ:d(ə)] ,
dress her hair in the style of her model ,
裙子 她 头发 在 这 风格 的 她 模型 ,
“然后他才第一次注意到，她努力把头发梳成她模特的发型。”

[rɪˈbekə] [ˈnoʊb(ə)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnɪnˈdʊrəbli] .
Rebecca Noble , and this irritated him unendurably .
丽贝卡 高贵 , 和 这 受刺激 他 难以忍受 .
丽贝卡·诺布尔，这让他感到无比恼火。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔ:rd] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈteɪst] .
He waved his hand toward it with a gesture of distaste .
他 挥手 他的 手 朝向 它 和 一个 手势 的 厌恶 .
他厌恶地朝它挥了挥手。

“ [dəʊnt] [du:] [ðæt] [əˈgen] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Don't do that again , “ he said .
“ 不 做 那 再次 , “ 他 说 .

“别再这样做了，”他说。

“ [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [brɪˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [li:st] “ — [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋgrəli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:]
“ That is not becoming at least “ — though he was angrily conscious that it
“ 那 是 不是 成为 在 至少 “ — 尽管 他 曾是 愤怒地 有意识的 那 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“这至少是不体面的”——尽管他愤怒地意识到这很体面。

[ʃi:; ʃi] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [əˈlɑ:rm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
She bent over the spring with a hint of alarm in her expression .
她 弯曲 超过 这 春天 和 一个 暗示 的 警报 在 她 表达 .
她俯身靠近泉水，脸上带着一丝惊恐。

“ [eɪnt] [ˌaɪ ˈti:] ?
“ Aint it ?
“ 不是 它 ?

难道不是吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **she said** ,
“ 她 说 ,

她说： “

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːgər] [rəˈpɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə]
and the eager rapidity with which she lifted her hands and began to
和 这 渴望的 快速 和 哪个 她 抬起 她 双手 和 开始 到
[ɔːltər][aɪ ˈtiː][ɔːlmoʊst] [druː] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [muːd] .
alter it almost drew a smile from him despite his mood .
改变 它 几乎 画 一个 微笑 从 他 尽管 他的 情绪 .

尽管他心情不好，但她急切地抬起双手开始修改的动作，几乎让他露出了笑容。

“ [aɪ] [dʌn] [aɪ ˈtiː][laɪk] [həːn] , “ [ʃiː; ʃi][brɪˈgæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət]
“ **I done it like hern , “ she began , and stopped suddenly to look up at**
“ 我 完毕 它 喜欢 赫恩 , “ 她 开始 , 和 停止 突然 到 看 向上 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我像她一样做了，”她开口说道，突然停下来抬头看着他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ; “ [ðeə(r)] [æt; ət] [hɑːrniːz] .
“ **You know her , “ she added ; “ they're at Harney's .**
“ 你 知道 她 , “ 她 额外 ; “ 它们是 在 哈尼 .

“你认识她，”她补充道；“她们在哈尼百货公司。”

[ˈfɑːðər] [sed] [jiːd] [went][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji][gɑːt] [hɪr] . “
Father said ye'd went to see her jest as soon as ye got here . “
父亲 说 你们 去 到 看 她 笑话 作为 很快 作为 是的 得到 这里 : “

父亲说你一到这里就去看她了。

“ [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɔːrt] [rɪˈplaɪ] .
“ **I know her , “ was his short reply .**
“ 我 知道 她 , “ 曾是 他的 短的 回复 .

“我认识她。”他简短地回答道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [gʊrd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
He picked up the drinking - gourd and turned away .
他 挑选 向上 这 喝 - 葫芦 和 转向 离开 .

他拿起饮水葫芦，转身离开了。

“ [gʊd] - [naɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Good - night , “ he said .**
“ 好的 - 夜晚 , “ 他 说 .

“晚安，”他说。

“ [gʊd] - [naɪt] .
“ **Good - night .**
“ 好的 - 夜晚 :

“晚安。

“ [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ɪnˈklaɪn][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **At the top of the rocky incline he looked back at her .**
“ 在 这 顶部 的 这 岩石 倾斜 他 看起来 后退 在 她 .

“站在岩石斜坡顶端，他回头望向她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hɜːr; hər] [sliːv] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə]
She was kneeling upon the brink of the spring , her sleeve pushed up to
她 曾是 跪着 之上 这 边缘 的 这 春天 , 她 袖子 推动 向上 到
[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] ,
her shoulder ,
她 肩膀 ,

她跪在泉边，袖子撩到肩膀上。

[hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈdɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfrægmənt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] -
her hand and arm in the water , dipping for the fragment of looking -
她 手 和 手臂 在 这 水 , 浸渍 为了 这 分段 的 寻找 -
[glæs] .
glass .
玻璃 .

她的手和胳膊伸入水中，探寻着镜子的碎片。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; jəd][nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli] [dɪˈskraɪb]
It was really not wholly inconsistent that he should not directly describe
它 曾是 真的 不是 完全 不一致 那 他 应该 不是 直接地 描述
[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] .
the interview in his next meeting with his betrothed .
这 面试 在 他的 下一个 会议 和 他的 未婚妻 .
他没有在下次与未婚妻见面时直接描述这次采访，这其实并非完全不合情理。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[rɪˈbekə] [wʌz; wəz][ˈræðər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
Rebecca was rather struck by the coolness with which he treated the subject
丽贝卡 曾是 相当 击 经过 这 凉爽 和 哪个 他 治疗 这 主题
[wen] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ɔːl]
when he explained that he had seen the girl and found her beauty all
什么时候 他 解释 那 他 有 已见 这 女孩 和 成立 她 美丽 全部
[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] .
it had been painted .
它 有 到过 绘 .

当他解释说 他见过那个女孩，并发现她的美貌与画中描绘的一样时，他对这个话题的冷淡态度让丽贝卡颇感意外。

" [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] , " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , " [ðæt][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][kwat] [pliːz] [juː; jʊ] ? "
" Is it possible , " she asked , " that she did not quite please you ? "
" 是 它 可能的 , " 她 问 , " 那 她 做过 不是 相当 请 你 ? "
她问道：“她是不是没能完全让您满意呢？ ”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , " [ðæt][ʃiː; ʃɪ][kwat] [pliːzɪz] [juː; jʊ] ? "
" Are you sure , " he returned , " that she quite pleases you ? "
" 是 你 当然 , " 他 返回 , " 那 她 相当 请 你 ? "
“你确定，”他反问道，“她让你很满意吗？ ”

" [rɪˈbekə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rɪˈflek(ə)n] .
" Rebecca gave a moment to reflection .
" 丽贝卡 给予 一个 片刻 到 反射 .
丽贝卡沉思了一会儿。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] " — [ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæn] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
" But her beauty " — she began , when it was over .
" 但 她 美丽 " — 她 开始 , 什么时候 它 曾是 超过 .
“但是她的美貌……”，当一切结束时，她开口说道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

” [hi:; hi] [ˌɪntərˈpəʊzd] , “ [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [prəˈpɔ:r](ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz]
” he interposed , “ as a matter of color and curve and proportion she is
” 他 插入 , “ 作为 一个 事情 的 颜色 和 曲线 和 部分 她 是
[ˈpɜ:rɪfɪkt] ;
perfect ;
完美的 ;

他插话道：“就颜色、曲线和比例而言，她是完美的；

[wʌn] [mʌst; məst] [ædˈmɪt] [ðæt] , [haʊˈevər] [rɪˈlʌktəntli] .
one must admit that , however reluctantly .
一 必须 承认 那 , 然而 勉强 .

即使很不情愿，也必须承认这一点。

” [rɪˈbekə] [læft] .
” Rebecca laughed .
” 丽贝卡 笑了 .

丽贝卡笑了。

” [waɪ] - [rɪˈlʌktəntli] ? - ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” Why ' reluctantly ? ' ” she said .
” 为什么 - 勉强 ? - ” 她 说 .

“为什么是‘不情愿地’？”她问道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [rɪˈflek](ə)n] .
It was his turn to give a moment to reflection .
它 曾是 他的 转动 到 给 一个 片刻 到 反射 .

轮到他沉思片刻了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃædəʊd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜ:rbd] .
His face shadowed , and he looked a little disturbed .
他的 脸 阴影 , 和 他 看起来 一个 小的 不安 .

他的脸色阴沉下来，看起来有些心神不宁。

” [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ; “ [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
” I don't know , “ he replied at length ; “ I give it up .
” 我 不 知道 , “ 他 回复 在 长度 ; “ 我 给 它 向上 .

“我不知道，”他最终回答道；“我放弃了。”

” [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] ,
” He had expected to see a great deal of the girl ,
” 他 有 预期的 到 看 一个 伟大的 交易 的 这 女孩 ,

他原本以为会经常见到那个女孩，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈi:v(ə)n] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] .
but somehow he saw her even oftener than he had anticipated .
但 不知何故 他 锯 她 甚至 更频繁 比 他 有 预期 .

但不知何故，他见到她的次数比他预想的还要多。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
During the time he spent in the house ,
期间 这 时间 他 花费 在 这 房子 ,

在他待在房子里这段时间里，

[tʃæns] [si:md] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɔ:r] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
chance seemed to throw her continually in his path or under his eye .
机会 似乎 到 扔 她 持续 在 他的 小路 或者 在下面 他的 眼睛 .

命运似乎总是让她出现在他的生活中或他的视线范围内。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈkæərɪŋ] [ˈwɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
From his window he saw her carrying water from the spring ,
从 他的 窗户 他 锯 她 携带 水 从 这 春天 ,

他从窗户里看见她从泉眼里提着水。

[ˈdraɪvɪŋ][ðə; ði][smɔːl][ˈædʒ(ə)l][kaʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ˈpæstʃəɪdʒ] , [ɔːr][ˈaɪdlɪŋ]
driving the small agile cow to and from the mountain pasturage , or idling
驾驶 这 小的 敏捷 奶牛 到 和 从 这 山 牧草 , 或者 怠速
[ɪn][ðə; ði][ʃeɪd] .
in the shade .
在 这 阴影 .

驱赶着这头身形娇小、行动敏捷的母牛往返于山间牧场，或者让它在树荫下悠闲地待着。

[əˈpɑːn][ðə; ði][hoʊl][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɒf(tə)n][ðɪs][læst][ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðər][,ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
Upon the whole it was oftener this last than any other occupation .
之上 这 所有的 它 曾是 更频繁 这 最后的 比 任何 其他 职业 .

总的来说，从事最后一种职业比其他任何职业都更为常见。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nɪˈgлектɪd][ˈnɪtɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi][wʊd][sɪt][fɔːr; fər][ˈaʊərz][ˈʌndər][ə; eɪ]
With her neglected knitting in her hands she would sit for hours under a
和 她 被忽视的 针织 在 她 双手 她 会 坐 为了 小时 在下面 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][loʊ] - [ˈspredɪŋ] [ˈsiːdər][naɪt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːr] ,
certain low - spreading cedar not far from the door ,
肯定 低的 - 传播 雪松 不是 远的 从 这 门 ,

她手里拿着搁置已久的毛衣，常常一连几个小时坐在离门不远的一棵低矮的雪松树下。

[ˈberˈfʊtɪd] , [ˈkɔːrsli][klæd] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , — [ˈevri][tɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ˈevri][ɪnˈdɪfrənt]
barefooted , coarsely clad , beautiful , — every tinge of the sun , every indifferent
赤足 , 粗略地 覆膜 , 美丽的 , — 每一个 色调 的 这 太阳 , 每一个 冷漠
[ˈliːʒərli][ˈmuːvmənt] ,
leisurely movement ,
悠闲 移动 ,

赤着脚，衣衫褴褛，美丽动人——阳光的每一缕光芒，每一个漫不经心的悠闲动作，

[ə; eɪ][nuː][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][nuː][greɪs] .
a new suggestion of a new grace .
一个 新的 建议 的 一个 新的 优雅 .

一种新的恩典的启示。

[,aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪˈzɪst][ðə; ði][tempˈteɪ(ə)n][tuː; tə][wɑːtʃ][hɜːr; hər] ;
It would have been impossible to resist the temptation to watch her ;
它 会 有 到过 不可能的 到 抵抗 这 诱惑 到 手表 她 ;

很难抵挡住观看她的诱惑；

[ænd; ənd][ðɪs][ˈlenəks][dɪd][æt; ət][fɜːrst][ˈɔːlmoʊst][ʌnˈkɑːnʃəsli] .
and this Lennox did at first almost unconsciously .
和 这 伦诺克斯 做过 在 第一的 几乎 不知不觉 .

而伦诺克斯起初几乎是无意识地这样做的。

[ðen][hiː; hi][dɪd][mɔːr] .
Then he did more .
然后 他 做过 更多的 .

然后他又做了更多。

[wʌn][ˈbjuːtɪf(ə)l][stɪl][ˈmɔːrnɪŋ][ʃiː; ʃi][stʊd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈsiːdər] ,
One beautiful still morning she stood under the cedar ,
— 美丽的 仍然 早晨 她 站立 在下面 这 雪松 ,

在一个宁静美好的早晨，她站在雪松树下，

[hɜːr; hər][hænd][θroʊn][ˈlaɪtli][əˈbʌv][hɜːr; hər][hed][tuː; tə][kætʃ][æt; ət][ə; eɪ][baʊ] , [ænd; ənd]
her hand thrown lightly above her head to catch at a bough , and
她 手 抛掷 轻轻 多于 她 头 到 抓住 在 一个 买 , 和
[æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪˈmeɪnd][ˈmoʊʃnləs] ,
as she remained motionless ,
作为 她 剩余 静止不动 ,

她轻轻地将手举过头顶去抓住一根树枝，然后一动不动地站在那里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

he made a sketch of her .
他 制成 一个 草图 的 她 .

他给她画了一张素描。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ɡoʊ] When it was finished he was seized with the whimsical impulse to go
什么时候 它 曾是 完成的 他 曾是 查获 和 这 异想天开 冲动 到 去
[aʊt][ænd; ənd] [[oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

out and show it to her .
出去 和 展示 它 到 她 .

完成后，他突然萌生了一个念头，想出去把画拿给她看。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌŋkɑːmprɪ'hendɪŋ] [er] ,
She took it with an uncomprehending air ,
她 采取 它 和 一个 难以理解 空气 ,

她一脸茫然地接过话头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] but the moment she saw what it was a flush of triumph and joy
但 这 片刻 她 锯 什么 它 曾是 一个 冲洗 的 胜利 和 喜悦
['laɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] .

lighted up her face .
照明 向上 她 脸 .

但当她看清那是什么时，脸上立刻绽放出胜利和喜悦的笑容。

“ [ɪts] [em 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][loʊ] , ['iːgər] [vɔɪs] .

“ It's me , ” she cried in a low , eager voice .
“ 它是 我 , ” 她 哭 在 一个 低的 , 渴望的 嗓音 .

“是我,”她低声急切地喊道。

“ [em 'iː] !

“ Me !
“ 我 !

“我!

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ?
Do I look like that thar ?
做 我 看 喜欢 那 那里 ?

我看起来像那样吗?

[duː][aɪ] ? “
Do I ? ”
做 我 ? ”

是吗?

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd]['kʌlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [kəm'pli:t] .
“ You look as that would look if it had color , and was more complete .
“ 你 看 作为 那 会 看 如果 它 有 颜色 , 和 曾是 更多的 完全的 .
“你看起来就像一幅色彩斑斓、更加完整的画作。”

洛杜斯基(Lodusky)

第2/3页

" [ʃiː; ʃi] [ɡlaːnst] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
" **She glanced up at him sharply** .
" 她 瞥了一眼 向上 在 他 尖锐地 .

她猛地抬头看了他一眼。

" [-] [miːn] [ɪf] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - ?
" **D'ye mean if it was han'somer ?**
" 染料 意思是 如果 它 曾是 - ?

“你是说如果它是汉斯默吗？ ”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [ˈɪntuː] [ˈædɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
" **He was tempted into adding to her excitement with a compliment** .
" 他 曾是 受诱惑 进入 添加 到 她 激动 和 一个 赞扬 .

他忍不住赞美了她，让她更加兴奋。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈveri] [mʌt] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [,aɪ 'tiː]
" **Yes , " he said , " very much handsomer than I could ever hope to make it**
" 是的 , " 他 说 , " 非常 很多 更英俊 比 我 可以 曾经 希望 到 制作 它
.
:
.

“是的，”他说，“比我能想象到的要英俊得多。”

" [ə; eɪ] [sləʊ] , [diːp] [red] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **A slow , deep red rose to her face** .
" 一个 慢的 , 深的 红色的 玫瑰 到 她 脸 .

“她的脸上缓缓升起了一抹深红色。”

" [ɡɪv] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [,em 'iː] !
" **Give it to me !**
" 给 它 到 我 !

“给我！ ”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'ziː(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'hʌðər] — [ˈsɜːrt(ə)nli] , "
" **If you will stand in the same position until I have drawn another — certainly** , "
" 如果 你 将要 站立 在 这 相同的 位置 直到 我 有 绘制 其他 — 当然 , "
[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
he returned .
他 返回 .

“如果你愿意保持这个姿势直到我再抽一张牌——当然可以，”他回答道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
He was fully convinced that when she repeated the attitude there would be
他 曾是 完全 确信 那 什么时候 她 重复 这 态度 那里 会 是
[ˈædɪd] [tuː; tə] [,aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
added to it a look of consciousness .
额外 到 它 一个 看 的 意识 .

他完全确信，当她再次摆出这种姿态时，脸上会多一丝自觉的神情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsetlɪd] [ˈɪntuː][pəˈzi(ə)n][ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [baʊ] [əˈgen] ,
When she settled into position and caught at the bough again ,
什么时候 她 定居 进入 位置 和 捕捉 在 这 买 再次 ;
当她调整好位置，再次抓住树枝时，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrvəsli] [kəmˈpleɪzənt] [ər] ,
he watched in some distaste for the growth of the nervously complaisant air ,
他 观看 在 一些 厌恶 为了 这 生长 的 这 紧张地 顺从的 空气 ;
他带着几分厌恶，观察着那种神经质的顺从气氛的蔓延。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .
but it did not appear .
但 它 做过 不是 出现 ;
但它并没有出现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɔːnʃəsənəs] [ɪtˈself] .
She was unconsciousness itself .
她 曾是 无意识 本身 ;
她当时完全失去了意识。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [rɪˈbekə] [ˈnoʊb(ə)l][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl]
It is possible that Rebecca Noble had never been so happy during her whole
它 是 可能的 那 丽贝卡 高贵 有 绝不 到过 所以 快乐的 期间 她 所有的
[laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [ˈsʌmə] .
life as she was during this one summer .
生活 作为 她 曾是 期间 这 一 夏天 ;
丽贝卡·诺布尔一生中可能从未像那个夏天那样快乐过。

[hɜːr; hər][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ˈevri] [waɪld] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)lti][wʌz; wəz] [ɪˈmeɪzərəbli] [kiːn] .
Her enjoyment of every wild beauty and novelty was immeasurably keen .
她 享受 的 每一个 荒野 美丽 和 新奇 曾是 无法估量 敏锐的 ;
她对每一种自然之美和新奇事物都无比热爱。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] ,
Just at this time to be shut out ,
只是 在 这 时间 到 是 关闭 出去 ;
就在这时被拒之门外，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][wɜːrld] , [ˈædɪd] [zest][tuː; tə][hɜːr; hər]
and to be as it were high above the world , added zest to her
和 到 是 作为 它 是 高的 多于 这 世界 ; 额外 热情 到 她
[ˈpleɪzər] .
pleasure .
乐趣 ;
仿佛置身于尘世之外，更增添了她的快乐。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlʌvər] , “ [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ˈbetər] [hɪr] — [wʌn][kæn; kən] [teɪst]
“ **Ah , ” she said once to her lover , “ happiness is better here — one can taste**
” 啊 , ” 她 说 一次 到 她 情人 , ” 幸福 是 更好的 这里 — 一 能 品尝
[aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] .
it slowly .
它 缓慢地 ;
“啊，”她曾对她的情人说，“这里的幸福更美好——可以慢慢品味。”

“ [fəˈtiːg] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
” **Fatigue seemed impossible to her** .
” 疲劳 似乎 不可能的 到 她 ;
她似乎感觉不到疲惫。

[wɪð; wɪθ] ['lɛnəks] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][kəm'pænjən][ʃi:; ʃi] [pər'fɔ:ɹmd] ['mɪrəklz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ]
With Lennox as her companion she performed miracles in the way of walking
和 伦诺克斯 作为 她 伴侣 她 执行 奇迹 在 这 方式 的 步行
[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ,
and climbing ,
和 攀登 ,

在伦诺克斯的陪伴下，她在行走和攀爬方面创造了奇迹。

[ænd; ənd] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [fɔ:r; fəɹ][maɪlz] [ə'raʊnd] .
and explored the mountain fastnesses for miles around .
和 探索 这 山 坚固性 为了 英里 大约 .

并探索了周围数英里内的山间要塞。

[hɜ:r; həɹ][step] [gru:] [fɜ:ɹm][ænd; ənd][rɪ'læstɪk] , [hɜ:r; həɹ][kʌlər] ['rɪtʃər] , [hɜ:r; həɹ] [læf] [hæd; həd][ə; eɪ]
Her step grew firm and elastic , her color richer , her laugh had a
她 步 生长 公司 和 松紧带 , 她 颜色 更富有 , 她 笑 有 一个
['bɔɪənt] [rɪŋ] .
buoyant ring .
浮力 戒指 .

她的步伐变得稳健而富有弹性，脸色更加红润，笑声也更加爽朗。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wʊmən][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz]
She had never been so nearly a beautiful woman as she was sometimes
她 有 绝不 到过 所以 几乎 一个 美丽的 女士 作为 她 曾是 有时
[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn]['æftər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] ,
when she came back to the cabin after a ramble ,
什么时候 她 来了 后退 到 这 舱 后 一个 漫谈 ,

她从未像有时那样美丽动人，尤其是在她散步回来后回到小屋的时候。

[braɪt] [ænd; ənd][sʌn] - [flʌʃt] , [hɜ:r; həɹ][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɔ:rəl] [ænd; ənd][vaɪnz] .
bright and sun - flushed , her hands full of laurel and vines .
明亮的 和 太阳 - 酡 , 她 双手 满的 的 月桂树 和 藤蔓 .

她容光焕发，沐浴在阳光下，双手捧满了月桂枝和藤蔓。

" [jɔ:ɹ; jəɹ] [gaʊn] [ʌv; əv] - ['hɑ:dən] - [greɪ] - [ɪz] ['wʌndər'fəli] [bɪ'kʌmɪŋ] , [bek] ,
" Your gown of ' hodden - gray ' is wonderfully becoming , Beck ,
" 你的 袍 的 - 霍登 - 灰色的 - 是 太棒了 成为 , 贝克 ,

“贝克，你这件灰褐色长袍真是太适合你了。”

" ['lɛnəks] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['si:kɹət] [ɪg'zʌltɪŋ] [praɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ] .
" Lennox said again and again with a secret exulting pride in her .
" 伦诺克斯 说 再次 和 再次 和 一个 秘密 欣喜若狂 自豪 在 她 .

“莱诺克斯一遍又一遍地说着，语气中带着一丝隐秘的自豪。”

[ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['fju:tʃər] [tʊk] [tuʊn][frʌm; frəm][ðer; ðər]['blɪsf(ə)l] , [ʌnkən'venfən(ə)l] [laɪf] .
Their plans for the future took tone from their blissful , unconventional life .
他们的 计划 为了 这 未来 采取 语气 从 他们的 幸福的 , 非传统 生活 .

他们未来的计划从他们幸福、非传统的生活中汲取了灵感。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['set(ə)l] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rld] .
They could not settle down until they had seen the world .
他们 可以 不是 定居 向下 直到 他们 有 已见 这 世界 .

他们不看遍世界就无法安定下来。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ'ti:] ['plezəntə] [soʊ]
They would go here and there , and perhaps , if they found it pleasanter so
他们 会 去 这里 和 那里 , 和 也许 , 如果 他们 成立 它 更令人愉悦 所以
,
,
,

他们会到处走走，也许，如果他们觉得这样更愉快的话，

[nɑ:tɪ][ˈset(ə)l] [daʊn] [æt; ət][ɔ:l] .
not settle down at all .
不是 定居 向下 在 全部 .

完全没有安定下来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [kleɪ] - [waɪt] , [ˈkloʊsli] [bɪlt] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
There were certain clay - white , closely built villages ,
那里 是 肯定 黏土 - 白色的 , 密切 建造 村庄 ,

有些村庄呈黏土白色, 房屋密集。

[hu:z] [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [ˈhaʊzɪz] [ˈdʒɔsəld] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈpɑ:n][ˈdaɪvərz] [priˈsɪpɪtəs] [klɪfs] [ɑ:n][ðə; ði]
whose tumble - down houses jostled each other upon divers precipitous cliffs on the
谁 翻滚 - 向下 房屋 推搡 每个 其他 之上 潜水员 陡峭 悬崖 在 这
[ˈweɪsaɪd] [bɪˈtwi:n] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [ru:m] ,
wayside between Florence and Rome ,
路边 之间 佛罗伦萨 和 罗马 ,

在佛罗伦萨和罗马之间的路边, 那些摇摇欲坠的房屋在陡峭的悬崖上彼此拥挤。

[tɔ:rd] [wɪtʃ] [ˈlenəksɪz] [ˈkʌmpəs] [si:mɪd] [ˈɔ:lweɪz][tu:; tə] [pɔɪnt] .
toward which Lennox's compass seemed always to point .
朝向 哪个 伦诺克斯的 罗盘 似乎 总是 到 观点 .

伦诺克斯的罗盘似乎总是指向那个方向。

[hi:; hi] [ˈræðər] [ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [daɪˈleɪtɪd][əˈpɑ:n][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] -
He rather argued that the fact of their not being dilated upon in the guide -
他 相当 争论 那 这 事实 的 他们的 不是 存在 扩张 之上 在 这 指导 -
[bʊks] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [əˈdɪʃənəli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
books rendered them additionally interesting .
图书 渲染 他们 此外 有趣的 .

他认为, 正因为旅游指南没有详细介绍它们, 才使它们更具吸引力。

[rɪˈbekə] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈfænsɪs] [tu:] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd][tu:; tə] [tɔ:k][ə; eɪ] [gʊd]
Rebecca had her fancies too , and together they managed to talk a good
丽贝卡 有 她 幻想 也 , 和 一起 他们 管理 到 讲话 一个 好的
[di:l] [ʌv; əv][ˈtendər] ,
deal of tender ,
交易 的 投标 ,

丽贝卡也有她自己的爱好, 她们一起聊了很多温柔的话题。

[roʊˈmæntɪk] [ˈnɑ:nsens] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ðer; ðər][oʊn] [ˈbɪznəs] ,
romantic nonsense , which was purely their own business ,
浪漫的 废话 , 哪个 曾是 纯粹 他们的 自己的 商业 ,

那些浪漫的胡言乱语, 纯属他们自己的事。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [deɪz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [jet] [dɪˈstɪŋkt][ˈfleɪvər] .
and gave the summer days a delicate yet distinct flavor .
和 给予 这 夏天 天 一个 精美的 然而 清楚的 味道 .

给夏日增添了一种微妙而独特的风味。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [sketʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðeɪ] [spent][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd]
The evening after the sketch was made they spent upon the mountain side
这 晚上 后 这 草图 曾是 制成 他们 花费 之上 这 山 边
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

素描完成后的那个晚上, 他们一起在山坡上度过了时光。

“ [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈaɪd(ə)l] [læf] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æən; ən][aiˈrɒnik,-kəl][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm]
“ **She stopped with an idle laugh , waiting for an ironical reply from**
“ 她 停止 和 一个 闲置的 笑 , 等待 为了 一个 讽刺 回复 从
[ðə; ði] “ [ˈwɜːrldlɪŋ] “ [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] ;
the “ worldling “ at her feet ;
这 “ 俗人 “ 在 她 脚 ;

她停下脚步，漫不经心地笑了笑，等着脚下那个“世俗之人”做出讽刺的回应；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd][æt; ət][ðə; ði] [klɪr] , [diːp] [bluː] .
but he remained silent , still looking upward at the clear , deep blue .
但 他 剩余 沉默的 , 仍然 寻找 向上 在 这 清除 , 深的 蓝色的 .
但他依然沉默不语，抬头望着清澈深邃的蓝色天空。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] [brɪˈtwiːn]
As she glanced toward him she saw something lying upon the grass between
作为 她 瞥了一眼 朝向 他 她 锯 某物 说谎 之上 这 草 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她瞥了他一眼，看到他们之间的草地上躺着什么东西。

[ænd; ənd][bent][tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
and bent to pick it up .
和 弯曲 到 挑选 它 向上 .
然后弯腰把它捡了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sketʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt]
It was the sketch which he had forgotten and which had slipped
它 曾是 这 草图 哪个 他 有 被遗忘的 和 哪个 有 滑倒了
[frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrtˈfəʊliəʊ] .
from the portfolio :
从 这 文件夹 :

那是他遗忘已久、从画册里滑落的素描。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [draːpt] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
“ **You have dropped something , “ she said , and seeing what it was ,**
“ 你 有 掉落 某物 , “ 她 说 , 和 看到 什么 它 曾是 ,
[ˈʌtəd] [æən; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
uttered an exclamation of pleasure .
说出 一个 感叹 的 乐趣 .

“你掉了东西,”她说, 看到是什么之后, 她高兴地叫了一声。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ][ðə; ði] [sketʃ] , [lʊkt]
He came back to earth with a start , and , recognizing the sketch , looked
他 来了 后退 到 地球 和 一个 开始 , 和 , 识别 这 草图 , 看起来
[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
more than half irritated .
更多的 比 一半 受刺激 .

他猛然回过神来，认出那幅素描后，显得十分恼火。

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **Oh , it is that , is it ?**
“ 哦 , 它 是 那 , 是 它 ?
“哦，原来是这样啊？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] !
“ It is perfect !
“ 它 是 完美的 !

“太完美了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] - [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] ! ”
“ What a picture it will make ! ”
“ 什么 一个 - 它 将要 制作 ! ”

“那将会是一幅多么美丽的画面啊! ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ It is not to be a picture , “ he answered .
“ 它 是 不是 到 是 一个 图片 , “ 他 回答 .

“它不是一幅画,”他回答说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sketʃ] . ”
“ It was not intended to be anything more than a sketch . ”
“ 它 曾是 不是 故意的 到 是 任何事物 更多的 比 一个 草图 . ”

“它原本只是个草图。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɔːt] ? “ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ But why not ? “ she asked .
“ 但 为什么 不是 ? “ 她 问 .

“为什么不行呢?”她问道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] .
“ It is too good to lose .
“ 它 是 也 好的 到 失去 .

“这么好的机会不能失去。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːd(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [brɪˈfɔːr] . “
You never had such a model in your life before . ”
你 绝不 有 这样的 一个 模型 在 你的 生活 前 . ”

你以前从未见过这样的榜样。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈgrʌdʒɪŋli] .
“ No , “ he answered grudgingly .
“ 不 , “ 他 回答 勉强 .

“不,”他不情愿地回答。

[ðə; ði] [hænd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪˈbekə] [held] [ðə; ði] [sketʃ] [draːpt] .
The hand with which Rebecca held the sketch dropped .
这 手 和 哪个 丽贝卡 握住 这 草图 掉落 .

丽贝卡拿着素描本的手掉了下来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [ˈɪntrəst] [gruː] [ɪn]
She turned her attention to her lover , and a speculative interest grew in
她 转向 她 注意力 到 她 情人 , 和 一个 推测性的 兴趣 生长 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她将注意力转向她的情人，脸上浮现出一丝好奇的兴趣。

“ [ðæt] [gɜ:rl] ” — [ʃi:; ji] [sed] ['sləʊli] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈment(ə)l] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ˈɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ][fju:]
“ **That girl** ” — **she said slowly** , **after a mental summing up occupying a few**
“ 那 女孩 ” — 她 说 缓慢地 , 后 一个 精神的 求和 向上 占领 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] — “ [ðæt] [gɜ:rl] [ˈɪriteɪts] [ju:; jʊ] — [ˈɪriteɪts] [ju:; jʊ] .
seconds — “ **that girl irritates you** — **irritates you** .
秒 — “ 那 女孩 刺激 你 — 刺激 你 .

“那个女孩,”她缓缓说道, 在脑海中思考了几秒钟后, “那个女孩惹你生气——惹你生气。

“ [hi:; hi] [læft] [ˈfeɪntli] .
“ **He laughed faintly** .
“ 他 笑了 淡淡的 .

他轻轻地笑了笑。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ʃi:; ji] [dʌz] , , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [jes] , - [ˈɪriteɪts] - [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ju:z] .
“ **I believe she does** , “ **he replied** ; “ **yes** , ‘ **irritates** ’ **is the word to use** .
“ 我 相信 她 做 , “ 他 回复 ; “ 是的 , - 刺激 - 是 这 单词 到 使用 .

“我相信她确实如此,”他回答说; “是的, ‘惹恼’这个词用得恰当。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][əˈpɑ:n] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **And yet if this were true** , **his first act upon returning home was a**
“ 和 然而 如果 这 是 真的 , 他的 第一的 行为 之上 返回 家 曾是 一个
[ˈsɪŋɡjələɹ][wʌn] .
singular one .
单数 — .

“然而, 如果这是真的, 那么他回家后的第一个举动就非同寻常了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [æt; ət]
He was rather late , **but the girl Lodusky was sitting in the moonlight at**
他 曾是 相当 晚的 , 但 这 女孩 - 曾是 坐着 在 这 月光 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

他来得有点晚, 但洛杜斯基女孩正坐在门口的月光下。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ˈspəʊk][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He stopped and spoke to her .
他 停止 和 辐 到 她 .

他停下来和她说话。

“ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tu:; tə][peɪnt][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈræðər] [ˈkəʊldli] ,
“ **If I should wish to paint you** , “ **he said rather coldly** ,
“ 如果 我 应该 希望 到 画 你 , “ 他 说 相当 冷冷地 ,

“如果我想为你画像,”他冷冷地说,

“ [wʊd] [ju:; jʊ][du:][,em ˈi:][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [tu:; tə][,em ˈi:] ?
“ **would you do me the favor of sitting to me** ?
“ 会 你 做 我 这 偏爱 的 坐着 到 我 ?

“请你坐下陪我一会儿好吗? ”

“ [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
“ **She did not answer him at once** ,
“ 她 做过 不是 回答 他 在 一次 ,

她没有立即回答他。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][æz; əz][ʃi:; ji] [lɒkt] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
but seemed to weigh his words as she looked out across the moonlight .
但 似乎 到 称重 他的 字 作为 她 看起来 出去 穿过 这 月光 .

但她望着月光下的窗外, 似乎在斟酌他的话语。

“ [ʃi:; ji] [mi:n] , [wɪl] [aɪ][let][ji:; ji][pʊt][,em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [pɪkt] ?
“ **Ye mean** , **will I let ye put me in a picter** ?
“ 叶 意思是 , 将要 我 让 是的 放 我 在 一个 picter ?

“你的意思是, 我会让你把我画进画里吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ **she said at last** .
“ 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **Yes , “ she answered** .
“ 是的 , “ 她 回答 .

“是的,”她回答道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][ˈtəʊld][ʃiː; ʃi][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈpeɪntɪn] - [pɪkt] , “
“ **I reckon he told ye he was a paintin ' Dusk's picter** , “
“ 我 估计 他 讲述 是的 他 曾是 一个 绘画 picter , “
“我猜他告诉过你,他正在画黄昏的画家。”

“ [em aɪ ˈes] -
“ **Mis** ' .
“ 误 .

“小姐”

“ [ˈhɑːrni] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbɔːdəz] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] .
“ **Harney said to her boarders a week later** .
“ 哈尼 说 到 她 寄宿生 一个 星期 之后 .

一周后,哈尼对她的房客们说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlenəks] ? “ [rɪˈtɜːrnd] [rɪˈbekə] ; “ [jes] , [hiː; hi][ˈtəʊld][juː ˈes] . “
“ **Mr . Lennox ? “ returned Rebecca ; “ yes , he told us** . “
“ 先生 . 伦诺克斯 ? “ 返回 丽贝卡 ; “ 是的 , 他 讲述 我们 . “

“伦诺克斯先生?”丽贝卡回答道,“是的,他告诉过我们。”

“ [aɪ] [θɔːrt] [soʊ] , “ [ˈnɑːdɪŋ] [brɪˈneɪnli] .
“ **I thort so , “ nodding benignly** .
“ 我 索尔特 所以 , “ 点头 良性地 .

“我也这么认为,”他和蔼地点了点头。

“ [wɑːl] [naʊ] , [meɪk] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][naɪs] [pɪkt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəʊnt][ɡɪt] [kɑːntrəri] .
“ **Waal now , Dusk'll make a powerful nice picter if she don't git contrary** .
“ 瓦尔 现在 , 制作 一个 强大的 好的 picter 如果 她 不 git 相反的 .

“哇,如果达斯克不耍赖的话,她会成为一位强大的、漂亮的画家。”

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dʌsk] [ɪz][hɜːr; hər][ə; eɪ] - [ˈɡɪtɪn] - [kɑːntrəri] .
The trouble with Dusk is her a - gittin ' contrary .
这 麻烦 和 黄昏 是 她 一个 吉廷 相反的 .

Dusk的问题在于她那令人恼火的反复无常。

[ʃiːz] [æz; əz][laɪk][oʊld] [hæns] [ˈdʌnbɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kɪn][biː; bi] .
She's as like old Hance Dunbar as she kin be .
她是 作为 喜欢 老的 汉斯 邓巴 作为 她 亲属 是 .

她简直和老汉斯·邓巴一模一样。

[aɪ] [miːn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
I mean in some ways .
我 意思是 在 一些 方式 .

我的意思是,在某些方面。

[lɔːrd] [noʊz] , [duː][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri,θɪŋ] - .
Lord knows , ' twouldn't do to say she was like him in everythin ' .
主 知道 , 做 到 说 她 曾是 喜欢 他 在 一切 .

天知道,说她各方面都像他可不合适。

“ [ˈnæt(ə)rəli] , [ˈmɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmeɪd] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][oʊld] [hæns]
“ **Naturally** , **Miss Noble made some inquiries into the nature of old Hance**
“ 自然 , 错过 高贵 制成 一些 查询 进入 这 自然 的 老的 汉斯
[ˈdʌn,bɑːrɪz] “ [kɑːntrəriːnəs] .
Dunbar's " contrairiness .
邓巴的 “ 反叛 ” .

“诺布尔小姐自然对老汉斯·邓巴的‘叛逆’的本质进行了一些调查。”

“ [ˈsiːkrətli] , [ˈjiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] - [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
“ **Secretly** , **she had a desire to account for Lodusky according to**
“ 偷偷 , 她 有 一个 欲望 到 帐户 为了 - 根据 到
[ɪˈstæblɪt] [ˈθiːəri] .
established theory .
已确立的 理论 .

“她内心深处其实很想按照既定的理论来解释洛杜斯基的行为。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈjiː; ʃi] [heɪnt] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˌem aɪ ˈes] [ˈhɑːrni] .
“ **I wonder ye haint heern of him , “ said Mis Harney .**
“ 我 想知道 是的 鬼魂 - 的 他 , “ 说 误 哈尼 .

“我很好奇你们怎么没听说过他,”哈尼小姐说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɔːf(ə)l] — [oʊld] [hæns] !
“ **He was just awful — old Hance !**
“ 他 曾是 只是 可怕 — 老的 汉斯 !

“他真是太糟糕了——老汉斯! ”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [næθs] [ˈdædi] , [æn; ən] - [ˈbɔːrd] !
He was Nath's daddy , an ' Lord !
他 曾是 纳特的 爸爸 , 一个 - 主 !

他是纳特的爸爸，也是上帝！

[ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [ˈfelər] !
the wickedest feller !
这 最邪恶的 伙计 !

真是个邪恶至极的家伙！

[ˈfoʊks][wʌz; wəz] [əˈfiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Folks was afeared of him .
各位 曾是 恐惧 的 他 .

人们都很怕他。

[noʊ][wʌn] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - [naɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈhiːd][ɡɪt][mæd] — [ə; eɪ] - [ˈrɪpɪn] - - [en] - [ə; eɪ]
No one darsn't to go a - nigh him when he'd git mad — a - rippin ' ' n ' a
不 — 达斯恩特 到 去 一个 - 夜 他 什么时候 他会 git 疯狂的 — 一个 - 撕裂 - - n - 一个
- [rɪrɪn] - - [en] - [ə; eɪ] - [ˈjægrɪn] - . . - [en] - [hiː; hi][ˈnevər][ɡɑːt][noʊ][rɪˈlɪdʒən] ,
- **rearin ' ' n ' a - chargin ' . . ' N ' he never got no religion ,**
- 后备 - - n - 一个 - 充电 - . . - N - 他 绝不 得到 不 宗教 ,

他发怒的时候，没人敢靠近他——他会撕咬、咆哮、冲锋陷阵.....而且他从来没有宗教信仰。

[maɪnd][ˈjiː; ʃi] ; [hiː; hi][daɪd][dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] .
mind ye ; he died jest that a - way .
头脑 是的 ; 他 死亡 笑话 那 一个 - 方式 .

请注意，他就是那样死的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔləz] [ə; eɪ][ˈhæŋkərɪn] - [ˈɑːrtə] [ˈsiːɪn] - [ðə; ði][wɜːrld] ,
He was allers a hankerin ' arter seein ' the world ,
他 曾是 过敏 一个 汉克林 - 动脉 看到 - 这 世界 ,

他一直渴望看看这个世界，

- [en] - [hiː; hi] [went] [ɔːf][æn; ən] - [ˈsterd] [ɔːf][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [waɪl] , — [naɪn][ɔːr][ten] [jɪr] ,
' **n ' he went off an ' stayed off a right smart while , — nine or ten year ,**
- n - 他 去 离开 一个 - 入住 离开 一个 正确的 聪明的 尽管 , — 九 或者 十 年 ,

然后他就走了，而且一走就是好一阵子——九年或十年。

— - [en] - [lɪvd] [ɪn][ɔ:l] ['sɔ:rtɪs] [oʊ] - [weɪz] [ɪn][ðəm; ðəm][bɪg] ['sɪtɪz] .
— ' **n** ' **lived in all sorts o** ' **ways in** **them** **big cities** .
— - n - 居住地 在 全部 排序 o - 方式 在 他们 大的 城市 :

——在那些大城市里过着各种各样的生活。

[wen] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] , [sɪk] - [en] - [pɔ:r] - [en] - ['hɑ:lər] -
When he come back he was a sight to see , sick ' n ' pore ' n ' holler -
什么时候 他 来 后退 他 曾是 一个 视线 到 看 , 生病的 - n - 孔隙 - n - 抱怨 -
[aɪd] ,
eyed ,
眼睛 ,

他回来的时候, 那副模样真是惨不忍睹, 又病又肿, 双眼通红。

[bʌt; bət][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz]['evər] .
but as wicked as ever .
但 作为 邪恶 作为 曾经 :

但依然邪恶如初。

[dʌsk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] - [en] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][oʊld][mæn] ,
Dusk was a little thing ' n ' he was a old man ,
黄昏 曾是 一个 小的 事物 - n - 他 曾是 一个 老的 男人 ,

黄昏还很小, 而他是个老人。

[bʌt; bət]['hi:d] [læf] - [en] - [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] - [en] - [bi:; bi][ə; eɪ][smɑ:rt]
but he'd laugh ' n ' tell her to take care of her face ' n ' be a smart
但 他会 笑 - n - 告诉 她 到 拿 关心 的 她 脸 - n - 是 一个 聪明的
[gæl] .
gal .
女孩 :

但他会笑着告诉她要好好保养脸, 做个聪明的女孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - [sɪk] [æt; ət][læst] - [en] - ['sʌfərd] [ə; eɪ] [hi:p] ,
He was drefful sick at last ' n ' suffered a heap ,
他 曾是 - 生病的 在 最后的 - n - 遭受 一个 堆 ,

他最终病得很重, 遭受了很多痛苦。

- [en] - [wʌn] [deɪ] [hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] ['ɔfən] [hɪz; ɪz][bed] - [en] - ['tu:k] [daʊn] [næθs] [gʌn] - [en] - [ʃɑ:t] [hi'self]
' n ' one day he got up offen his bed ' n ' tuk down Nath's gun ' n ' shot hisself
- n - 一 天 他 得到 向上 经常 他的 床 - n - 图克 向下 纳特的 枪 - n - 射击 他自己
[æz; əz] [ku:l] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
as cool as could be .
作为 凉爽的 作为 可以 是 :

有一天, 他从床上爬起来, 拿起纳特的枪, 冷静地开枪自杀了。

[hi:; hi]['hædnt][noʊ] ['peɪ(ə)ns] , - [en] - [hi:; hi] [sed] ,
He hadn't no patience , ' n ' he said ,
他 之前没有 不 耐心 , - n - 他 说 ,

他一点耐心都没有, 然后他说:

- [wen] [ə; eɪ][dʒi:] — [dʌ:nd] [mæn][hæd; həd] [lɪvd] [θru:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] - [en] - [ðen]
' When a G — derved man had lived through what he had ' n ' then
- 什么时候 一个 G — 衍生 男人 有 居住地 通过 什么 他 有 - n - 然后
['wʊdnt] [daɪ] ,
wouldn't die ,
不会 死 ,

“当一个该死的男人经历了那么多苦难却依然不肯死去时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . -
it was time to kill him . '
它 曾是 时间 到 杀 他 . -

是时候杀了他。

[si:mz] [laɪk][,aɪ 'ti:]['sɔ:rtər] - [kaʊnts] [fɜ:r] [dʌsk] ; [ʃi:; ʃi][dəʊnt][ɡɪt][hɜ:r; həɹ] - [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
Seems like it sorter ' counts fur Dusk ; she don't git her cur'usness from her
似乎 喜欢 它 分拣机 - 计数 毛皮 黄昏 ; 她 不 git 她 - 从 她
[oʊn] [foʊks] ;
own folks ;
自己的 各位 ;

看来她更像“黄昏”；她的古怪性格并非遗传自她的家人；

[ˈnæθ] [æn; ən] - [ˈmændɪz] [ˈmaɪti] [ˈklevər] , [bəʊθ][ɑ:n] - [ɪm] . "
Nath an ' Mandy's mighty clever , both on ' em . "
纳特 一个 - 曼迪的 强大的 聪明的 , 两个都 在 - 呃 . "

内特和曼迪都很聪明，他们俩都挺聪明的。

" [pər'hæps][,aɪ 'ti:] [dʌz] - [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [dʌsk] , " [rɪ'bekə] [sed] , [ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə]
" **Perhaps it does ' count for Dusk , " Rebecca said , after telling the tale to**
" 也许 它 做 - 数数 为了 黄昏 , " 丽贝卡 说 , 后 讲述 这 故事 到
[ˈlenəks] .
Lennox .
伦诺克斯 .

“也许它确实算得上是黄昏吧，”丽贝卡在把故事讲给伦诺克斯听后说道。

" [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [bʌd] [ɪn] [wʌnz] [veɪnz][ænd; ənd]
" **It must be a fearful thing to have such blood in one's veins and**
" 它 必须 是 一个 可怕 事物 到 有 这样的 血 在 一个人的 静脉 和
[fi:l] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ˈfaɪər] .
feel it on fire .
感觉 它 在 火 .

“血管里流淌着这样的血液，感觉它在燃烧，那一定是一件可怕的事情。”

[let] [ju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [bi:; bi][æz; əz] [ˈtʃærətəbl] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
Let us , " she continued with a smile , " be as charitable as possible .
让 我们 , " 她 持续 和 一个 微笑 , " 是 作为 慈善 作为 可能的 .
"让我们，”她笑着继续说道，“尽可能地行善。”

" [wen] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈʌndər] [wei] , [ˈlenəksɪz] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] - [ˈkæbɪn]
" **When the picture was fairly under way , Lennox's visits to the Harneys ' cabin**
" 什么时候 这 图片 曾是 相当 在下面 方式 , 伦诺克斯的 访问 到 这 哈尼 - 舱
[wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈfri:kwənt] .
were somewhat less frequent .
是 有些 较少的 频繁 .

“当电影拍摄进行到相当顺利的阶段时，伦诺克斯去哈尼家的木屋拜访的次数就少了一些。

[ðə; ði] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡrædʒuəli] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɪz; ɪz][wɜ:rk]
The mood in which she found he had gradually begun to regard his work
这 情绪 在 哪个 她 成立 他 有 逐步地 开始 到 看待 他的 工作
[əˈraʊzd] [ɪn] [rɪ'bekə] [ə; eɪ][feɪnt] [ˈwʌndər] .
aroused in Rebecca a faint wonder .
被唤醒 在 丽贝卡 一个 头晕的 想知道 .

丽贝卡发现他逐渐开始以这种态度看待自己的工作，这让她感到一丝惊奇。

[hi:; hi] [si:md] [ˈhɑ:rdli][tu:; tə][laɪk][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][,aɪ 'ti:] .
He seemed hardly to like it , and yet to be fascinated by it .
他 似乎 几乎 到 喜欢 它 , 和 然而 到 是 着迷 经过 它 .
他似乎不太喜欢它，但又被它深深吸引。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ˈspi:kɪŋ] [ˈfri:li] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sti:l] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]
He was averse to speaking freely of it , and still he thought of it
他 曾是 反 到 请讲 自由 的 它 , 和 仍然 他 想法 的 它
[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 .

他不愿意公开谈论这件事，但却一直想着这件事。

[ˈfri:kwəntli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] , [hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən][ˈæbsənt] , [pərˈtɜ:rbd][er] .
Frequently when they were together , he wore an absent , perturbed air .
频繁地 什么时候 他们 是 一起 , 他 穿着 一个 缺席的 , 忐忑 空气 .
他们在一起的时候, 他常常显得心不在焉、心事重重。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʊk] [ˈkɑ:ntent] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][him; im][wʌns] .
“ **You do not look content ,** ” **she said to him once .**
“ 你 做 不是 看 内容 , ” 她 说 到 他 一次 .
“你看上去并不满足,”他曾对他说。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ˈpleɪnli] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
He passed his hand quickly across his forehead and smiled , plainly with an
他 通过了 他的 手 迅速地 穿过 他的 前额 和 微笑 , 显然 和 一个
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ;
他迅速用手抹了抹额头, 勉强挤出一个笑容。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
but he made no reply .
但 他 制成 不 回复 .
但他没有回答。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈprəʊɡrest] [ˈræðər] [ˈsləʊli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
The picture progressed rather slowly upon the whole .
这 图片 进展 相当 缓慢地 之上 这 所有的 .
总的来说, 画面的进展相当缓慢。

[rɪˈbekə] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fænˈtæstɪk][æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [jet]
Rebecca had thought the subject a little fantastic at first , and yet
丽贝卡 有 想法 这 主题 一个 小的 极好的 在 第一的 , 和 然而
[hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][,aɪ ˈti:] .
had been attracted by it .
有 到过 吸引 经过 它 .
丽贝卡起初觉得这个主题有点离奇, 但却被它深深吸引。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ][prɪˈkju:liər] [dres] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bent][ˈoʊvər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]
A girl in a peculiar dress of black and white bent over a spring with
一个 女孩 在 一个 奇特 裙子 的 黑色的 和 白色的 弯曲 超过 一个 春天 和
[æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [er] ,
an impatient air ,
一个 不耐烦 空气 ,
一个穿着黑白相间奇特连衣裙的女孩, 不耐烦地弯腰在弹簧上。

[ˈtraɪŋ] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
trying in vain to catch a glimpse of her beauty in the reflection of the
尝试 在 徒劳 到 抓住 一个 一瞥 的 她 美丽 在 这 反射 的 这
[ˈmu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .
徒劳地试图从月光的倒影中捕捉到她的美貌。

“ [aɪ ˈti:] - [es][ˈaʊər; ɑ:r] [sprɪŋ] , [ʃɔ:r] , ” [ˈkɑ:mentəd] “ [em aɪ ˈes] - ” [ˈdʌnbɑ:r] .
“ **It ' s our spring , shore ,** ” **commented “ Mis ' " Dunbar .**
“ 它 - s 我们的 春天 , 支撑 , ” 评论 “ 误 - ” 邓巴 .
“这是我们的春天, 海岸,”邓巴小姐评论道。

“ - [en] - [ɪts] [dʌsk] — [bʌt; bət] [bɜ:rd] !
“ ' **N ' its Dusk — but Lord !**
“ - N - 它是 黄昏 — 但 主 !
“N’是黄昏——但是上帝啊！

[haʊ] [faɪn] [ʃi:z] [fɪkst] .
how fine she's fixed .
如何 美好的 她是 固定的 .

她修得真好。

[jɜ:r] [æz; əz][faɪn][æz; əz][ji:; ji][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pɪkt] , [dʌsk] ,
Ye're as fine as ye want to be in the picter , Dusk ,
是的 作为 美好的 作为 是的 想 到 是 在 这 picter , 黄昏 ,
你在照片里看起来很棒， 达斯克。

[ɪf] [ji:; ji] [-] ['nevər] [faɪn] [ə'fɔ:r] .
if ye wa'n't never fine afore .
如果 是的 想 绝不 美好的 之前 .

如果你以前从未好过。

[dəʊnt][ji:; ji] [wɪʃ] [ji:; ji][hæd; həd] [zɪç] ['dresɪn] - [æz; əz] [θet] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [naʊ] ?
Don't ye wish ye had sich dressin ' as thet thar now ?
不 是的 希望 是的 有 sich 着装 - 作为 那个 那里 现在 ?
难道你不希望你现在穿成这样吗？

" [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [prɪ'kju:liərli] ['saɪlənt] .
" **The sittings were at the outset peculiarly silent** .
" 这 会议 是 在 这 开端 奇特地 沉默的 .
“会议开始时异常安静。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'taɪmli] ['moʊʃ(ə)n][ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [jet] [noʊ] ['traɪŋ]
There was no untimely motion or change of expression , and yet no trying
那里 曾是 不 不合时宜 运动 或者 改变 的 表达 , 和 然而 不 尝试
['pæsɪvnɪs] .
passiveness .
被动 .

没有不合时宜的动作或表情变化，但也没有令人难以忍受的被动。

[ðə; ði][gɜ:rl] [geɪv] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [kwɑɪt]['wʌndərf(ə)l] .
The girl gave any position a look of unconsciousness quite wonderful .
这 女孩 给予 任何 位置 一个 看 的 无意识 相当 精彩的 .
女孩无论摆出什么姿势，都能呈现出一种非常奇妙的昏迷状态。

['praɪvətli] ,
Privately ,
私下 ,

私下里，

['lenəks] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktres] [frʌm; frəm]['hæbɪt] — [ðæt] [hɜ:r; hər]
Lennox was convinced that she was an actress from habit — that her
伦诺克斯 曾是 确信 那 她 曾是 一个 演员 从 习惯 — 那 她
[i:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][laɪf] - [lɔ:ŋ] ['præktɪs] .
ease was the result of life - long practice .
舒适 曾是 这 结果 的 生活 - 长的 实践 .

伦诺克斯坚信自己是出于习惯才成为一名演员——她的轻松自如是终身练习的结果。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stedɪ] [geɪz] ['ɔ:lmoʊst]
Sometimes he found his own consciousness of her steady gaze almost
有时 他 成立 他的 自己的 意识 的 她 稳定的 目光 几乎
[ʌn'berəb(ə)l] .
unbearable .
难以忍受 .

有时，他发现自己几乎无法忍受她那专注的目光。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [diːp] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
He always turned to meet her deep eyes fixed upon him with an
他 总是 转向 到 见面 她 深的 眼睛 固定的 之上 他 和 一个
[ɪkˈspres](ə)n [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfæðəm] .
expression he could not fathom .
表达 他 可以 不是 捉摸 .

他总是转过身去，与她那双深邃的眼睛对视，她眼中流露出的神情是他无法理解的。

[ˈfriːkwəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][æn; ən] [ɪkˈspres](ə)n [ʌv; əv][dɪsˈlaɪk] — [ʌv; əv][ˈsiːkrət] [rɪˈzentmənt] —
Frequently he thought it an expression of dislike — of secret resentment —
频繁地 他 想法 它 一个 表达 的 不喜欢 — 的 秘密 怨恨 —
[ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [dɪˈfaɪəns] .
of subtle defiance .
的 微妙的 蔑视 .

他常常认为这是表达厌恶——暗自怨恨——微妙反抗的表现。

[ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət][ləst][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [əˈgen]
There came at last a time when he knew that he turned toward her again
那里 来了 在 最后的 一个 时间 什么时候 他 知道 那 他 转向 朝向 她 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and again because he felt that he must — because he had a
和 再次 因为 他 毛毡 那 他 必须 — 因为 他 有 一个
[ˈfiːvəriʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [lʊk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
feverish wish to see if the look had changed .
发烧 希望 到 看 如果 这 看 有 已更改 .

终于到了他意识到自己一次又一次转向她，是因为他觉得他必须这样做——因为他迫切地想要看看她的眼神是否有所改变。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Once when he did this he saw that it had changed .
一次 什么时候 他 做过 这 他 锯 那 它 有 已更改 .

有一次他这样做的时候，发现它已经改变了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][darˈleɪrɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪtʃ]
She had moved a little , her eyes were dilated with a fire which
她 有 已搬 一个 小的 , 她 眼睛 是 扩张 和 一个 火 哪个
[ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] [brɪˈjɑːnd] [self] - [kənˈtroʊl] ,
startled him beyond self - control ,
惊慌 他 超过 自己 - 控制 ,

她动了一下，双眼瞳孔放大，闪烁着灼热的光芒，令他猝不及防。

[hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈðd] [fæst] .
her color came and went , she breathed fast .
她 颜色 来了 和 去 , 她 呼吸 快速地 .

她脸色时好时坏，呼吸急促。

[ðə; ði][nekst][ˈɪnstənt][ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
The next instant she sprang from her chair .
这 下一个 立即的 她 弹簧 从 她 椅子 .

下一刻，她猛地从椅子上跳了起来。

“ [aɪ][wɔːnt][stænd][aɪˈtiː][noʊ][ˈbːŋgər] , ” [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] [ˈpæntɪŋ] : “ [noʊ][ˈbːŋgər] — [aɪ][wɔːnt] !
“ **I wont stand it no longer , ” she cried panting : “ no longer — I wont !**
“ 我 惯于 站立 它 不 更长 , ” 她 哭 喘息 : “ 不 更长 — 我 惯于 !

“我再也忍受不了了!”她气喘吁吁地喊道:“再也忍受不了了——我受不了了!”

“ [hɜːr; hər] [ˈaɪər] [wʌz; wəz] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
“ **Her ire was magnificent .**
“ 她 愤怒 曾是 壮丽 .

她的怒火令人叹为观止。

[ʃiː, ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; həɹ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kɪntʃt] [hænd] .
She flung her head back , and struck her side with her clinched hand .
她 扔 她 头 后退 , 和 击 她 边 和 她 锁定 手 .
她猛地向后仰头，用紧握的手击打自己的侧腹。

“ [noʊ][lɔːŋgər] !
No longer !
不 更长 !
“不再！ ”

“ [ʃiː, ʃi] [sed] ; “ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
she said ; “ not a minute !
她 说 ; “ 不是 一个 分钟 !
她说：“一分钟也不行！ ”

“ [ˈlenəks] [ədˈvænst] [wʌn][step][ænd; ənd] [stʊd] , [ˈpælət] [ɪn][hænd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
Lennox advanced one step and stood , palette in hand , gazing at her .
伦诺克斯 先进的 一 步 和 站立 , 调色板 在 手 , 凝视 在 她 .
伦诺克斯向前迈了一步，站起身来，手里拿着调色板，凝视着她。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] ? “ [hiː; hi] [æskt] .
What have I done ? “ he asked .
什么 有 我 完毕 ? “ 他 问 .
“我做了什么？ ”他问道。

“ [wʌt] ? “
What ? “
什么 ? “
“什么？ ”

“ [wʌt] ?
What ?
什么 ?
“什么？ ”

“ [ʃiː, ʃi] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ] [kənˈtemptʃuəs] [skɔːrŋ] .
she echoed with contemptuous scorn .
她 回声 和 轻蔑的 轻蔑 .
她带着轻蔑的嘲讽重复道。

“ [ˈnɑːθɪn] - !
Nothin ' !
什么也没有 - !
“什么也没有！ ”

[bʌt; bət] [-] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʃiː, ʃi] ? “
But d'ye think I don't know ye ? “
但 染料 思考 我 不 知道 是的 ? “
你以为我不认识你吗？

“ [noʊ] [em ˈiː] !
Know me !
知道 我 !
“认识我！ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [məˈkænɪkli] , [ˈfaɪndɪŋ][,aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz]
he repeated after her mechanically , finding it impossible to remove his
他 重复 后 她 机械地 , 寻找 它 不可能的 到 消除 他的
[glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
glance from her .
瞥一眼 从 她 .
他机械地重复着她的话，发现自己根本无法将目光从她身上移开。

“ [wʌt] [-] [teɪk] [ˌem ˈiː][ˌem ˈiː][fɜːr] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **What d'ye take me me fur ?** ” **she demanded** .
“ 什么 染料 拿 我 我 毛皮 ? ” 她 要求 .

“你们要我的皮毛做什么？”她质问道。

“ [ə; eɪ] [fuːl] ?
“ **A fool ?**
“ 一个 傻子 ?

“傻瓜？”

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] — [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , - [en] - [set] - [en] - [let][ʃiː; ʃɪ] — [let][ʃiː; ʃɪ]
Yes , I was a fool — a fool to come here , ' n ' set ' n ' let ye — let ye
是的 , 我 曾是 一个 傻子 — 一个 傻子 到 来 这里 , - n - 放 - n - 让 是的 — 让 是的
[dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː] !
despise me !
鄙视 我 !

是的，我真是个傻瓜——一个傻瓜，竟然来到这里，坐下来，让你们——让你们轻视我！

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈaʊtbɜːrst] .
“ **in a final outburst** .
“ 在 一个 最终的 爆发 .

“在最后的爆发中。”

[stiːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈekoʊ][hɜːr; həɹ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [seɪ] “ [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] !
Still he could only echo her again , and say “ Despise you !
仍然 他 可以 仅有的 回声 她 再次 , 和 说 “ 鄙视 你 !

但他只能再次重复她的话，说道：“我鄙视你！”

“ [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈloʊɜːd] [ɪtˈself][ˈɪntuː][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][toʊn] .
“ **Her voice lowered itself into an actual fierceness of tone** .
“ 她 嗓音 降低 本身 进入 一个 实际的 凶猛 的 语气 .

她的声音变得低沉，语气中透着一股凶狠。

“ [ʃiːv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ləst] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Ye've done it from first to last , “ she said** .
“ 你们已经 完毕 它 从 第一的 到 最后的 , ” 她 说 .

“你们从头到尾都做到了，”她说。

“ [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ][laɪk][ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ?
“ **Would ye look at her like ye look at me ?**
“ 会 是的 看 在 她 喜欢 是的 看 在 我 ?

你会像看我一样看她吗？

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ][tɜːrn][hæf] [wei] - [en] - [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
Would ye turn half way ' n ' look at her ,
会 是的 转动 一半 方式 - n - 看 在 她 ,

你会转过身去看她吗？

- [en] - [ðen] [tɜːrn] [bæk] [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] — . [eɪnt][ðer; ðər] “ — [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈbleɪz] — “ [eɪnt]
' n ' then turn back as if — as if — . Aint there “ — her eyes ablaze — “ aint
- n - 然后 转动 后退 作为 如果 — 作为 如果 — . 不是 那里 ” — 她 眼睛 燃烧 — “ 不是

然后她转过身来，仿佛——仿佛——。“不在那里吗？”——她双眼燃烧着怒火——“不在那里。”

[ðer; ðər][noʊ][laɪf] — [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? “
there no life — to me ? “
那里 不 生活 — 到 我 ? ”

对我来说，那里就没有生命了吗？

“ [stɔːp] !
“ **Stop !**
“ 停止 !

“停止！”

” [hi:; hi][br'gæn] ['hɔ:rsli] .
” he began hoarsely .
” 他 开始 沙哑地 .

他声音嘶哑地开口道。

” [aɪm] [br'ni:θ] [hɜ:r; hɜr] , [,eɪ 'em][aɪ] ?
” I'm beneath her , am I ?
” 我是 下面 她 , 是 我 ?

“我配不上她，是吗？”

” [ʃi:; ʃi] [pə'sistɪd] .
” she persisted .
” 她 持续 .

她坚持道。

” [,em 'i:] [br'ni:θ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] — [dʌsk] ['dʌnbɑ:r] !
” Me beneath another woman — Dusk Dunbar !
” 我 下面 其他 女士 — 黄昏 邓巴 !

“我臣服于另一个女人——达斯克·邓巴！”

[ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] !
It's the first time !
它是 这 第一的 时间 !

这是第一次！

” [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] .
” She walked toward the door as if to leave him , but suddenly she stopped .
” 她 步行 朝向 这 门 作为 如果 到 离开 他 , 但 突然 她 停止 .

她走向门口，好像要离开他，但突然停了下来。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tremər] [ʃʊk] [hɜ:r; hɜr] ; [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hɜr] [θroʊt] [swel] .
A passionate tremor shook her ; he saw her throat swell .
一个 热情的 震颤 摇晃 她 ; 他 锯 她 喉 膨胀 .

她浑身颤抖，他看到她的喉咙肿胀起来。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hɜr][ɑ:rm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][bɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] [dra:pt] [hɜ:r; hɜr] [feɪs]
She threw her arm up against the logs of the wall and dropped her face
她 扔 她 手臂 向上 反对 这 日志 的 这 墙 和 掉落 她 脸

[ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ['sɒbiŋ] [tju:'mʌltjuəsli] .
upon it sobbing tumultuously .
之上 它 啜泣 剧烈地 .

她将手臂举到墙边的木头上，然后把脸埋在上面，放声痛哭。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][pər'hæps] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
There was a pause of perhaps three seconds .
那里 曾是 一个 暂停 的 也许 三 秒 .

停顿了三秒钟。

[ðen] ['lenəks] [mu:vd] ['sləʊli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hɜr] .
Then Lennox moved slowly toward her .
然后 伦诺克斯 已搬 缓慢地 朝向 她 .

然后伦诺克斯缓缓向她走去。

[ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜr] ['hi:vɪŋ] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd][soʊ]
Almost unconsciously he laid his hand upon her heaving shoulder and so
几乎 不知不觉 他 铺设 他的 手 之上 她 起伏 肩膀 和 所以

[stʊd] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
stood trembling a little .
站立 发抖 一个 小的 .

他几乎是下意识地将手放在她起伏的肩膀上，就这样微微颤抖着站着。

[wen] [rɪˈbekə] [peɪd] [hɜːr; həɹ][nekst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃə] [,aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; həɹ][ðæt] [,aɪ ˈtiː]
When Rebecca paid her next visit to the picture it struck her that it
什么时候 丽贝卡 有薪酬的 她 下一个 访问 到 这 图片 它 击 她 那 它
[əˈpɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
appeared at a standstill .
出现 在 一个 停顿 .

丽贝卡下次去看那幅画时，突然意识到它好像静止不动了。

[æz; əz][,iː; ji] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][hɜːr; həɹ][ˈlʌvə] [sɔː] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn][hɜːr; həɹ]
As she looked at it her lover saw a vague trouble growing slowly in her
作为 她 看起来 在 它 她 情人 锯 一个 模糊的 麻烦 生长 缓慢地 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

当她看着它时，她的爱人察觉到她眼中慢慢滋生出一丝难以言喻的忧虑。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
” 什么 ！

“什么！”

” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
” **he remarked** .
” 他 评论 .

“他说道。”

“ [,aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] ? ”
” **It does not please you ?** ”
” 它 做 不是 请 你 ？ ”

“你不满意吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [iː; ji] [ˈænsəɹ] , — “ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [pliːzd] [juː; jʊ] .
” **I think ,** ” **she answered** , — “ **I feel as if it had not pleased you** .
” 我 思考 , ” 她 回答 , — “ 我 感觉 作为 如果 它 有 不是 高兴 你 .

“我想,”她回答说,“我觉得你好像不太满意。”

” [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ænd; ənd] [stʊd] [ˈskæniŋ] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət]
” **He fell back a few paces and stood scanning it with an impression at**
” 他 跌倒 后退 一个 很少 步幅 和 站立 扫描 它 和 一个 印象 在
[wʌns][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] .
once hard and curious .
一次 难的 和 好奇的 .

他后退了几步，站在那里，目光锐利而好奇地打量着它。

“ [pliːz] [em ˈiː] ！
” **Please me** ！
” 请 我 ！

“请取悦我！ ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst][ˈstraɪd(ə)nt] .
” **he exclaimed in a voice almost strident** .
” 他 惊呼 在 一个 嗓音 几乎 刺耳的 .

“他用近乎刺耳的声音喊道。”

“ [,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] .
” **It should** .
” 它 应该 .

“它应该。”

[,iː; ji][hæz; həz] [ˈbjuːti] [ɪˈnʌf] .
She has beauty enough .
她 有 美丽 足够的 .

她长得已经很漂亮了。

“ [ɑ:n][hɜ:r; hər][rɪˈtʃ:rən][həʊm][ðæt][deɪ][rɪˈbekə][dru:] [fɔ:rθ][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈsesɪz][ʌv; əv]
” **On her return home that day Rebecca drew forth from the recesses of**
” 在 她 返回 家 那 天 丽贝卡 画 前进 从 这 凹陷处 的
[hɜ:r; hər][trʌŋk][hɜ:r; hər][nɪˈgлектɪd][ˈraɪtɪŋ][ˈfoʊliʊs][ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:r][ʌv; əv][ˈpeɪpər].
her trunk her neglected writing folio and a store of paper.
她 树干 她 被忽视的 写作 对开本 和 一个 店铺 的 纸 .

“那天丽贝卡回到家后，从箱子深处拿出了她被冷落已久的写作用具和一堆纸张。

[mɪs][ˈθɔrn][ˈentərɪŋ][ðə; ði][ru:m][faʊnd][hɜ:r; hər][ˈni:lɪŋ][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][trʌŋk][ænd; ənd]
Miss Thorne, entering the room, found her kneeling over her trunk, and
错过 索恩 , 进入 这 房间 , 成立 她 跪着 超过 她 树干 , 和
[spʊk][tu:; tə][hɜ:r; hər].
spoke to her.
辐 到 她 .

索恩小姐走进房间，发现她跪在行李箱旁，便和她说话了。

“ [wʌt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
” **What are you going to do ?**
” 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？

” [ʃi:; ji][æskt].
” **she asked.**
” 她 问 .

她问道。

[rɪbi:kə][smaɪld][ˈfeɪntli].
Rebecca smiled faintly.
丽贝卡 微笑 淡淡的 .

丽贝卡淡淡地笑了笑。

“ [wʌt][aɪ][ɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][brɪˈɡʌn][brɪˈfɔ:r], ” [ʃi:; ji][sed].
” **What I ought to have begun before, ” she said.**
” 什么 我 应该 到 有 开始 前 , ” 她 说 .

“我本该早点开始的,”她说。

“ [aɪ][eɪˈem][brɪˈhaɪndhænd][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜ:rk].
” **I am behindhand with my work.**
” 我 是 背后 和 我的 工作 .

我的工作进度落后了。

” [ʃi:; ji][leɪd][ðə; ði][ˈfoʊliʊs][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈɪŋk,stænd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl],
” **She laid the folio and her inkstand upon the table,**
” 她 铺设 这 对开本 和 她 墨水台 之上 这 桌子 ,

她把书页和墨水瓶放在桌子上，

[ænd; ənd][meɪd][ˈsɜ:rt(ə)n][məˈθɑ:dɪkl][əˈreɪndʒmənts][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈleɪbər].
and made certain methodical arrangements for her labor.
和 制成 肯定 有条不紊 安排 为了 她 劳动 .

并为她的分娩做了周密的安排。

[ʃi:; ji][wɜ:rkt][ˈdɪlɪdʒəntli][ɔ:l][deɪ],
She worked diligently all day,
她 工作 勤勉地 全部 天 ,

她整天勤恳工作，

[ænd; ənd][lʊkt][ˈslaɪtli][peɪl][ænd; ənd][ˈwɪrɪd][wen][ʃi:; ji][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][si:t][ɪn][ðə; ði]
and looked slightly pale and wearied when she rose from her seat in the
和 看起来 轻微地 苍白 和 疲惫 什么时候 她 玫瑰 从 她 座位 在 这
[i:vnɪŋ].
evening.
晚上 .

傍晚她起身离开座位时，脸色略显苍白，神情疲惫。

[ʌn'tɪl] [r'lev(ə)n][ə'klɒk, əv-][fɪː, fɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , ['sʌmtaɪmz] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] ,
Until eleven o'clock she sat at the open door , sometimes talking quietly ,
直到 十一 点钟 她 卫星 在 这 打开 门 , 有时 说 悄悄 ,
直到十一点, 她都坐在敞开的门口, 有时低声说话。

['sʌmtaɪmz] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] .
sometimes silent and listening to the wind among the pines .
有时 沉默的 和 聆听 到 这 风 之中 这 松树 .
有时静默无声, 聆听松林间的风声。

[fɪː, fɪ][dɪd] , [nɑːtɪ'menʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['lʌvɜːz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːtɪ] [kʌm] .
She did , not mention her lover's name , and he did not come .
她 做过 , 不是 提到 她 恋人的 姓名 , 和 他 做过 不是 来 .
她没有提及情人的名字, 而他也没有来。

[fɪː, fɪ][spent] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ['æftər] [ðɪs] .
She spent many a day and night in the same manner after this .
她 花费 许多 一个 天 和 夜晚 在 这 相同的 方式 后 这 .
此后, 她日夜都过着同样的生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['aɪd(ə)l]['ræmbəlz][ænd; ənd] [ʌn kən'venʃən(ə)l] [muːn] - [lɪt] [tɔːks]
For the present the long , idle rambles and unconventional moon - lit talks
为了 这 展示 这 长的 , 闲置的 漫谈 和 非传统 月亮 - 点燃 会谈
[wɜːr; wər]['oʊvər] .
were over .
是 超过 .
目前, 漫长而闲散的漫步和不同寻常的月光下的谈话已经结束了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tæstɪli] [ʌndər'stʊd] [brɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] ['lenəksɪz] ['leɪbər]
It was tacitly understood between herself and her aunt that Lennox's labor
它 曾是 默许地 理解 之间 她自己 和 她 阿姨 那 伦诺克斯的 劳动
[ɑːkjupaɪd][hɪm; ɪm] .
occupied him .
占领 他 .
她和她姑妈之间心照不宣地知道, 伦诺克斯忙于工作。

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [taɪm][tuː; tə][brɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] — ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] ,
“ **It seems a strange time to begin a picture — during a summer holiday ,**
“ 它 似乎 一个 奇怪的 时间 到 开始 一个 图片 — 期间 一个 夏天 假期 ,
“在暑假期间开始创作一幅画作, 似乎有点奇怪,”

“ [sed] [mɪs] ['θɔrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrpli] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] .
“ **said Miss Thorne a little sharply upon one occasion .**
“ 说 错过 索恩 一个 小的 尖锐地 之上 — 场合 .
索恩小姐有一次语气略显生硬地说道。

[rɪ'bekə] [læft] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [tʃɪr] .
Rebecca laughed with an air of cheer .
丽贝卡 笑了 和 一个 空气 的 欢呼 .
丽贝卡笑了, 语气中带着一丝愉悦。

“ [noʊ] [taɪm][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [taɪm][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst] , “ [fɪː, fɪ] ['ænsər] .
“ **No time is a strange time to an artist ,” she answered .**
“ 不 时间 是 一个 奇怪的 时间 到 一个 艺术家 , “ 她 回答 .
“对艺术家来说, 没有哪个时代是陌生的,”她回答道。

“ [ɑːrtɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [huː] ['gɪvz] [noʊ]['hɑːlədeɪz] .
“ **Art is a mistress who gives no holidays .**
“ 艺术 是 一个 情妇 WHO 给予 不 假期 .
艺术就像一位不放假的情妇。

” [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [hɜːr; həɹ] [braɪt] , [ɪˈrekt] , [əˈlɜːrt][self] .
” **She was continually her bright , erect , alert self .**
” 她 曾是 持续 她 明亮的 , 直立 , 警报 自己 .

她始终保持着她那明媚、挺拔、机敏的形象。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [huː] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪrli] [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
The woman who loved her dearly and had known her from her
这 女士 WHO 喜爱 她 亲爱的 和 有 已知 她 从 她
[ˈɜːrliɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
earliest childhood ,
最早 童年 ,

那个深爱她、从她幼年起就认识她的女人，

[faʊnd] [hɜːr; həɹ][səˈgæsəti][ænd; ənd] [ˈnɔːlɪdʒ] [set][æt; ət] [nɔːt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ] .
found her sagacity and knowledge set at naught as it were .
成立 她 睿智 和 知识 放 在 零 作为 它 是 .

她的智慧和知识仿佛都变得毫无意义。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [niːs] [ədˈmaɪəd][fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][lɑːt]
She had been accustomed to see her niece admired far beyond the usual lot
她 有 到过 习惯 到 看 她 侄女 钦佩 远的 超过 这 通常 很多
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
of women ;
的 女性 ;

她早已习惯看到自己的侄女受到远超普通女性的赞赏；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɡrædʒuəli] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt][ʃiː, ʃi][ʊd; ʃəd][ɪnˈspaɪər] [kwɑɪt]
she had gradually learned to feel it only natural that she should inspire quite
她 有 逐步地 学习 到 感觉 它 仅有的 自然的 那 她 应该 启发 相当
[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈsentɪmənt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈkæʒuəl] [əˈkweɪntəns] .
a strong sentiment even in casual acquaintances .
一个 强的 情绪 甚至 在 随意的 熟人 .

她逐渐学会了觉得，即使是与她素不相识的人，也应该对她产生相当强烈的感情，这很正常。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][felt][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][hɜːrˈself] ,
She had felt the delicate power of her fascination herself ,
她 有 毛毡 这 精美的 力量 的 她 魅力 她自己 ,

她自己也曾感受到这种迷恋的微妙力量。

[bʌt; bət][ˈnevər][æt; ət][hɜːr; həɹ][best][ænd; ənd] [ˈbraɪtəst] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [mɔːr]
but never at her best and brightest had she found her more
但 绝不 在 她 最好的 和 最亮的 有 她 成立 她 更多的
[ˈtʃɑːrmiŋ] [ɔːr] [ˈkwɪkər] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][ˈfænsi][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] .
charming or quicker of wit and fancy than she was now .
迷人 或者 更快 的 有 和 想要 比 她 曾是 现在 .

但她从未在自己最优秀、最聪明的时候发现她比现在更有魅力、更机智、更有想象力。

[ˈiːv(ə)n] [ˈlenəks] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrɪn] - [aʊt] [lʊk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
Even Lennox , coming every few days with a worn - out look and touched with
甚至 伦诺克斯 , 未来 每一个 很少 天 和 一个 磨损 - 出去 看 和 感动 和
[ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [ˈʃædʊ] ,
a haggard shadow ,
一个 枯槁 阴影 ,

就连每隔几天就来一次的伦诺克斯，也总是面容憔悴，背影苍老。

[meɪd] [noʊ] [ˈaʊtwərd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
made no outward change in her .
制成 不 向外 改变 在 她 .

她的外表没有任何变化。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] , “ [sed] [ðə; ði] ['eldə] ['leɪdi] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [laɪk] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['wʊmən] .
“ **She does not look** , “ **said the elder lady to herself** , “ **like a neglected woman** .
“ 她 做 不是 看 , “ 说 这 长老 女士 到 她自己 , “ 喜欢 一个 被忽视的 女士 .

“她看起来不像一个被冷落的女人,”老妇人自言自语道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] [strʌk] [hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'kredʒələs]
“ **And then the sound of the phrase struck her with a sharp incredulous**
“ 和 然后 这 声音 的 这 短语 击 她 和 一个 锋利的 难以置信
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

“然后，这句话的发音让她感到一阵难以置信的剧痛。”

“ [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['wʊmən] !
“ **A neglected woman** !
“ 一个 被忽视的 女士 !

一个被忽视的女人！

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , — “ [bek] !
“ **she repeated** , — “ **Beck** !
“ 她 重复 , — “ 贝克 !

她重复道：“贝克！”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .
“ **She did not understand** , **and was not weak enough to ask questions** .
“ 她 做过 不是 理解 , 和 曾是 不是 虚弱的 足够的 到 问 问题 .

“她不明白，而且她也不够软弱，不敢提问。”

[ˈlenəks] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
Lennox came and went ,
伦诺克斯 来了 和 去 ,

伦诺克斯来了又走了

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [geɪnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hə] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
and Rebecca gained upon her work until she could no longer say she was
和 丽贝卡 获得 之上 她 工作 直到 她 可以 不 更长 说 她 曾是
[bɪ'hænd] .
behindhand .
背后 .

丽贝卡的工作进展顺利，直到她再也不能说自己落后了。

[ðə; ði] ['riːdɜːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] ['letəz] [ænd; ənd] [sketʃɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [freʃ] [ænd; ənd] ['spɑːrkliŋ]
The readers of her letters and sketches found them fresh and sparkling
这 读者 的 她 信件 和 草图 成立 他们 新鲜的 和 闪闪发光
, “ [æz; əz] [ɪf] ,
“ **as if** ,
, “ 作为 如果 ,

读者们觉得她的信件和素描清新而充满活力，“仿佛，

“ [raʊt] [ə; eɪ] [frend] , “ [juː; jʊ] [wɜːr; wə] [breɪst] [bəʊθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [baɪ] [ðə; ði]
“ **wrote a friend** , “ **you were braced both mentally and physically by the**
“ 写道 一个 朋友 , “ 你 是 支撑 两个都 精神上 和 身体 经过 这
['maʊnt(ə)n] [er] .
mountain air .
山 空气 .

一位朋友写道：“山里的空气让你在精神和身体上都得到了锻炼。”

“ [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [mɪs] [ˈθɔ:rn] [əˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **But once in the middle of the night Miss Thorne awakened with a**
“ 但 一次 在 这 中间 的 这 夜晚 错过 索恩 觉醒 和 一个
[mɪˈstɪəriəs] [ʃɑ:k] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] [ˈempti] ,
mysterious shock to find the place at her side empty ,
神秘 震惊 到 寻找 这 地方 在 她 边 空的 ,
“但有一次半夜, 索恩小姐惊醒过来, 惊讶地发现身边空无一人。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:s] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðæt]
and her niece sitting at the open window in a quiet which suggested that
和 她 侄女 坐着 在 这 打开 窗户 在 一个 安静的 哪个 建议 那
[ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [mu:vɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] .
she might not have moved for an hour .
她 可能 不是 有 已搬 为了 一个 小时 .
她的侄女静静地坐在敞开的窗边, 一动不动, 仿佛已经一个小时没动过了。

[ʃi:; ʃi] [əuˈbeɪd] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] , [ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She obeyed her strong first impulse , and rose and went to her .
她 服从 她 强的 第一的 冲动 , 和 玫瑰 和 去 到 她 .
她听从了自己强烈的第一反应, 起身走向她。

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʊʊldər] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɜ:r; hər][ˈdʒentli] .
She laid her hand on her shoulder , and shook her gently .
她 铺设 她 手 在 她 肩膀 , 和 摇晃 她 轻轻地 .
她把手放在她的肩膀上, 轻轻摇了摇她。

“ [bek] !
“ **Beck !**
“ 贝克 !
“贝克!

“ [ʃi:; ʃi] [diˈmɑ:ndɪd] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?
“ **she demanded , “ what are you doing ?**
“ 她 要求 , “ 什么 是 你 正在做 ?
她质问道: “你在做什么? ”

“ [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] [raʊnd] , [ʃi:; ʃi][ˈstɑ:rtɪd][sɪt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][koʊld] ,
“ **When the girl turned slowly round , she started sit the sight of her cold** ,
“ 什么时候 这 女孩 转向 缓慢地 圆形的 , 她 开始 坐 这 视线 的 她 寒冷的 ,
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpælər] .
miserable pallor .
悲惨的 苍白 .
“当女孩缓缓转过身来时, 她开始看到自己冰冷、凄惨的苍白脸色。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
“ **I am doing nothing — nothing , “ she answered** .
“ 我 是 正在做 没有什么 — 没有什么 , “ 她 回答 .
“我什么也没做——什么也没做,”她回答道。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ʌp] ?
“ **Why did you get up ?**
“ 为什么 做过 你 得到 向上 ?
你为什么起床了?

[ɪts] [ə; eɪ][faɪn] [naɪt] , [ˈɪznt][aɪˈti:] ?
It's a fine night , isn't it ?
它是 一个 美好的 夜晚 , 不是 它 ?
今晚天气真好, 不是吗?

“ [dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; hər][dɪˈskreɪ(ə)n] , [mɪs] [ˈθɔ:rn] [brəʊk] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈblʌndər] .
“ **Despite her discretion , Miss Thorne broke down into a blunder** .
“ 尽管 她 审慎 , 错过 索恩 打破 向下 进入 一个 错误 .
尽管索恩小姐行事谨慎, 但她还是犯了一个错误。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['nevə] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ！
“ You — you never look like this in the daytime ！
“ 你 — 你 绝不 看 喜欢 这 在 这 白天 ！
“你——你白天从来不是这个样子！”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ．
“ she exclaimed ．
“ 她 惊呼 ．
“她惊喊道。”

“ [noʊ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ku:l] [di'libəreɪtənɪs] ．
“ No , “ was the reply given with cool deliberateness ．
“ 不 , “ 曾是 这 回复 给定 和 凉爽的 深思熟虑 ．
“不,”对方冷静而沉着地回答道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] ．
“ No ; I would rather die ．
“ 不 ; 我 会 相当 死 ．
“不，我宁愿死。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] ．
“ For the moment she was fairly incomprehensible ．
“ 为了 这 片刻 她 曾是 相当 难以理解 ．
“此刻，她的话让人难以理解。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][set][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [fer] ,
There was in the set of her eye and the expression of her fair ,
那里 曾是 在 这 放 的 她 眼睛 和 这 表达 的 她 公平的 ,
从她的眼神和她美丽的表情中，

[klɪr] [feɪs] , [ðə; ði] [li:st] [hɪnt][ʌv; əv] ['dɔ:ɡɪd] ['ɑ:bstɪnəsi] ．
clear face , the least hint of dogged obstinacy ．
清除 脸 , 这 至少 暗示 的 顽强 固执 ．
面色平静，没有一丝顽固不化的迹象。

“ [bek] “ — [ʃi:; ʃi][brɪ'ɡæn] ．
“ Beck “ — she began ．
“ 贝克 “ — 她 开始 ．
“贝克,”她开口说道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ɡɑ:t][ʌp] , “ [sed] [bek] ．
“ You ought not to have got up , “ said Beck ．
“ 你 应该 不是 到 有 得到 向上 , “ 说 贝克 ．
“你不该起来的,”贝克说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] - [laɪk] [ðɪs] - [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ][er 'em][baɪ][maɪ'self] ．
“ It is enough to look ' like this ' at night when I am by myself ．
“ 它 是 足够的 到 看 - 喜欢 这 - 在 夜晚 什么时候 我 是 经过 我 ．
“晚上独自一人时，只要看起来像这样就足够了。”

[ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ．
Go back to bed , if you please ．
去 后退 到 床 , 如果 你 请 ．
请回床上睡觉吧。

“ [mɪs] ['θɔrn] [went] [bæk] [tu:; tə][bed] ['mi:kli] ．
“ Miss Thorne went back to bed meekly ．
“ 错过 索恩 去 后退 到 床 温顺地 ．
索恩小姐温顺地回到床上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'la:rd] [ænd; ənd] [səb'du:d] ．
She was at once alarmed and subdued ．
她 曾是 在 一次 惊慌 和 低沉的 ．
她既惊恐又镇定。

[ʃiː, ʃi][felt][æz; əz][ɪf][ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['ɪntərvjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
She felt as if she had had a puzzling interview with a stranger .
她 毛毡 作为 如果 她 有 有 一个 令人费解 面试 和 一个 陌生人 .

她感觉自己好像和一位陌生人进行了一次令人费解的采访。

[ɪn][ðɪːz][deɪz][ˈlɛnəks][rɪˈgɑːrdɪd][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɔːrbɪd][ˈɪntrəst] .
In these days Lennox regarded his model with morbid interest .
在 这些 天 伦诺克斯 认为 他的 模型 和 病态的 兴趣 .

那时，伦诺克斯对他的模型抱有一种病态的兴趣。

[ə; eɪ]['sʌt(ə)l][tʃeɪndʒ][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] .
A subtle change was perceptible in her .
一个 微妙的 改变 曾是 可感知的 在 她 .

她身上出现了一种微妙的变化。

[hɜːr; hər][rɪtʃ][ˈkʌlər][ˈdiːpənd] , [ʃiː, ʃi][held][hɜːr'self][mɔːr][ɪ'rekt] , [hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]
Her rich color deepened , she held herself more erect , her eye had a larger
她 富有的 颜色 加深 , 她 握住 她自己 更多的 直立 , 她 眼睛 有 一个 更大的
[praɪd][ænd; ənd][laɪt] .
pride and light .
自豪 和 光 .

她红润的脸色更加深邃，身姿更加挺拔，眼神中充满了骄傲和光芒。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪnər][ˈkriːtʃər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][jet] — [ʃiː, ʃi][keɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] .
She was a finer creature than ever , and yet — she came at his call .
她 曾是 一个 更精细 生物 比 曾经 , 和 然而 — 她 来了 在 他的 称呼 .

她比以往任何时候都更加美丽动人，然而——她还是听从了他的召唤。

[hiː, hi]['nevər][ˈsiːst][tuː; tə]['wʌndər][æt; ət][aɪ'tiː] .
He never ceased to wonder at it .
他 绝不 停止 到 想知道 在 它 .

他对此始终感到疑惑。

['sʌmtaɪmz][ðə; ðɪ][ˈnɔːlɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊər][stɜːrd][wɪ'ðɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][væst][ɪm'peɪ(ə)ns] ;
Sometimes the knowledge of his power stirred within him a vast impatience ;
有时 这 知识 的 他的 力量 搅拌 之内 他 一个 广阔的 不耐烦 ;

有时，他对自己力量的认知会激起他内心极大的不耐烦；

['sʌmtaɪmz][hiː, hi][wʌz; wəz][ˈhɑːdnd][baɪ][aɪ'tiː] ; [bʌt; bət][ˈsʌmhaʊ][aɪ'tiː]['nevər][tʌtʃt][hɪm; ɪm] ,
sometimes he was hardened by it ; but somehow it never touched him ,
有时 他 曾是 硬化 经过 它 ; 但 不知何故 它 绝不 感动 他 ,

有时他会因此变得冷漠，但不知为何，这些事却从未真正触动过他。

[ðoʊ][hiː, hi][wʌz; wəz][θroʊn][ˈɪntuː]['tuːmʌlt] — [baʊnd][ə'genst][hɪz; ɪz][wɪl] .
though he was thrown into tumult — bound against his will .
尽管 他 曾是 抛掷 进入 骚乱 — 边界 反对 他的 将要 .

尽管他被卷入混乱之中——违背他的意愿被捆绑。

[hiː, hi][kʊd; kəd][nɔːt][seɪ][ðæt][hiː, hi][ʌndər'stʊd][hɜːr; hər] .
He could not say that he understood her .
他 可以 不是 说 那 他 理解 她 .

他无法说他理解她。

[hɜːr; hər]['veri][ˈpæsɪvnɪs][ˈbæfəld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɔːzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɪm'self][wʌt][aɪ'tiː]
Her very passiveness baffled him and caused him to ask himself what it
她 非常 被动 困惑 他 和 导致 他 到 问 他自己 什么 它
[ment] .
meant .
意思是 .

她的这种被动让他感到困惑，也让他不禁思考这意味着什么。

[ʃiː, ʃi] [spəʊk] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈfeɪzɪz] [siːmd] [rɪˈlʌktənt] ,
She spoke little , and her emotional phases seemed reluctant ,
她 辐 小的 , 和 她 情绪 阶段 似乎 不情愿的 ,
她很少说话, 情绪波动似乎也很迟钝。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈmoʊʃnləs] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [reɪzd] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [held][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv]
but her motionless face and slowly raised eye always held a meaning of
但 她 静止不动 脸 和 缓慢地 提高 眼睛 总是 握住 一个 意义 的
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

但她纹丝不动的脸和缓缓抬起的眼睛, 总蕴含着别的含义。

[ɑːn][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [wen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
On an occasion when he mentioned his approaching departure ,
在 一个 场合 什么时候 他 提及 他的 接近 离开 ,
有一次, 他提到自己即将离开,

[ʃiː, ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
she started as if she had received a blow ,
她 开始 作为 如果 她 有 已收到 一个 吹 ,
她像被人打了一拳似的, 猛地坐了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][ˈred(ə)n][ænd; ənd] [peɪl] [ˈɔːltərnətli] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [fʊl]
and he turned to see her redden and pale alternately , her face full
和 他 转向 到 看 她 变红 和 苍白 交替 , 她 脸 满的
[ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
of alarm .
的 警报 .

他转过身, 看到她脸色时而通红时而苍白, 脸上满是惊恐。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **What is the matter ?**
” 什么 是 这 事情 ?
“ 什么事?”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈbrʌskli] .
” **he asked brusquely .**
” 他 问 粗暴地 .
他生硬地问道。

“ [aɪ] — [ˈhædnt] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ɑːn][aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː, ʃi] [ˈstæməd] .
” **I — hadn't bin thinkin ' on it , ” she stammered .**
” 我 — 之前没有 垃圾桶 思考 - 在 它 , ” 她 结结巴巴 .
“我.....我还没想过这件事,”她结结巴巴地说。

“ [aɪˈd][ˈkɪndər][fərˈgɑːt] .
” **I'd kinder forgot .**
” ID 幼儿园 忘了 .
我差点忘了。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˈiːz(ə)l] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈræpɪdli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
” **He turned to his easel again and painted rapidly for a few minutes .**
” 他 转向 到 他的 画架 再次 和 绘 快速 为了 一个 很少 分钟 .
他又回到画架前, 快速地画了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [felt][ə; eɪ] [lɑːt] [tʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Then he felt a light touch on his arm .
然后 他 毛毡 一个 光 触碰 在 他的 手臂 .
然后他感觉手臂上被轻轻碰了一下。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][left][hɜːr; hər][si:t] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [stʊd] [br'said][him; ɪm] .
She had left her seat noiselessly and stood beside him .
她 有 左边 她 座位 无声 和 站立 旁 他 .

她悄无声息地离开座位，站在他身边。

[ʃiː, ʃi][geɪv] [him; ɪm][ə; eɪ] ['pæʃənət] , [prəu'test, 'prəu-] [lʊk] .
She gave him a passionate , protesting look .
她 给予 他 一个 热情的 , 抗议 看 .

她给了他一个充满激情、抗议的眼神。

[ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
A fire of excitement seemed to have sprung up within her and given
一个 火 的 激动 似乎 到 有 弹簧 向上 之内 她 和 给定
[hɜːr; hər][ə; eɪ][dr'faɪənt] ['derɪŋ] .
her a defiant daring .
她 一个 桀骜不驯 大胆 .

她心中似乎燃起了一团兴奋的火焰，赋予了她一种桀骜不驯的勇气。

“ [-] [θɪŋk] [aɪ] [ster] [hɪr] — [wen] [jɜːr] [gɔːn] — [laɪk][aɪ][dɪd] [br'fɔːr] ? ” [ʃiː, ʃi][sed] .
“ **D'ye think I'll stay here — when ye're gone — like I did before ? ” she said .**
” 染料 思考 患病的 停留 这里 — 什么时候 是的 已消失 — 喜欢 我 做过 前 ? ” 她 说 .

“你觉得你走了之后，我还会像以前那样留在这里吗？”她问道。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɜːr'self][ɪn] ['meni] ['kʃʊəriəs] [laɪts] [tuː; tə][him; ɪm] ,
She had revealed herself in many curious lights to him ,
她 有 揭晓 她自己 在 许多 好奇的 灯 到 他 ,

她以许多奇特的面貌向他展现了自己。

[bʌt; bət][noʊ] ['priːviəs] [,revə'leɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['wʌndərf(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][swɪft] [tʃeɪndʒ]
but no previous revelation had been so wonderful as was the swift change
但 不 以前的 启示 有 到过 所以 精彩的 作为 曾是 这 迅速 改变
[ʌv; əv] [muːd] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
of mood and bearing which took place in her at this instant .
的 情绪 和 轴承 哪个 采取 地方 在 她 在 这 立即的 .

但此前没有任何启示能像此刻她情绪和举止的迅速转变那样奇妙。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][meltɪd]['ɪntuː][sɔːft] [terz] , [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['tremjələs] ,
In a moment she had melted into soft tears , her lips were tremulous ,
在 一个 片刻 她 有 融化 进入 柔软的 眼泪 , 她 嘴唇 是 颤抖的 ,

刹那间，她泪如雨下，嘴唇微微颤抖。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [drɔːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feɪkən] ['wɪspər] .
her voice dropped into a shaken whisper .
她 嗓音 掉落 进入 一个 摇晃 耳语 .

她的声音低沉下来，变成颤抖的耳语。

“ [aɪv] ['ɔlə-z] ['wɑːntɪd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , ” [ʃiː, ʃi][sed] .
“ **I've allers wanted to go away , ” she said .**
” 我已经 过敏 通缉 到 去 离开 , ” 她 说 .

“我过敏了，想去那里，”她说。

“ [aɪ] — [aɪv] ['ɔlə-z] [sed] [aɪ] [wʊd] .
“ **I — I've allers said I would .**
” 我 — 我已经 过敏 说 我 会 .

“我——我过敏了，我说我会的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [sʌmwɑːr] — [aɪ][dəʊnt] [kiːr] [wɔːr] .
I want to go to a city somewhar — I don't keer whar .
我 想 到 去 到 一个 城市 某个地方 — 我 不 基尔 码头 .

我想去某个城市——我不知道具体是哪里。

[aɪ] [maɪt] [ɡɪt][wɜːrk] — [aɪv] [hɪd] [ʌv; əv][fəʊks][æz; əz][dɪd] .
I might git work — I've heerd of folks as did .
我 可能 git 工作 — 我已经 听见 的 各位 作为 做过 .

我或许能找到工作——我听说有人找到了。

[sʌm; səm] [ən] [ʌd][ˈhaɪər][,em ˈiː] !
P'r'aps some un ud hire me !
p'r'aps 一些 联合国 ud 聘请 我 !

或许有人会雇佣我！

" [hiː; hi][stɛərd][æʔ; əʔ][hɜːr; həʔ][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈfæsɪnertɪd] .
" **He stared at her like a man fascinated .**
" 他 凝视 在 她 喜欢 一个 男人 着迷 .

他像个着迷的男人一样盯着她看。

" [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈloʊn] !
" **You go to the city alone !**
" 你 去 到 这 城市 独自的 !

你一个人去城里！

" [hiː; hi] [sed] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **he said under his breath .**
" 他 说 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][wɜːrk] ! "
" **You try to get work !** "
" 你 尝试 到 得到 工作 ! "
" 你试试把工作搞到手！ "

“你得想办法找工作！”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **Yes , " she answered .**
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [dəunt][ʃiː; ʃi] [noʊ] [noʊ][wʌn] " —
" **Don't ye know no one** " —
" 不 是的 知道 不 — " —

“你们难道不认识任何人吗？”——

[hiː; hi] [stɔːpt] [hɜːr; həʔ] .
He stopped her .
他 停止 她 .

他拦住了她。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] .
" **No , " he said , " I don't .**
" 不 , " 他 说 , " 我 不 .

“不，”他说，“我没有。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [ˈbɪznəs] [ənˈles] [juː; jʊ][hæd; həd] [frendz] .
It would be a dangerous business unless you had friends .
它 会 是 一个 危险的 商业 除非 你 有 朋友们 .

除非你有朋友，否则这会是一件很危险的事。

[æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] , [aɪ][fæl; fəl][naːt][biː; bi][ɪn] [əˈmerɪkə] [lɔːŋ] .
As for me , I shall not be in America long .
作为 为了 我 , 我 将 不是 是 在 美国 长的 .

至于我，我不会在美国待太久。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈmærid] [aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
As soon as I am married I go with my wife to Europe .
作为 很快 作为 我 是 已婚 我 去 和 我的 妻子 到 欧洲 .

我一结婚就和妻子一起去欧洲。

“ [hi:; hi] [h3:r;d] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kɪk] [ɪn][h3:r; həɹ] [θroʊt] .

“ **He heard a sharp click in her throat** .

“ 他 听到 一个 锋利的 点击 在 她 喉 咽 .

他听到她喉咙里发出了一声清脆的咔哒声。

[h3:r; həɹ] [terz] [w3:r; wəɹ][draɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Her tears were dried , and she was looking straight at him .

她 眼泪 是 干燥 , 和 她 曾是 寻找 直的 在 他 .

她泪水干了，直直地看着他。

“ [ɑ:r; əɹ][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] - ['gʊɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] ？ ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“ **Are ye a - goin ' to be married ?** ” **she asked** .

“ 是 是的 一个 - 去 - 到 是 已婚 ？ ” 她 问 .

“你们要结婚了吗？”她问道。

“ [jes] . ”

“ **Yes** . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [tu:; tə] — [h3:r; həɹ] ？ ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃəɹ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] -

“ **To — her ?** ” **with a gesture in the direction of the Harneys** ' -

“ 到 — 她 ？ ” 和 一个 手势 在 这 方向 的 这 哈尼 -

[ˈkæbɪn] .

cabin .

舱 .

“给——她？”说着，他朝哈尼家的木屋做了个手势。

“ [jes] . ”

“ **Yes** . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [oʊ] !

“ **Oh** !

“ 哦 !

“哦！”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

“ **and she walked out of the room** .

“ 和 她 步行 出去 的 这 房间 .

然后她走出了房间。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [si:] [h3:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəɹ] [stʊd] [stɪl] .

He did not see her for three days , and the picture stood still .

他 做过 不是 看 她 为了 三 天 , 和 这 图片 站立 仍然 .

他三天没见到她，画面依旧静止不动。

[hi:; hi][went] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][faʊnd] [rɪˈbekə] ['pækɪŋ] [h3:r; həɹ] [trʌŋk] .

He went to the Harneys ' and found Rebecca packing her trunk .

他 去 到 这 哈尼 - 和 成立 丽贝卡 包装 她 树干 .

他去了哈尼家，发现丽贝卡正在收拾行李。

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **We are going back to New York ,** ” **she said** .

“ 我们 是 去 后退 到 新的 约克 , ” 她 说 .

“我们要回纽约了，”她说。

“ [waɪ] ？ ” [hi:; hi] [æskt] .

“ **Why ?** ” **he asked** .

“ 为什么 ？ ” 他 问 .

“为什么？”他问道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][ʼəʊər; ɑ:r][ʼhɑ:lədeɪ][ɪz][ʼoʊvər] .
“ Because our holiday is over .
“ 因为 我们的 假期 是 超过 ：

因为我们的假期结束了。

“ [mɪs] [ʼθɔrn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tʃɪl] [sɪ'verəti] .
“ Miss Thorne regarded him with chill severity .
“ 错过 索恩 认为 他 和 寒意 严重性 ：

索恩小姐用一种冷峻的语气打量着他。

“ [wen] [meɪ] [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ?
“ When may we expect to see you ?
“ 什么时候 可能 我们 预计 到 看 你 ？

“我们什么时候可以见到您？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪn'kwaiəd] .
“ she inquired .
“ 她 询问 ：

她问道。

[hi:; hi] [ʼri:əli] [felt] [hæf] [ʼstju:pɪfaɪd] , — [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ʼbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz]
He really felt half stupefied , — as if for the time being his will was
他 真的 毛毡 一半 目瞪口呆 , — 作为 如果 为了 这 时间 存在 他的 将要 曾是
[ʼperəlaɪzd] .
paralyzed .
瘫痪 ：

他当时真的感觉自己半麻木了，仿佛他的意志暂时被麻痹了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [hi:; hi] [ʼænsər] .
“ I don't know , — he answered .
“ 我 不 知道 , “ 他 回答 ：

“我不知道，”他回答道。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʼtri:ɪd] [ʼbædli][ænd; ənd][ʼkoʊldli] .
He tried to think that he was treated badly and coldly .
他 尝试 到 思考 那 他 曾是 治疗 糟糕 和 冷冷地 ：

他试图让自己相信自己受到了不公平和冷漠的对待。

[hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʼnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
He told himself that he had done nothing to deserve this style of thing ,
他 讲述 他自己 那 他 有 完毕 没有什么 到 应得 这 风格 的 事物 ,

他告诉自己，他并没有做错什么，不应该遭受这样的对待。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʼsɪmpli] [bɪn] [ʼbɪzi] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
that he had simply been busy and absorbed in his work ,
那 他 有 简单地 到过 忙碌的 和 吸收 在 他的 工作 ,

他只是忙于工作，全神贯注于工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [ə'pɪrd] [pri'ɑ:kjupaɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]
and that if he had at times appeared preoccupied it was not to
和 那 如果 他 有 在 时代 出现 心事重重 它 曾是 不是 到

[bi:; bi] [ʼwʌndɜ-d] [æt; ət] .
be wondered at .
是 想知道 在 ：

如果他有时显得心事重重，那也不足为奇。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [rɪ'bekə] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][pʊt] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [ɪntu:][wɜ:rdz] ;
But when he looked at Rebecca he did not put these thoughts into words ;
但 什么时候 他 看起来 在 丽贝卡 他 做过 不是 放 这些 想法 进入 字 ；

但当他看着丽贝卡时，他并没有把这些想法说出来；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][seɪ] [ðæt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈfa:lʊʃ][ðəm; ðəm][su:n] ,
he did not even say that of course he should follow them soon ,
他 做过 不是 甚至 说 那 的 课程 他 应该 跟随 他们 很快 ;
他甚至都没说他当然应该很快跟上他们。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [sketʃ] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][hæd; həd]
since there was nothing to detain him but a sketch or two he had
自从 那里 曾是 没有什么 到 扣留 他 但 一个 草图 或者 二 他 有
[ment] [tu:; tə][meɪk] .
meant to make .
意思是 到 制作 .
除了他打算画的一两幅素描之外，没有什么能耽误他。

[baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][left] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
By night they were gone and he was left restless and miserable .
经过 夜晚 他们 是 已消失 和 他 曾是 左边 不安 和 悲惨的 .
夜幕降临，他们都走了，留下他焦躁不安，痛苦不堪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈrestləs] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [bʌt; bət] [ˈwɒndəd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]
He was so restless that he could not sleep but wandered down toward the
他 曾是 所以 不安 那 他 可以 不是 睡觉 但 漫步 向下 朝向 这
[sprɪŋ] .
spring :
春天 .
他心神不宁，无法入睡，便漫步走向泉水。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pɔɪnt][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]
He stopped at the exact point at which he had stopped on the night
他 停止 在 这 精确的 观点 在 哪个 他 有 停止 在 这 夜晚
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] — [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈzɪgzæg][ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
of his arrival — at the top of the zigzag little path leading down the
的 他的 到达 — 在 这 顶部 的 这 之字形 小的 小路 领导 向下 这
[ˈrɑ:ki] [ɪnˈklaɪn] .
rocky incline :
岩石 倾斜 .
他停在了和他抵达当晚一样的地方——通往岩石斜坡下之字形小路的顶端。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈsɒbɪŋ] .
He stopped because he heard a sound of passionate sobbing .
他 停止 因为 他 听到 一个 声音 的 热情的 啜泣 .
他停了下来，因为他听到了撕心裂肺的啜泣声。

[hi:; hi] [drɪˈsendɪd] [ˈsləʊli] .
He descended slowly :
他 下降 缓慢地 .
他缓缓下降。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][saʊnd] — [ˈæŋɡrɪ] , [fɪrs] , [ʌnkənˈtrəʊləbl] — [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
He knew the sound — angry , fierce , uncontrollable — because he had heard
他 知道 这 声音 — 生气的 , 凶猛的 , 不可控的 — 因为 他 有 听到
[aɪˈti:] [brɪˈfɔ:r] .
it before :
它 前 .
他认出了这种声音——愤怒的、凶猛的、无法控制的——因为他以前听过。

[aɪˈti:] [tʃekt] [ɪtˈself][ðə; ði][ˈɪnstənt][hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][ɡraʊnd] .
It checked itself the instant he reached the ground .
它 已检查 本身 这 立即的 他 达到 这 地面 .
他落地的那一刻，它就自动停止了运转。

- [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ] [rɑ:k] [kept] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Lodusky leaning against a projecting rock kept her eyes fixed upon the water .
- 倾斜 反对 一个 投影 岩石 保留 她 眼睛 固定的 之上 这 水 .

洛杜斯基倚靠在一块突出的岩石上，目光始终注视着水面。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
“ **Why did you come here ?**
“ 为什么 做过 你 来 这里 ?

你为什么来这里？

“ [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **he demanded , a little excitedly .**
“ 他 要求 , 一个 小的 兴奋地 .

“他有些激动地问道。”

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
“ **What are you crying for ?**
“ 什么 是 你 哭泣 为了 ?

你哭什么？

[wʌt] [hæz; həz][hɜ:rt][ju:; jʊ] ? “
What has hurt you ? “
什么 有 伤害 你 ? “

什么事让你伤心了？

“ [ˈnʌθɪŋ] “ [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [ʌnˈstedɪ] .
“ **Nothing ” in a voice low and unsteady .**
“ 没有什么 “ 在 一个 嗓音 低的 和 不稳定 .

“没什么。”他低声说道，声音有些颤抖。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wʌz; wəz] [tʌt[t] .
He drew a little nearer to her and for the first time was touched .
他 画 一个 小的 更近 到 她 和 为了 这 第一的 时间 曾是 感动 .

他稍微靠近了她一些，第一次被她感动了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [ˈɔ:ltərd] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hoʊl]
She would not look at him , she was softened and altered , in her whole
她 会 不是 看 在 他 , 她 曾是 软化 和 已修改 , 在 她 所有的
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

她不愿看他，她的神情变得柔和而不同，整个人都变了。

[baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ˈpælər] .
by a new pallor .
经过 一个 新的 苍白 .

一片苍白。

“ [hæv; həv] “ — [hi:; hi][brˈɡæn] , “ [hæv; həv][aɪ] ? “
“ **Have ” — he began , “ have I ?** “
“ 有 “ — 他 开始 , “ 有 我 ? “

“我有吗？”他开口问道，“我有吗？”

“ [ju:; jʊ] !
“ **You !**
“ 你 !

“你！

“ [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [ˈɔ:lmoʊst][waɪld][ˈdʒestʃər] .
“ **she cried , turning on him with a bitter , almost wild gesture .**
“ 她 哭 , 转弯 在 他 和 一个 苦的 , 几乎 荒野 手势 .

她哭着转身，带着苦涩、近乎疯狂的姿态瞪着他。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ki:r] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [ded] [ə'fɔ:r] [ji:; ji] ! ”
“ You wouldn't keer if I was struck dead afore ye ! ”
“ 你 不会 基尔 如果 我 曾是 击 死的 之前 是的 ! ”
“如果我先你而死，你也不会在意吧！ ”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ædʒɪ'teɪ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈmæstər]
“ Look here , ” he said to her , with an agitation he could not master
“ 看 这里 , ” 他 说 到 她 , 和 一个 搅动 他 可以 不是 掌握
.
:
.

“你看这里,”他激动地对她说，他无法控制自己的激动之情。

“ [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
“ Let me tell you something about myself .
“ 让 我 告诉 你 某物 关于 我 .

让我来介绍一下我自己。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['pæsəbli] [gʊd] ['feləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən] .
If you think I am a passably good fellow you are mistaken .
如果 你 思考 我 是 一个 勉强过关 好的 同伴 你 是 错误 .

如果你认为我是一个还算不错的人，那就大错特错了。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['feləʊ] , [æn; ən][ɪg'hoʊb(ə)l] ['feləʊ] .
I am a bad fellow , a poor fellow , an ignoble fellow .
我 是 一个 坏的 同伴 , 一个 贫穷的 同伴 , 一个 卑鄙的 同伴 .

我是一个坏人，一个穷人，一个卑鄙的人。

[ju:; jʊ][dəʊnt][ˌʌndər'stænd] ? ” [æz; əz][ji:; ji] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
You don't understand ? ” as she gazed at him in bewilderment .
你 不 理解 ? ” 作为 她 凝视 在 他 在 困惑 .

“你不明白吗？ ”她困惑地看着他。

“ [nəʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][dəʊnt] .
“ No , of course , you don't .
“ 不 , 的 课程 , 你 不 .

“不，当然，你不需要。”

[gɔ:d] [nəʊz] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][læst] [tu:] [wi:ks] .
God knows I didn't myself until within the last two weeks .
上帝 知道 我 没有 我 直到 之内 这 最后的 二 周 .

天知道，直到最近两周我才意识到这一点。

[ɪts] ['fɔ:li] [tu:; tə] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [pər'hæps][aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm][hæf] [tu:; tə]['sætɪsfai]
It's folly to say such things to you ; perhaps I say them half to satisfy
它是 蠢事 到 说 这样的 事物 到 你 ; 也许 我 说 他们 一半 到 满足
[maɪ'self] .
myself .
我 .

对你讲这些话真是愚蠢；也许我这么说，一半是为了满足自己的私欲。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .
But I mean to show you that I am not to be trusted .
但 我 意思是 到 展示 你 那 我 是 不是 到 是 可信 .

但我想让你明白，我不可信。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][,eɪ 'em] [tu:] [pʊr] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə] [lʌv] ['eni] ['wʊmən] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd]
I think perhaps I am too poor a fellow to love any woman honestly and
我 思考 也许 我 是 也 贫穷的 一个 同伴 到 爱 任何 女士 诚实地 和
[ˌɔ:l'tə'geðər] .
altogether .
共 .

我觉得自己或许太穷了，无法真心实意地爱上任何一个女人。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [wʌn][ˈwʊmən] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][ɔ:l][let] [əˈnʌðər] [meɪk] [em ˈi:][ˈweɪvər] “ —
I followed one woman here , and then after all let another make me waver ” —
我 随后 一 女士 这里 , 和 然后 后 全部 让 其他 制作 我 动摇 ” —
我曾跟随一个女人来到这里, 结果最终还是让另一个女人动摇了我的决心。
“ [əˈnʌðər] !
“ **Another !**
“ 其他 !

“其他!

“ [ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] .
“ **she faltered** .
“ 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈɔ:lmʊst][ˈkəʊldli] .
He fixed his eyes on her almost coldly .
他 固定的 他的 眼睛 在 她 几乎 冷冷地 .

他目光冷漠地盯着她。

“ [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **You , “ he said** .
“ 你 , “ 他 说 .

“你,”他说。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][kæst][ðə; ði][wɜ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk]
He seemed to cast the word at her and wonder what she would make
他 似乎 到 投掷 这 单词 在 她 和 想知道 什么 她 会 制作
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] [hi:; hi] [ˈwertɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd][ɔ:r][soʊ] [brʻfɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
of it He waited a second or so before he went on .
的 它 他 等待 一个 第二 或者 所以 前 他 去 在 .

他似乎把这句话抛给了她, 想知道她会作何反应。他停顿了一秒钟左右才继续说道。

“ [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][ˈwʊmən][aɪ] [lʌv] [ˈi:ðər] .
“ **You , and yet you are not the woman I love either** .
“ 你 , 和 然而 你 是 不是 这 女士 我 爱 任何一个 .

“你, 然而你也不是我爱的女人。”

[gʊd] [gʊ:d] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] .
What a villain I must be .
什么 一个 恶棍 我 必须 是 .

我一定是个十足的恶人。

[aɪ][,eɪ ˈem][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ðæt] [bri:ðz] .
I am an insult to every woman that breathes .
我 是 一个 侮辱 到 每一个 女士 那 呼吸 .

我侮辱了每一个活着的女人。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] — [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt] [breɪk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]
It is not even you — though I can't break from you , and you have
它 是 不是 甚至 你 — 尽管 我 不能 休息 从 你 , 和 你 有
[merd] [em ˈi:] [dɪˈspaɪz] [maɪˈself] .
made me despise myself .
制成 我 鄙视 我 .

甚至都不是你的错——尽管我无法摆脱你, 而且你让我厌恶自己。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！
[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] — [du:][ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [ðæt][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [wɜ:rθ] “ —
do you know now — do you see now that I am not worth “ —
做 你 知道 现在 — 做 你 看 现在 那 我 是 不是 值得 “ —
你现在明白了吗？你现在看清了吗？我不值得你这样对待。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈbækwəd] .
The next instant he started backward .
这 下一个 立即的 他 开始 落后 .
下一刻，他开始后退。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] ,
Before he had time for a thought she had uttered a low cry ,
前 他 有 时间 为了 一个 想法 她 有 说出 一个 低的 哭 ,
他还没来得及思考，她就发出了一声低低的呻吟。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and flung herself down at his feet .
和 扔 她自己 向下 在 他的 脚 .
她扑倒在他脚边。

“ [aɪ][dəʊnt] [ki:r] , ” [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] ; “ [aɪ][wɔ:nt] [ki:r] [fɜ:r] [ˈnɑ:θɪn] - , — [ˈweðər] [jɜ:r] [gʊd] [ɔ:r][bæd]
“ **I don't keer , “ she panted ; “ I wont keer fur nothin ' , — whether ye're good or bad**
“ 我 不 基尔 , “ 她 喘息 ; “ 我 惯于 基尔 毛皮 什么也没有 - , — 无论 是的 好的 或者 坏的
,
!
,
“我不在乎,”她喘着气说; “我什么都不在乎, ——不管你是好是坏。”

— [ˈoʊnli][dəʊnt] [li:v] [,em 'i:] [hɪr] [wen] [ji:; ji][gʊʊ] [ə'weɪ] .
— **only don't leave me here when ye go away .**
— 仅有的 不 离开 我 这里 什么时候 是的 去 离开 .
——只是你们离开的时候别把我留在这里。

“ [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] [ˈlenəks] [ə'rouz][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
“ **A week later Lennox arose one morning and set about the task of getting**
“ 一个 星期 之后 伦诺克斯 出现 — 早晨 和 放 关于 这 任务 的 获得
[hɪz; ɪz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] [tə'geðər] .
his belongings together .
他的 财物 一起 .
一周后的一天早晨，伦诺克斯起床后开始收拾自己的物品。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [leɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [slept] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
He had been up late and had slept heavily and long .
他 有 到过 向上 晚的 和 有 睡着了 重度 和 长的 .
他熬夜到很晚，睡得很沉，时间也很长。

[hi:; hi][felt] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] .
He felt exhausted and looked so .
他 毛毡 筋疲力尽的 和 看起来 所以 .
他感到筋疲力尽，看起来也是如此。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] , [hɪz; ɪz][ˈmɑ:d(ə)][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ləst] [ˈsɪtɪŋ] .
The day before , his model had given him his last sitting .
这 天 前 , 他的 模型 有 给定 他 他的 最后的 坐着 .
前一天，他的模特给他做了最后一次模特拍摄。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [stəd] ['fɪnɪʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['i:z(ə)] .
The picture stood finished upon the easel .
这 图片 站立 完成的 之上 这 画架 .

画作已经完成，摆放在画架上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
It was a thorough and artistic piece of work ,
它 曾是 一个 彻底 和 艺术 片 的 工作 ,
这是一件精雕细琢、极具艺术性的作品。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ʌn'berəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and yet the sight of it was at times unbearable to him .
和 然而 这 视线 的 它 曾是 在 时代 难以忍受 到 他 .
然而，有时看到那景象，他却感到难以忍受。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [ə'gen] , [haʊ'evər] ,
There were times again , however ,
那里 是 时代 再次 , 然而 ,
然而，也曾有过这样的时刻：

[wen] [aɪ 'ti:] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'nu:] [wen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [stəd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
when it fascinated him anew when he went and stood opposite to it ,
什么时候 它 着迷 他 重新 什么时候 他 去 和 站立 对面的 到 它 ,
当他走到它对面站着时，它再次让他着迷了。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [geɪz] .
regarding it with an intense gaze .
关于 它 和 一个 激烈的 目光 .
用专注的目光注视着它。

[hi:; hi] ['skersli] [nu:] [haʊ] [ðə; ði][ləst] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] .
He scarcely knew how the last week had passed .
他 几乎 知道 如何 这 最后的 星期 有 通过了 .
他几乎不知道过去的一周是怎么过去的。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] [ˈɔ:ltərnət] ['fi:vəriʃ] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['rekləs]
It seemed to have been spent in alternate feverish struggles and reckless
它 似乎 到 有 到过 花费 在 备用 发烧 斗争 和 鲁莽
[ə'bəndənmənt] [tu:; tə] ['ɪmpʌls] .
abandonment to impulse .
放弃 到 冲动 .
他的一生似乎在狂热的挣扎和肆意放纵冲动之间交替度过。

[hi:; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] [drɪft] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
He had let himself drift here and there ,
他 有 让 他自己 漂移 这里 和 那里 ,
他任由自己四处漂泊，

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd]
he had at last gone so far as to tell himself that the time had
他 有 在 最后的 已消失 所以 远的 作为 到 告诉 他自己 那 这 时间 有
[ə'raɪvd] [wen] ['beɪsnəs] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
arrived when baseness was possible to him .
到达的 什么时候 卑鄙 曾是 可能的 到 他 .
他最终甚至告诉自己，他也可以变得卑鄙无耻了。

“ [aɪ][dəʊnt] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][æn; ən] ['i:zi] [laɪf] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [dʌsk] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r]
“ **I don't promise you an easy life ,** ” **he had said to Dusk the night before**
“ 我 不 承诺 你 一个 简单的 生活 , ” 他 有 说 到 黄昏 这 夜晚 前
.
:
.

“我不能保证你会过上轻松的生活，”他前一天晚上对达斯克说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [bæd] ['feləʊ] ,
“ **I tell you I am a bad fellow** ,
“ 我 告诉 你 我 是 一个 坏的 同伴 ,

我告诉你,我是一个坏人,

[ænd; ʌnd] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keəd] [fɔːr; fər] .
and I have lost something through you that I cared for .
和 我 有 丢失的 某物 通过 你 那 我 关心 为了 .

我因为你失去了我珍视的东西。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪ] [jɔːr'self] [bæk] [ə'gen] . “
You may wish yourself back again . “
你 可能 希望 你自己 后退 再次 : “

你或许会希望自己回到过去。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [em 'iː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪl] [kɪl] [maɪ'self] !
“ **If you leave me** , “ **she said** , “ **I'll kill myself** !
“ 如果 你 离开 我 , “ 她 说 , “ 患病的 杀 我 !

“如果你离开我,”她说,“我就自杀!”

“ [ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] .
“ **and she struck her hands together** .
“ 和 她 击 她 双手 一起 .

她双手合十。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens]
For the moment he was filled , **as he often was** , **with a sense**
为了 这 片刻 他 曾是 已填 , 作为 他 经常 曾是 , 和 一个 感觉
[ʌv; əv] ['pæʃənət] [ædmə'reɪ(ə)n] .
of passionate admiration .
的 热情的 钦佩 .

此刻,他像往常一样,心中充满了强烈的钦佩之情。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɜːr; hər]
It was true he saw her as no other creature had ever seen her
它 曾是 真的 他 锯 她 作为 不 其他 生物 有 曾经 已见 她
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

的确,他看到了她,看到了其他任何生物都从未见过的她。

[ðæt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
that so far as such a thing was possible with her ,
那 所以 远的 作为 这样的 一个 事物 曾是 可能的 和 她 ,

如果这种事对她来说可能的话,

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪrs] , [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] , [jet] ['næroʊ] ['pæʃ(ə)n] .
she loved him — loved him with a fierce , **unreserved** , **yet narrow passion** .
她 喜爱 他 — 喜爱 他 和 一个 凶猛的 , 毫无保留 , 然而 狭窄的 热情 .

她爱他——爱他爱得热烈、毫无保留,却又狭隘。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)] ['æktʃuəl] ['pækɪŋ] [tuː; tə] [duː] — ['mɪrli] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]
He had little actual packing to do — merely the collecting of a few
他 有 小的 实际的 包装 到 做 — 仅仅 这 收集 的 一个 很少
['mæskjələɪn] [ɑːdz] [ænd; ʌnd] ['ɛndz] ,
masculine odds and ends ,
男性 赔率 和 结束 ,

他实际上不需要收拾太多东西——只需要带上一些零零碎碎的男性用品即可。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪstɪk] [ə'kʌmpənɪmənt] .
and then his artistic accompaniments .
和 然后 他的 艺术 伴奏 .

然后是他的艺术伴奏。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [bʌt; bət] [ðiːz] ; [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [tɔːst] [təˈgeðər]
Nothing was of consequence but these ; the rest were tossed together
没有什么 曾是 的 结果 但 这些 ; 这 休息 是 抛掷 一起
[ɪnˈdɪfrəntli] ,
indifferently ,
漠不关心 ,

除了这些以外，其他的都不重要；其余的都被随意地扔在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] ,
but the picture was to be left until the last moment ,
但 这 图片 曾是 到 是 左边 直到 这 最后的 片刻 ,
但拍照这件事要等到最后一刻才做。

[ðæt] [ɪts] [peɪnt] [maɪt] [biː; bi][draɪ] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
that its paint might be dry beyond a doubt .
那 它是 画 可能 是 干燥 超过 一个 怀疑 .
毫无疑问，它的油漆可能已经干透了。

[ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [hiː; hi][went] [aʊt] .
Having completed his preparations he went out .
拥有 完全的 他的 准备工作 他 去 出去 .
准备工作完成后，他便出门了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][deɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
He had the day before him , and scarcely knew what to do with it ,
他 有 这 天 前 他 , 和 几乎 知道 什么 到 做 和 它 ,
他面前还有一天的时间，却几乎不知道该如何度过。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
but it must be killed in one way or another .
但 它 必须 是 被杀 在 一 方式 或者 其他 .
但无论如何，它都必须被消灭。

[hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ʌp][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][læst] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] [əˈmʌŋ]
He wandered up the mountain and at last lay down with his cigar among
他 漫步 向上 这 山 和 在 最后的 躺 向下 和 他的 雪茄 之中
[ðə; ði] [ˈlɔːrəlz] .
the laurels .
这 月桂树 .

他漫步上山，最后在月桂树丛中躺了下来，嘴里叼着雪茄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [naʊ] [θrɪld] , [naʊ] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] .
He was full of a strange excitement which now thrilled , now annoyed him .
他 曾是 满的 的 一个 奇怪的 激动 哪个 现在 激动不已 , 现在 恼怒 他 .
他内心充满了一种奇特的兴奋，这种兴奋时而让他激动，时而让他烦恼。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ][ˈræðər] [hæf] -
He came back in the middle of the afternoon and laughed a rather half -
他 来了 后退 在 这 中间 的 这 下午 和 笑了 一个 相当 一半 -
[ˈhɑːtɪd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈmændɪz] [ˈkɑːmənt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪrɪdɪd] [əˈpɪrəns] .
hearted laugh at the excellent Mandy's comment upon his jaded appearance .
心地 笑 在 这 出色的 曼迪的 评论 之上 他的 厌倦 外貌 .
他下午回来时，听到曼迪对他疲惫不堪的外表的评论，只是勉强笑了笑。

“ [jiː; ji] [lʊk] [ˈkɪndər] [ˈtʌkəd] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Ye look kinder tuckered out ,** ” **she said** .
“ 叶 看 幼儿园 疲惫不堪 出去 , ” 她 说 .
“你看上去有点累了,”她说。

“ [jiːd] [ˈɔːtnt] [ter] [wɔːkt] [soʊ][fɜːr] [wen] [jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈwaɪn] [ɔːf] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **Ye'd oughtn't ter walked so fur when ye was a - gwine off to - night** .
“ 你们 不应该 特尔 步行 所以 毛皮 什么时候 是的 曾是 一个 - 格温 离开 到 - 夜晚 .
“你今晚要走了，不该走那么远。”

[ʃiːd] [ɔrtə] ['restɪd] .
Ye'd orter rested .
你们 或 休息 .

你已经下令休息了。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði] [tʃɜːrn] - [dæʃər] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [er]
” **She stopped the churn - dasher and regarded him with a good - natured air**
” 她 停止 这 搅动 - 冲刺者 和 认为 他 和 一个 好的 - 自然 空气
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

她停下搅拌器，饶有兴致地看着他。

“ [hæv] [ʃiː; ʃi] [siːd] [dʌsk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
” **Hev ye seed Dusk to say good - by to her ?**
” 赫夫 是的 种子 黄昏 到 说 好的 - 经过 到 她 ?

“你见过黄昏向她道别吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” **she added** .
” 她 额外 .

她补充道。

“ [ʃiːz] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ter] [help] - - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊp] .
” **She's went over the mountain ter help Mirandy Stillins with her soap** .
” 她是 去 超过 这 山 特尔 帮助 - - 和 她 肥皂 .

“她翻山越岭去帮助米兰迪·斯蒂林斯制作肥皂。”

[ʃiː; ʃi][wɔːnt][biː; bi] [bæk] [fɜːr][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
She wont be back fur a day or two .
她 惯于 是 后退 毛皮 一个 天 或者 二 .

她一两天内不会回来。

” [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
” **He went into his room and shut the door** .
” 他 去 进入 他的 房间 和 关闭 这 门 .

他走进房间，关上了门。

[ə; eɪ] [fɪrs] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .
A fierce repulsion sickened him .
一个 凶猛的 排斥 恶心 他 .

他感到一阵强烈的厌恶感。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [held] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['ɪnwərd] ['lɔːftɪnəs] ;
He had heretofore held himself with a certain degree of inward loftiness ;
他 有 此前 握住 他自己 和 一个 肯定 程度 的 向内 高傲 ;

他此前一直保持着一种内在的傲慢态度；

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [kən'demd] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd][sɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,
he had so condemned the follies and sins of other men ,
他 有 所以 谴责 这 愚行 和 罪孽 的 其他 男人 ,

他曾如此谴责其他人的愚蠢和罪恶，

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['vɪləni] ,
and here he found himself involved in a low and common villainy ,
和 这里 他 成立 他自己 涉及 在 一个 低的 和 常见的 邪恶 ,

于是，他发现自己卷入了一起低劣而普通的犯罪活动。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'si:t] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kraɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [preɪd] [ə'pɑ:n] [sɪm'plɪsəti]
in the deceits which belonged to his crime , and which preyed upon simplicity
在 这 欺骗 哪个 属于 到 他的 犯罪 , 和 哪个 被捕食 之上 简单
[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [trʌst] .
and ignorant trust .
和 无知 相信 .

在他的犯罪行为中，他使用了欺骗手段，利用了人们的单纯和无知的信任。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['i:z(ə)] , [hɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv][self] - [skɔ:rn] .
He went and stood before his easel , hot with a blush of self - scorn .
他 去 和 站立 前 他的 画架 , 热的 和 一个 脸红 的 自己 - 轻蔑 .
他走到画架前站着，脸上泛起一阵自责的红晕。
“ [hæz; həz][,aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ?
” **Has it come to this ?**
” 有 它 来 到 这 ?

事情竟然发展到这种地步了吗？

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] [θru:] [hɪz; ɪz] [kɪntʃt] [ti:θ] — “ [tu:; tə] [ðɪs] !
” **he muttered through his clinched teeth — “ to this !**
” 他 低声说道 通过 他的 锁定 牙齿 — “ 到 这 !
“他咬牙切齿地低声说道——“到此为止！ ”

“ [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['fɔ:rwəd] ['mu:vmənt] ; [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sə'pɔ:rts] [ʌv; əv]
” **He made an excited forward movement ; his foot touched the supports of**
” 他 制成 一个 兴奋的 向前 移动 ; 他的 脚 感动 这 支持 的
[ðə; ði]['i:z(ə)] ,
the easel ,
这 画架 ,
他兴奋地向前迈了一步；他的脚碰到了画架的支架，

[dʒɑ:rɪŋ][,aɪ 'ti:] ['rʌfli] ; [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
jarring it roughly ; the picture fell upon the floor .
刺耳的 它 大致 ; 这 图片 跌倒 之上 这 地面 .
粗暴地晃动了一下，画就掉到了地上。
“ [wʌt] ? “ [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] .
” **What ? “ he cried out .**
” 什么 ? “ 他 哭 出去 .

“什么？”他喊道。

“ [bek] ! [ju:; jʊ] !
” **Beck ! You !**
” 贝克 ! 你 !
“贝克！你！

[greɪt] [gɑ:d] !
Great God !
伟大的 上帝 !
我的天哪！

“ [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [rɪ'vi:lɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [fɔ:l] ,
” **For before him , revealed by the picture's fall ,**
” 为了 前 他 , 揭晓 经过 这 图片 落下 ,
“因为在他面前，从画像坠落的那一刻起，就显露出来了，
[ðə; ði]['i:z(ə)] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪst] ['memərɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi]
the easel held one of the fairest memories he had of the woman he
这 画架 握住 一 的 这 最公平 回忆 他 有 的 这 女士 他
[hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪm'self] [tu:] ['fɪk(ə)] [ænd; ənd] [slaɪt] [tu:; tə]['vælju:] ['raɪtli] .
had proved himself too fickle and slight to value rightly .
有 已证实 他自己 也 反复无常 和 轻微 到 价值 没错 .
画架上摆放着他对那个女人最美好的回忆之一，但他却证明自己太过善变和轻浮，无法真正珍惜她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [sketʃ] [meɪd] [ˈræpɪdli][wʌn] [deɪ] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ænd; ənd]
It was merely a sketch made rapidly one day soon after his arrival and
 它 曾是 仅仅 一个 草图 制成 快速 一 天 很快 后 他的 到达 和
 [ˈnevər] [ˈhoʊlɪ] [kəmˈpliːtɪd] ,
never wholly completed ,
 绝不 完全 完全的 ,

那只是他抵达后不久匆匆画的一幅草图，从未完全完成。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [wið; wiθ]['faɪər][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
but it had been touched with fire and feeling ,
 但 它 有 到过 感动 和 火 和 感觉 ,
 但它曾被火焰和情感所触动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænvəs][wɪð; wɪθ] [aɪz] [huːz] [sɔːft] [ˈhæpɪnəs]
and the face looked out from the canvas with eyes whose soft happiness
 和 这 脸 看起来 出去 从 这 帆布 和 眼睛 谁 柔软的 幸福
 [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ðeɪ] [brɔːt] .
stung him to the quick with the memories they brought .
 被蜇了 他 到 这 快的 和 这 回忆 他们 带来 .

那张脸从画布上探了出来，那双温柔的眼睛里充满了幸福，唤起了他内心深处的回忆。

[hiː, hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [,aɪ 'tiː] ,
He had meant to finish it ,
 他 有 意思是 到 结束 它 ,
 他原本打算完成它的。

[ænd; ænd][hæd; həd][left][,aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][də; ði][i:z(ə)] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [tɜ:rn][tu:; tə][,aɪ 'ti:][æt; ət]['eni]
and had left it upon the easel that he might turn to it at any
和 有 左边 它 之上 这 画架 那 他 可能 转动 到 它 在 任何
['mʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他把画放在画架上，以便随时翻阅。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] ['raɪv(ə)l] — [fər'ɡɑ:tn] .
and it had remained there , covered by a stronger rival — forgotten .
和 它 有 剩余 那里 , 涵盖 经过 一个 更强 竞争对手 — 被遗忘的 .

它一直留在那里，被更强大的竞争对手掩盖——被遗忘了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [braʊ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
He sat down in a chair and his brow fell upon his hands .
 他 卫星 向下 在 一个 椅子 和 他的 眉头 跌倒 之上 他的 双手 .
 他坐到椅子上，双手抱头，眉头紧锁。

[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[klʌtʃt]	[ænd; ənd]	[ˈdrægd]	[ˈbækwəd]	[baɪ][ə; eɪ]	[ˈpaʊəf(ə)]	
He	felt	as	if	he	had	been	clutched	and	dragged	backward	by	a	powerful
他	毛毡	作为	如果	他	有	到过	紧握	和	拖拽	落后	经过	一个	强大的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

他感觉自己好像被一只强有力的手臂抓住并向后拖拽。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][rouz] , [hi:; hi][stroʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['laɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
When at last he rose , he strode to the picture lying upon the floor ,
 什么时候 在 最后的 他 玫瑰 , 他 大步走 到 这 图片 说谎 之上 这 地面 ,
 他终于起身, 大步走向躺在地板上的那幅画。

[graʊnd] [aɪˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [spɜːnd] [aɪˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æən; ən]
ground it under his heel , and spurned it from him with an
地面 它 在下面 他的 脚跟 , 和 被拒绝 它 从 他 和 一个
[ˌɪmprɪˈkeɪ(ə)n] .
imprecation .
诅咒 .

他用脚后跟把它踩碎，然后咒骂着把它踢开。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊər] , [tuː; tə] [riːt] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [bend] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊd]
He was , at a certain hour , to reach a particular bend in the road
他 曾是 , 在 一个 肯定 小时 , 到 抵达 一个 特别的 弯曲 在 这 路
[sʌm; səm] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
some miles distant .
一些 英里 遥远 .

在某个特定的时间，他要到达几英里外道路上的某个特定弯道处。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] , [tuː; tə]
He was to walk to this place and if he found no one there , to
他 曾是 到 走 到 这 地方 和 如果 他 成立 不 一 那里 , 到
[wert] .
wait .
等待 .

他要走到这个地方，如果那里没有人，就在那里等候。

[wen] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [riːt] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [æən; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr]
When at sunset that evening he reached it , he was half an hour before
什么时候 在 日落 那 晚上 他 达到 它 , 他 曾是 一半 一个 小时 前
[ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈspesɪfaɪd] ,
the time specified ,
这 时间 指定的 ,

那天傍晚日落时分，他到达目的地时，比预定时间早了半个小时。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [trɪst] .
but he was not the first at the tryst .
但 他 曾是 不是 这 第一的 在 这 幽会 .

但他并不是第一个与他幽会的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [wen] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
He was within twenty yards of the spot when a figure rose from the
他 曾是 之内 二十 码 的 这 点 什么时候 一个 数字 玫瑰 从 这
[ruːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [dʌsk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
roots of a tree and stood waiting for him — the girl Dusk with a
根 的 一个 树 和 站立 等待 为了 他 — 这 女孩 黄昏 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌnd(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
little bundle in her hand .
小的 捆 在 她 手 .

当他离目的地不到二十码时，一个身影从树根处升起，站在那里等着他——女孩达斯克手里拿着一个小包裹。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [flʌʃt] [ɔːr] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈment(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
She was not flushed or tremulous with any hint of mental excitement ;
她 曾是 不是 酡 或者 颤抖的 和 任何 暗示 的 精神的 激动 ;

她面色平静，没有丝毫激动之情，也没有颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪˈpoʊz] ,
she awaited him with a fine repose ,
她 等待中 他 和 一个 美好的 休息 ,

她安详地等候着他。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [sʌn] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] ,
even the glow of the dying sun having no power to add to her color ,
甚至 这 辉光 的 这 垂死 太阳 拥有 不 力量 到 添加 到 她 颜色 ,
即使是夕阳的余晖也无法为她增添一抹色彩。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈgrædʒuəli] [tʃeɪndʒ] .
but as he drew near he saw her look gradually change .
但 作为 他 画 靠近 他 锯 她 看 逐步地 改变 .

但当他走近时，他看到她的表情逐渐发生了变化。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][stɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [gruː] [ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
She did not so much as stir , but the change grew slowly , slowly upon her
她 做过 不是 所以 很多 作为 搅拌 , 但 这 改变 生长 缓慢地 , 缓慢地 之上 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她一动不动，但脸上的变化却缓缓地、慢慢地发生了。

[ænd; ʌnd] [drɪveləpt] [ðer; ðər][ɪntuː] [ˈdefɪnət] [ʃeɪp] — [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˈsiːkrət] , [rɪˈprest] [dred] .
and developed there into definite shape — the shape of secret , repressed dread .
和 发达 那里 进入 定 形状 — 这 形状 的 秘密 , 压抑 恐惧 .

并在那里发展成明确的形态——秘密的、被压抑的恐惧的形态。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər] , “ [ðæt] [eɪlz][ʃiː; ʃi] ?
“ **What is it , she asked when he at last confronted her , that ails ye ?**
” 什么 是 它 , ” 她 问 什么时候 他 在 最后的 面对 她 , ” 那 疾病 是的 ?

“你到底怎么了？”当他终于质问她时，她问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈwɪspər] ,
“ **She uttered the words in a half whisper** ,
” 她 说出 这 字 在 一个 一半 耳语 ,

她几乎是低声耳语着这些话。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [spiːk] [ˈləʊdər] ,
as if she had not the power to speak louder ,
作为 如果 她 有 不是 这 力量 到 说话 更大声 ,

仿佛她没有能力提高音量似的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hænd] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [kloʊz] [ɪtˈself] .
and he saw the hand hanging at her side close itself .
和 他 锯 这 手 绞刑 在 她 边 关闭 本身 .

他看到她垂在身侧的手合拢了。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] — [ðæt] [eɪlz][ʃiː; ʃi] ?
“ **What is it — that ails ye ?**
” 什么 是 它 — 那 疾病 是的 ?

“你究竟患了什么病？”

“ [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .
“ **He waited a few seconds before he answered her** .
” 他 等待 一个 很少 秒 前 他 回答 她 .

他等了几秒钟才回答她。

“ [lʊk] [æt; ət][emˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , “ [ænd; ʌnd] [siː] .
“ **Look at me , he said at last , and see** .
” 看 在 我 , ” 他 说 在 最后的 , ” 和 看 .

“看着我，”他最后说道，“看看吧。”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **She did look at him** .
” 她 做过 看 在 他 .

她确实看了他一眼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðər; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
For the space of ten seconds their eyes were fixed upon each other in
为了 这 空间 的 十 秒 他们的 眼睛 是 固定的 之上 每个 其他 在
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ;

他们的目光在彼此身上凝视了足足十秒钟，

[ˈbɪtər] [lʊk] .
bitter look .
苦的 看 .

苦涩的表情。

[ðen] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] [drɔːpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Then her little bundle dropped on the ground .
然后 她 小的 捆 掉落 在 这 地面 .

然后，她的小包裹掉在了地上。

“ [jiːv] [went] [bæk] [ɑːn][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʌndər][hɜːr; hər] [breθ] [əˈgen] .
“ **Ye've went back on me** , ” **she said under her breath again** .
“ 你们已经 去 后退 在 我 , ” 她 说 在下面 她 气息 再次 .

“你背叛了我,”她再次低声说道。

“ [jiːv] [went] [bæk] [ɑːn][em ˈiː] !
“ **Ye've went back on me** !
“ 你们已经 去 后退 在 我 !

“你背叛了我! ”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈpæʃənət] [ˈaʊtkraɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt]
“ **He had thought she might make some passionate outcry** , **but she did not**
“ 他 有 想法 她 可能 制作 一些 热情的 强烈抗议 , 但 她 做过 不是
[jet] .
yet .
然而 .

“他原以为她会大声抗议，但她还没有。”

[ə; eɪ] [waɪt] [ræθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃest] [hiːvd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spʊk]
A white wrath was in her face and her chest heaved , **but she spoke**
一个 白色的 愤怒 曾是 在 她 脸 和 她 胸部 喘息 , 但 她 辐
[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
slowly and low ,
缓慢地 和 低的 ,

她脸上怒容满面，胸口剧烈起伏，但说话却缓慢而低沉。

[hɜːr; hər][hændz][ˈfɔːlən] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
her hands fallen down by her side .
她 双手 倒下 向下 经过 她 边 .

她的双手垂落在身体两侧。

“ [jiːv] [went] [bæk] [ɑːn][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Ye've went back on me** , ” **she said** .
“ 你们已经 去 后退 在 我 , ” 她 说 .

“你背叛了我,”她说。

“ [æn; ən] - [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
“ **An ' I knew ye would** .
“ 一个 - 我 知道 是的 会 .

“我就知道你会的。”

“ [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [fɔːlsnɪs] [ˈteɪntɪd] [ðə; ði] [pjər] [er] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
“ **He felt that the odor of his utter falseness tainted the pure air about him** ;
“ 他 毛毡 那 这 气味 的 他的 说出 虚假 受污染的 这 纯的 空气 关于 他 ;

他感到自己彻头彻尾的虚伪气息玷污了周围纯净的空气；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] [ɔːl] [raʊnd] , — [tuː; tə][him'self] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] ,
he had been false all round , — to himself , to his love , to his ideals ,
他 有 到过 错误的 全部 圆形的 , — 到 他自己 , 到 他的 爱 , 到 他的 理想 ,
他一直都在欺骗别人——欺骗自己, 欺骗爱人, 欺骗自己的理想。

— [iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['beɪsər] [wei] [hɪr] .
— even in a baser way here .
— 甚至 在 一个 基础 方式 这里 .
——即使在这里, 这种现象也更加严重。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ʌndər'stænd] , “ [aɪv]
“ Yes , ” he answered her with a bitterness she did not understand , “ I've
” 是的 , ” 他 回答 她 和 一个 苦味 她 做过 不是 理解 , ” 我已经
[gɔːn] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] .
gone back on you .
已消失 后退 在 你 .
“是的,”他带着她无法理解的苦涩回答她, “我背叛了你。”

“ [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][him'self] , “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][iːv(ə)n] [riːtʃ] [pər'fekʃ(ə)n][ɪn] ['vɪləni] .
“ Then , as if to himself , “ I could not even reach perfection in villainy .
” 然后 , 作为 如果 到 他自己 , ” 我 可以 不是 甚至 抵达 完美 在 邪恶 .
然后, 仿佛自言自语道: “我甚至连作恶都达不到完美。”

“ [ðen] [hɜːr; hər][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mɪzəri] [broʊk] [fɔːrθ] .
“ Then her rage and misery broke forth .
” 然后 她 愤怒 和 苦难 打破 前进 .
“然后, 她的愤怒和痛苦爆发了出来。”

“ [jər] [ə; eɪ] ['kəʊəd] !
“ Yer a coward !
” 你的 一个 懦夫 !
“你是个懦夫! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][gɑːsps] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
“ she said , with gasps between her words .
” 她 说 , 和 喘息 之间 她 字 .
“她说着, 断断续续地喘着气。”

“ [jər] [ə'freɪd] !
“ Yer afraid !
” 你的 害怕的 !
你害怕了!

[aɪ'd] ['suːnər] — [aɪ'd] ['suːnər] [jiːd] [kɪld] [em 'iː] — [ded] !
I'd sooner — I'd sooner ye'd killed me — dead !
ID 很快 — ID 很快 你们 被杀 我 — 死的 !
我宁愿——我宁愿你杀了我——杀了我!

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃrɪld] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ʃriːk] ,
“ Her voice shrilled itself into a smothered shriek ,
” 她 嗓音 尖锐的 本身 进入 一个 窒息 尖叫 ,
她的声音尖锐刺耳, 最终变成了一声压抑的尖叫。

[ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr'self] [feɪs] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['klʌtʃɪŋ] [ə'mɪd][hɜːr; hər]
she cast herself face downward upon the earth and lay there clutching amid her
她 投掷 她自己 脸 向下 之上 这 地球 和 躺 那里 紧握 之中 她
['sɒbz][æt; ət][ðə; ði] [græs] .
sobs at the grass .
啜泣 在 这 草 .
她脸朝下趴在地上, 一边抽泣一边紧紧抓住草地。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hɜ:] [ɪn][ə; eɪ][kʊld] , [stænd] [ˈfæ(ə)n] .
He looked down at her in a cold , stunned fashion .
他 看起来 向下 在 她 在 一个 寒冷的 , 目瞪口呆 时尚 .

他冷冷地、震惊地低头看着她。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈhɔ:rsli] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊð] [em ˈi:][æz; əz][aɪ] [lʊð]
“ **Do you think , ” he said hoarsely , “ that you can loathe me as I loathe**
“ 做 你 思考 , ” 他 说 沙哑地 , “ 那 你 能 厌恶 我 作为 我 厌恶
[maɪˈself] ?
myself ?
我 ?

“你认为,”他沙哑地说,“你能像我憎恨自己一样憎恨我吗?”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][em ˈi:][wʌn] [ˈfeɪmfl] [neɪm] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ] [dɪˈzɜ:rv] ?
Do you think you can call me one shameful name I don't know I deserve ?
做 你 思考 你 能 称呼 我 一 可耻 姓名 我 不 知道 我 应得 ?

你觉得你可以用一个我根本不该承受的羞辱性的词语来称呼我吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [fɔ:r; fər][ˈgɔ:dz] [seɪk] [let][em ˈi:][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
If you can , for God's sake let me have it .
如果 你 能 , 为了 神的 清酒 让 我 有 它 .

如果可以的话,看在上帝的份上,把它给我吧。

“ [ʃi:; ji] [strʌk] [hɜ:r; hɜ:] [fɪst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
“ **She struck her fist against the earth .**
“ 她 击 她 拳头 反对 这 地球 .

她一拳砸在地上。

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][mæn][aɪ][ˈevər] [sɔ:] , “ [ʃi:; ji] [sed] , “ [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈfɒlər] [ˈæftər][em ˈi:] ,
“ **Thar wasn't a man I ever saw , ” she said , “ that didn't foller after me ,**
“ 塔尔 不是 一个 男人 我 曾经 锯 , ” 她 说 , “ 那 没有 福勒 后 我 ,
“我从未见过哪个男人,”她说,“不跟着我。”

- [en] - [du:][fɜ:r][em ˈi:] , - [en] - [wert][fɜ:r][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][em ˈi:] .
' n ' do fur me , ' n ' wait fur a word from me .
- n - 做 毛皮 我 , - n - 等待 毛皮 一个 单词 从 我 .

'n' do for me, 'n wait for a word from me.

[ðeid] [hev] [let][em ˈi:][set][maɪ] [fɒt] [ɑ:n] - [ɪm] [ɪf] [aɪˈd] [sed] [aɪ ˈti:] .
They'd hev let me set my foot on ' em if I'd said it .
他们会 赫夫 让 我 放 我的 脚 在 - 呃 如果 ID 说 它 .

如果我说了那句话,他们肯定会让我踩在他们身上。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈwɔznt] [ˈnɑ:θɪn] - [aɪ] [ˈmaɪtənt] [hev] [dʌn] — [nɑ:t] [ˈnɑ:θɪn] - .
Thar wasn't nothin ' I mightn't hev done — not nothin ' .
塔尔 不是 什么也没有 - 我 可能不会 赫夫 完毕 — 不是 什么也没有 - .

没有什么事是我没做过的——没有什么事是我不会做的。

[æn; ən] - [naʊ] — [æn; ən] - [naʊ] “ — [ænd; ənd] , [ʃi:; ji] [tɔ:r] [ðə; ði] [græs] [frʌm; frəm][ɪts] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
An ' now — an ' now “ — and , she tore the grass from its earth and
一个 - 现在 — 一个 - 现在 “ — 和 , 她 撕裂 这 草 从 它是 地球 和
[flʌŋ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hɜ:] .
flung it from her .
扔 它 从 她 .

而现在——而现在——她把草从土里拔出来,扔到一边。

“ [goʊ][ɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Go on , ” he said .**
“ 去 在 , ” 他 说 .

“继续,”他说。

洛杜斯基(Lodusky)

第3/3页

“ [gʊʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər][wɜ:rst] .
“ Go on and say your worst .
“ 去 在 和 说 你的 最差 .

“尽管说你最恶毒的话吧。”

“ [hɜ:r; hər][wɜ:rst][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɔ:lmʊʊst] [ɪg'zʌltɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [bloʊz] [ʃi:; ʃi]
“ Her worst was bad enough , but he almost exulted under the blows she
“ 她 最差 曾是 坏的 足够的 , 但 他 几乎 欣喜若狂 在下面 这 打击 她
[delt] [hɪm; ɪm] .
dealt him :
已处理 他 :

“她最狠的时候已经够糟糕了，但他几乎在她给予他的打击下感到欣喜若狂。”

[hi:; hi][felt][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [stɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈkʌmfərt] .
He felt the horrible sting a vague comfort .
他 毛毡 这 可怕 蜇 一个 模糊的 舒适 .

他感到一阵莫名的安慰，尽管那剧痛让他感到一丝莫名的慰藉。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈfɔ:lən] [loʊ] [ɪ'nʌf] [ˈfɔrli] [wen] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld]
He had fallen low enough surely when it was a comfort to be told
他 有 倒下 低的 足够的 一定 什么时候 它 曾是 一个 舒适 到 是 讲述
[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
that he was a liar ,
那 他 曾是 一个 说谎者 ,

他肯定已经堕落到如此地步了，以至于有人告诉他是骗子都成了安慰。

[ə; eɪ] [pɑ:l'tru:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .
a poltroon , and a scoundrel .
一个 懦夫 , 和 一个 恶棍 .

一个懦夫，一个恶棍。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [æn; ən][ˈaʊər] [wen] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
The sun had been down an hour when it was over and she had
这 太阳 有 到过 向下 一个 小时 什么时候 它 曾是 超过 和 她 有
[ˈrɪzn] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ʌp][hɜ:r; hər][ˈbʌnd(ə)l] .
risen and taken up her bundle .
升起 和 已采取 向上 她 捆 .

太阳落山一个小时候，事情结束了，她起身抱起了她的包裹。

“ [waɪ] [dəʊnt][ʃi:; ʃi][æsk][ˌem ˈi:][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ʃi:; ʃi] ?
“ Why don't ye ask me to forgive ye ?
“ 为什么 不 是的 问 我 到 原谅 是的 ?

你们为什么不请求我的原谅呢？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ] [sni:r] .
“ she said with a scathing sneer .
“ 她 说 和 一个 尖刻 冷笑 .

她带着尖刻的嘲讽说道。

“ [waɪ] [dəʊnt][ʃi:; ʃi][æsk][ˌem ˈi:][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ʃi:; ʃi] — [æn; ən] - [seɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:;][ˌaɪ ˈti:]
“ Why don't ye ask me to forgive ye — an ' say ye didn't mean to do it
“ 为什么 不 是的 问 我 到 原谅 是的 — 一个 - 说 是的 没有 意思是 到 做 它
?
?
?

“你为什么不请求我的原谅，并说你并非有意为之呢？”

” [hi:; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

” He fell back a pace and was silent .
” 他 跌倒 后退 一个 步伐 和 曾是 沉默的 .

他后退一步，沉默不语。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪs] [wʊd] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][hæv; həv][ˈfɔ:lən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ?

With what grace would the words have fallen from his lips ?
和 什么 优雅 会 这 字 有 倒下 从 他的 嘴唇 ?

这些话从他口中说出时，会带着怎样的优雅？

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ment] [tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:] .

And yet he knew that he had not meant to do it .
和 然而 他 知道 那 他 有 不是 意思是 到 做 它 .

但他知道，他并非有意这样做。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [stɔ:pt] .

She turned away and at a distance of a few feet stopped .
她 转向 离开 和 在 一个 距离 的 一个 很少 脚 停止 .

她转身离开，在几英尺外停了下来。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ləst] [lʊk] — [ə; eɪ] [fɪrs] [wʌn][ɪn][ɪts] [kənˈtempt] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] ,

She gave him a last look — a fierce one in its contempt and anger ,
她 给予 他 一个 最后的 看 — 一个 凶猛的 — 在 它是 鄙视 和 愤怒 ,

她最后看了他一眼——那眼神充满蔑视和愤怒。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈæfluəns] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈstʌbərn] [ə; eɪ][fækt] [brɪˈfɔ:r] .

and her affluence of beauty had never been so stubborn a fact before .
和 她 富裕 的 美丽 有 绝不 到过 所以 固执的 一个 事实 前 .

而她与生俱来的美貌，此前从未像现在这样牢不可破。

” [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [ʃi:v] [left][,em ˈi:][brɪˈhaɪnd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

” Ye think ye've left me behind , ” she said .
” 叶 思考 你们已经 左边 我 在后面 , ” 她 说 .

“你们以为已经把我抛在脑后了？”她说。

” [æn; ən] - [soʊ][ʃi:; ʃɪ][hæv] — [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][eɪnt][fɜ:r] [ˈɔləz] .

” An ' so ye hev — but it aint fur allers .
” 一个 - 所以 是的 赫夫 — 但 它 不是 毛皮 过敏 .

“所以你们有——但这不是毛皮过敏症。”

[ðə; ðɪ] - [kʌm] [wen] [mɛˈbi] [ʃɪl] [si:] [,em ˈi:] [-] .

The time'll come when mebbe ye'll see me ag'in .
这 - 来 什么时候 也许 叫喊 看 我 再次 .

或许有一天，你会再次见到我。

” [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wi:k] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi]

” He returned to New York , but he had been there a week before he
” 他 返回 到 新的 约克 , 但 他 有 到过 那里 一个 星期 前 他

[went][tu:; tə] [rɪˈbekə] .

went to Rebecca .
去 到 丽贝卡 .

“他回到了纽约，但在去见丽贝卡之前，他已经在那里待了一周。”

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] ,

Finally , however ,
最后 , 然而 ,

然而，最后，

[hi:; hi] [ə'wʊk] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləst] [si:n] [ʌv; əv]
he awoke one morning feeling that the time had come for the last scene of
他 醒来 一 早晨 感觉 那 这 时间 有 来 为了 这 最后的 场景 的
[hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['drɑ:mə] .
his miserable drama .
他的 悲惨的 戏剧 .

一天早晨醒来，他感觉自己悲惨人生的最后一幕已经到来。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
He presented himself at the house and sent up his name ,
他 呈现 他自己 在 这 房子 和 发送 向上 他的 姓名 ,
[hɪm; ɪm] .
他来到房子前，报上了自己的名字。

[ænd; ənd] [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [rɪ'bekə] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and in three minutes Rebecca came to him .
和 在 三 分钟 丽贝卡 来了 到 他 .
[hɪm; ɪm] .
三分钟后，丽贝卡来到了他身边。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [θrɪl] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [baɪ]
It struck him with a new thrill of wretchedness to see that she wore by
它 击 他 和 一个 新的 刺激 的 悲惨 到 看 那 她 穿着 经过
[tʃæns] [ðə; ði] ['veri] [dres] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɔ:rn] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sketʃ] — [ə; eɪ]
chance the very dress she had worn the day he had made the sketch — a
机会 这 非常 裙子 她 有 磨损 这 天 他 有 制成 这 草图 — 一个
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

他突然感到一阵新的悲惨快感袭来，因为他发现她碰巧穿着的正是他画素描那天她穿的那件衣服——一件苍白的.....

[pjʊr] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ska:rf] [ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] ['lu:slɪ] ['fa:sənd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [θrəʊt]
pure - looking gray , with a scarf of white lace loosely fastened at her throat
纯的 - 寻找 灰色的 , 和 一个 围巾 的 白色的 蕾丝 松散地 系紧 在 她 喉
.
:
.

她一身纯净的灰色，脖子上松松地系着一条白色蕾丝围巾。

[nekst] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [freɪl]
Next , he saw that there was a painful change in her , that she looked frail
下一个 , 他 锯 那 那里 曾是 一个 痛苦 改变 在 她 , 那 她 看起来 脆弱
[ænd; ənd] [wɔ:rn] ,
and worn ,
和 磨损 ,

接着，他发现她身上发生了痛苦的变化，她看起来虚弱憔悴。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .
as if she had been ill .
作为 如果 她 有 到过 患病的 .

就好像她生病了一样。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [hi:; hi] ['skersli] [hɜ:rd] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'membər] .
His first words he scarcely heard and never remembered .
他的 第一的 字 他 几乎 听到 和 绝不 记得 .

他几乎没听到他说的第一句话，也从未记得过。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [drɪ'fens] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] , ['bɪtər] [kən'feɪ(ə)n] .
He had not come to make a defense , but a naked , bitter confession .
他 有 不是 来 到 制作 一个 防御 , 但 一个 裸 , 苦的 忏悔 .

他不是来为自己辩护的，而是来做赤裸裸、痛苦的忏悔的。

[æz; əz][hi; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ləʊ] [ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəsli] , [ɪn] [bri:f] , [hɑ:r] [wɜ:rdz] , ['houldɪŋ][noʊ]
As he made it low and monotonously , in brief , harsh words , holding no
 作为 他 制成 它 低的 和 单调地 , 在 简短的 , 残酷的 字 , 保持 不
 ['sperɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,
sparing for himself ,
 节省 为了 他自己 ,

他用低沉单调的语调, 简短而严厉地说道, 对自己也毫不留情。

[rɪˈbekə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Rebecca stood with her hand upon the mantle looking at him with
 丽贝卡 站立 和 她 手 之上 这 地幔 寻找 在 他 和
 [ˈsɪmp(ə)l][dəˈreɪktnəs,dəˈreɪktnəs] .
simple directness :
 简单的 直接 .

丽贝卡一只手搭在壁炉架上，目光直直地看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈbjuːk] [ɪn][hɜːr; həər] [lʊk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪrɪnəs] .
There was no rebuke in her look , but there was weariness .
 那里 曾是 不 训斥 在 她 看 , 但 那里 曾是 疲劳 .
 她的眼神中没有责备, 但却透着疲惫。

[,aɪ'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:, tə][hɪm; ɪm][wʌnz][ɔ:r] [twɑɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəbli] [hju:'mɪliətɪŋ] [pæŋ] ,
It occurred to him once or twice and with a terribly humiliating pang ,
 它 发生 到 他 一次 或者 两次 和 和 一个 可怕 羞辱 疼痛 ,
 他曾一两次想到这一点，每次都感到无比羞辱和痛苦。

[ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , — [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
that she was tired of him , — tired of it all .
 那 她 曾是 疲劳的 的 他 , — 疲劳的 的 它 全部 .

她厌倦了他，——厌倦了这一切。

“ [aɪ][hæv; həv][lɔːst][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['endɪd] .
 “ I have lost you , ” he ended .
 “ 我 有 丢失的 你 , ” 他 结束 .
 “我失去你了,”他最后说道。

“ [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ'self] .
 “ And I have lost myself .
 “ 和 我 有 丢失的 我 .
 “我迷失了自己。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ'self][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , — [ə; eɪ] ['pu:rə] ['fɪgjər] ,
I have seen myself as I am , — a poorer figure ,
 我 有 已见 我 作为 我 是 , — 一个 贫穷 数字 ,
 我已经看清了自己现在的样子——一个贫穷的人,

[ə; eɪ][ˈɡrɒsər][wʌn][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [dri:mɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rst]
a grosser one than I ever dreamed of being , even in the eyes of my worst
 一个 更粗俗 一 比 我 曾经 梦见 的 存在 , 甚至 在 这 眼睛 的 我的 最差
 [ˈenəmi] .
enemy .
 敌人 .

比我梦寐以求的还要恶心，即使在我最痛恨的敌人眼中也是如此。

[ˌhens'fɔːrθ] , [ðɪs] ['fɪɡjər] [wɪl] [biː bi][maɪ][kəm'pænjən] .
Henceforth , this figure will be my companion .
 今后 , 这 数字 将要 是 我的 伴侣 .
 从此以后, 这个人影将陪伴着我。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [glæs] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
It is as if I looked at myself in a bad glass ; but now ,
 它 是 作为 如果 我 看起来 在 我 在 一个 坏的 玻璃 ; 但 现在 ,
 就好像我用一面劣质镜子照镜子一样 ; 但现在 ,

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [wʌn] , [ðə; ði] [ɡlæs] [ɪz] [tru:] . ”
though the reflection is a pitiable one , the glass is true . ”
尽管 这 反射 是 一个 可怜的 一 , 这 玻璃 是 真的 . ”

虽然镜中的景象惨不忍睹，但镜子里的内容却是真实的。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈsaɪləns] , “ [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? ”
“ You think , ” she said , after a short silence , “ of going away ? ”
“ 你 思考 , ” 她 说 , 后 一个 短的 沉默 , ” 的 去 离开 ? ”

“你觉得,”她沉默片刻后说道,“离开吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里? ”

“ [tu:; tə] [ˈjʊrəp] . ”
“ To Europe . ”
“ 到 欧洲 . ”

“前往欧洲。”

“ [oʊ] , ” [ʃi:; ʃi][ɪˈdʒækjələteɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] , [ˈdespəreɪt] [saʊnd][ʌv; əv][peɪn] .
“ Oh , ” she ejaculated , with a soft , desperate sound of pain .
“ 哦 , ” 她 射精 , 和 一个 柔软的 , 绝望的 声音 的 疼痛 .

“哦,”她呻吟着,发出了一声轻柔而绝望的痛苦呻吟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdaʊnkæst] [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [ðəm; ðəm] .
His eyes had been downcast and he raised them .
他的 眼睛 有 到过 沮丧 和 他 提高 他们 .

他原本低着头,然后抬起了眼睛。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈmɔ:rnfəli] .
“ Yes , ” he said , mournfully .
“ 是的 , ” 他 说 , 悲伤地 .

“是的,”他悲伤地说。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [təˈgeðər] . ”
“ We were to have gone together . ”
“ 我们 是 到 有 已消失 一起 . ”

“我们原本打算一起去的。”

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , “ [təˈgeðər] .
“ Yes , ” she answered , “ together .
“ 是的 , ” 她 回答 , ” 一起 .

“是的,”她回答说,“一起。”

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][wet] .
“ Her eyes were wet .
“ 她 眼睛 是 湿的 .

她的眼睛湿润了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
“ I was very happy , ” she said , “ for a little while .
“ 我 曾是 非常 快乐的 , ” 她 说 , ” 为了 一个 小的 尽管 .

“我当时非常高兴,”她说,“但只是一小会儿。”

“ [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] .
“ She held out her hand .
“ 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
“ **But** , ” **she added** , **as if finishing a sentence** ,
“ 但 , ” 她 额外 , 作为 如果 精加工 一个 句子 ,
“但是,”她补充道, 仿佛要把话说完似的,

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [trʊ] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] . ”
“ **you have been truer to me than you think** . ”
“ 你 有 到过 更真实 到 我 比 你 思考 . ”
“你对我比你想象的还要真诚。”

“ [noʊ] — [noʊ] , ” [hiː; hi] [groʊn] .
“ **No — no** , ” **he groaned** .
“ 不 — 不 , ” 他 呻吟 .
“不——不,”他呻吟道。

“ [jes] , [trʊ] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [trʊ] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
“ **Yes** , **truer to me than you think — and truer to yourself** .
“ 是的 , 更真实 到 我 比 你 思考 — 和 更真实 到 你自己 .
“是的, 这比你想象的更贴近我, 也更贴近你自己。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [juː; jʊ] [lʌvd] — [aɪ] !
It was I you loved — I !
它 曾是 我 你 喜爱 — 我 !
你爱的是我——是我!

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ðæt] [ʌp] ,
There have been times when I thought I must give that up ,
那里 有 到过 时代 什么时候 我 想法 我 必须 给 那 向上 ,
我曾多次想过放弃它,

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] .
but now I know I need not .
但 现在 我 知道 我 需要 不是 .
但我现在知道我不需要了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] . [ˈsʌmtaɪm] , [pər'hæps] , — [ˈsʌmtaɪm] , — [nɑːt] [naʊ] “ —
It was I . Sometime , perhaps , — sometime , — not now ” —
它 曾是 我 : 有时 , 也许 , — 有时 , — 不是 现在 ” —
是我。也许在某个时候——也许在某个时候——不是现在”——

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] , [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] , [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [es oʊ 'biː] .
Her voice broke , she did not finish , the end was a sob .
她 嗓音 打破 , 她 做过 不是 结束 , 这 结尾 曾是 一个 哭泣 .
她的声音哽咽了, 她没能说完, 最后以一声啜泣结束。

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈrestɪd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ˈlðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
Their eyes rested upon each other a few seconds ,
他们的 眼睛 休息 之上 每个 其他 一个 很少 秒 ,
他们的目光对视了几秒钟,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and then he released her hand and went away .
和 然后 他 发布 她 手 和 去 离开 .
然后他松开了她的手, 离开了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːrd] [mʌʃ]
He was absent for two years , and during that time his friends heard much
他 曾是 缺席的 为了 二 年 , 和 期间 那 时间 他的 朋友们 听到 很多
[ɡʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
good of him .
好的 的 他 .

他离开两年, 在此期间, 他的朋友们听到了许多关于他的好消息。

[hi:; hi] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd]['wɜ:rkər] .
He lived the life of a recluse and a hard worker .
他 居住地 这 生活 的 一个 隐士 和 一个 难的 工人 .

他过着隐居而勤奋的生活。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][oʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz]
He learned to know his own strength , and taught the world to recognize
他 学习 到 知道 他的 自己的 力量 , 和 教授 这 世界 到 认出
[aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] .
it also .
它 还 .

他认识到了自己的力量，并让世人也认识到了这一点。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] , ['bi:ɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ,
At the end of the second year , being in Paris ,
在 这 结尾 的 这 第二 年 , 存在 在 巴黎 ,
[ənd] [ɪn] [pærɪs] .
第二年结束时，身在巴黎，

[hi:; hi] [went] [wʌŋ] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:'vel] [ɑ:pə'ra:] .
he went one night to the Nouvelle Opéra .
他 去 一 夜晚 到 这 新 歌剧 .
[ənd] [ɪn] [nu:'vel] [ɑ:pə'ra:] .
一天晚上，他去了新歌剧院。

[tɔ:rd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt][hi:; hi] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'saɪtɪd]
Toward the close of the second act he became conscious of a little excited
朝向 这 关闭 的 这 第二 行为 他 成为 有意识的 的 一个 小的 兴奋的
[stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
stir among those surrounding him .
搅拌 之中 那些 周围 他 .
[ənd] [ɪn] [stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
在第二幕即将结束时，他察觉到周围的人有些激动。

['evri] [glæs] [si:md] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] [hu:] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ku:l] [ɪn][wʌŋ]
Every glass seemed directed toward a new arrival who stood erect and cool in one
每一个 玻璃 似乎 指导 朝向 一个 新的 到达 WHO 站立 直立 和 凉爽的 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [bɑ:ksɪz] .
of the stage - boxes .
的 这 阶段 - 盒子 .
[ənd] [ɪn] [stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
每一杯酒似乎都指向舞台包厢里一位挺拔而冷静的新来者。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kli:ə'pætrə] .
She might have been Cleopatra .
她 可能 有 到过 克利奥帕特拉 .
[ənd] [ɪn] [stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
她可能是克利奥帕特拉。

[hɜ:r; həɪ] ['kɑ:stʊ:m][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:mi] ['sætn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]
Her costume was of a creamy satin , she was covered with jewels
她 戏服 曾是 的 一个 奶油状 缎 , 她 曾是 涵盖 和 珠宝
,
,
,
[ənd] [ɪn] [stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
她身着乳白色缎子长袍，浑身佩戴着珠宝。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɪ] , [wɪð; wɪθ] [sæŋ]
and she stood up confronting the house , as it regarded her , with sang
和 她 站立 向上 面对 这 房子 , 作为 它 认为 她 , 和 唱
[frɔɪd] .
froid .
冷 .
[ənd] [ɪn] [stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
她站起身来，面对着房子，而房子也正注视着她，神态自若。

[ˈlɛnəks] [ˈroʊz] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [pleɪs] .
Lennox rose hurriedly and left the place .

伦诺克斯 玫瑰 匆匆 和 左边 这 地方 .

伦诺克斯匆匆起身，离开了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [ˈbɪtərli] [koʊld][bʌt; bət] [pjʊr] [naɪt] [er] .
He was glad to breathe the bitterly cold but pure night air .

他 曾是 高兴的 到 呼吸 这 苦涩地 寒冷的 但 纯的 夜晚 空气 .

他很高兴能呼吸到寒冷但纯净的夜空。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ˈaɪd(ə)l] [ˈprɑːfəsi] .
She had made no idle prophecy .

她 有 制成 不 闲置的 预言 .

她的预言并非空穴来风。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [əˈgen] !
He had seen her again !

他 有 已见 她 再次 !

他又见到她了！

[ðer; ðər] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [huːz] [kəmˈpliːʃ(ə)n]
There hung upon the wall of his private room a picture whose completion

那里 悬挂 之上 这 墙 的 他的 私人的 房间 一个 图片 谁 完成

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] .
had been the first work after his landing .

有 到过 这 第一的 工作 后 他的 降落 .

在他的私人房间墙上挂着一幅画，这是他登陆后完成的第一幅作品。

[hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .
He went in to it and looked at it with something like adoration .

他 去 在 到 它 和 看起来 在 它 和 某物 喜欢 崇拜 .

他走了进去，用近乎崇拜的目光注视着它。

“ - [ˈsʌmtaɪm] - ” [hiː; hi] [sed] , “ [pərˈhæps] [naʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]
“ ' Sometime ' ” he said , “ perhaps now , ” and the next week he was on ” -
“ - 有时 - ” 他 说 , “ 也许 现在 , ” 和 这 下一个 星期 他 曾是 在

[hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
his way home .

他的 方式 家 .

“‘某个时候’，”他说，“也许就是现在，”然后下周他就踏上了回家的路。

听书破万卷

开口如有神

